

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 沃尔特·惠特曼：一篇演讲(walt Whitman An Address) 000001

2. 沃尔特·惠特曼：一篇演讲(walt Whitman An Address) 000002

3. 沃尔特·惠特曼：一篇演讲(walt Whitman An Address) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔特·惠特曼：一篇演讲(Walt Whitman An Address)
第1/3页

[wɔːlt] ['(h)witmən]
WALT WHITMAN
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[wɔːlt] ['(h)witmən] .
WALT WHITMAN .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[æn; ən] [ə'dres]
AN ADDRESS
一个 地址

一个地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] [dʒiː] . ['ɪŋgəsɒl]
ROBERT G . INGERSOLL
罗伯特 G . 英格索尔

罗伯特·G·英格索尔

" ['lɪbəti] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" LIBERTY IN LITERATURE .
" 自由 在 文学 .

“文学中的自由。”

" [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
" Delivered in Philadelphia , Oct . 21 , 1890 .
" 发表 在 费城 , 十月 . - , - .

“1890 年 10 月 21 日在费城发表。

['ɔːlsəʊ]['fjuːnərəl]
Also Funeral
还 葬礼

葬礼

[ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['hɑːrliː] , ['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] . ,
Address Delivered at Harleigh , Camden , N . J . ,
地址 发表 在 哈雷 , 卡姆登 , N . J . ,

地址：新泽西州卡姆登市哈雷

[mɑːtʃ] - , - .
March 30 , 1892 .
行进 - , - .

1892年3月30日。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['(h)witmən] .
WITH PORTRAIT OF WHITMAN .
和 肖像 的 惠特曼 .

附惠特曼肖像。

['ɔ:θəraɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
AUTHORIZED EDITION .
授权 版 .

授权版本。

[njuː] [jɔːk] ;
New York ;
新的 约克 ;

纽约;

[ðə; ði] [tru:θ] ['siːkə(r)] ['kʌmpəni] ,
THE TRUTH SEEKER COMPANY ,
这 真相 寻求者 公司 ,

真相探索者公司

- [ˌlɑ:faɪ'et] [pleɪs] .
28 Lafayette Place .
- 拉斐特 地方 .

拉斐特广场28号。

['kɔpi,raitid] , - ,
Copyrighted , 1890 ,
版权所有 , - ,

版权所有，1890年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [tru:θ] ['siːkə(r)] ['kʌmpəni] .
THE TRUTH SEEKER COMPANY .
这 真相 寻求者 公司 .

真相探索者公司。

[ˌtestɪ'məʊniəl]
TESTIMONIAL
用户评价

用户评价

[tu:; tə]
TO
到

到

[wɔ:lt] ['(h)witmən] .
WALT WHITMAN .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['aʊəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [laɪf] ,
Of all the placid hours in his peaceful life ,
的 全部 这 平静 小时 在 他的 和平 生活 ,

在他平静的一生中所有宁静的时光里，

[ðəʊz] [ðæt] [wɔ:lt] ['(h)witmən] [spent] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] [mʌst; məst]
those that Walt Whitman spent on the stage of Horticultural Hall last night must
那些 那 沃尔特 惠特曼 花费 在 这 阶段 的 园艺 大厅 最后的 夜晚 必须
[hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
have been among the most gratifying ,
有 到过 之中 这 最多 可喜 ,

昨晚沃尔特·惠特曼在园艺大厅舞台上度过的时光，一定是那些最令人欣慰的时光之一。

[sez] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [pres] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , - .
says the Philadelphia Press of October 22 , 1890 .
说道 这 费城 按 的 十月 - , - .

1890年10月22日《费城新闻报》报道。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]
To a testimonial , intended to cheer his declining years , not only in a
到 一个 用户评价 , 故意的 到 欢呼 他的 下降 年 , 不是 仅有的 在 一个

[ˌkɒmplɪ'mentri] [sens] ,
complimentary sense ,
免费 感觉 ,

一篇旨在为他晚年生活带来慰藉的证词，不仅仅是赞扬之词，

[keɪm] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]
came some eighteen hundred or more people to listen to a tribute to the
来了 一些 十八 百 或者 更多的 人们 到 听 到 一个 贡 到 这

[eɪdʒd]['pəʊɪt][baɪ][kɒl] . ['rɒbət] [dʒiː] . ['ɪŋgəsɒl] ,
aged poet by Col . Robert G . Ingersoll ,
老年人 诗人 经过 上校 . 罗伯特 G . 英格索尔 ,

大约一千八百多人前来聆听罗伯特·G·英格索尔上校对这位年迈诗人的致敬致辞。

[sʌtʃ] [æz; əz]['seldəm] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [hɪm'self] .
such as seldom falls to the lot of living man to hear about himself .
这样的 作为 很少 瀑布 到 这 很多 的 活的 男人 到 听到 关于 他自己 .

这样的事情，很少有活人会有机会听到关于自己的消息。

[ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ][sæt] ['meni] [əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
On the stage sat many admirers of the venerable torch - bearer of modern
在 这 阶段 卫星 许多 仰慕者 的 这 可敬 火炬 - 持有人 的 现代的

[pəʊ'etɪk] [θɔːt] ,
poetic thought ,
诗意的 想法 ,

舞台上坐着许多现代诗歌思想的德高望重的仰慕者。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['ɪŋgəsɒl] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
as Colonel Ingersoll described him , young and old , men and women .
作为 上校 英格索尔 描述 他 , 年轻的 和 老的 , 男人 和 女性 .

正如英格索尔上校所描述的那样，无论老幼，无论男女。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [bɪrdz] ,
There were white beards ,
那里 是 白色的 胡须 ,

那里有白胡子，

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [waɪt] [æz; əz][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
but none were so white as that of the author of " Leaves of Grass .
但 没有任何 是 所以 白色的 作为 那 的 这 作者 的 " 树叶 的 草 .

但没有一个人的皮肤像《草叶集》的作者那样白皙。

" [hiː; hi][sæt][kɑːm][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [wiːld] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][gɑːb][ɒv; əv]
" He sat calm and sedate in his easy wheeled chair , with his usual garb of
" 他 卫星 冷静的 和 稳重 在 他的 简单的 带轮子的 椅子 , 和 他的 通常 外衣 的

[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

他神态平静沉稳地坐在舒适的轮椅上，身穿他惯常的灰色衣服。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [waɪt] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] ,
with his cloudy white hair falling over his white ,
和 他的 多云 白色的 头发 坠落 超过 他的 白色的 ,

他那灰白的头发垂落在他白色的……

[tɜ:nd] - [daʊn] ['kɒlə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [θri:] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
turned - down collar that must have been three inches wide .
转向 - 向下 衣领 那 必须 有 到过 三 英寸 宽的 .

翻领，宽度大概有三英寸。

[nəʊ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rətərz] [lɪps] [dɪ'stɜ:bd] [ðæt] [ˌekwə'nɪməti] ;
No burst of eloquence from the orator's lips disturbed that equanimity ;
不 爆裂 的 口才 从 这 演说家的 嘴唇 不安 那 平静 ;

演说家口中迸发出的任何雄辩之词都未能打破这种平静；

[nəʊ] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [mu:vd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [kɑ:m] .
no tribute of applause moved him from his habitual calm .
不 贡 的 掌声 已搬 他 从 他的 习惯性的 冷静的 .

掌声雷动，他依旧保持着一贯的平静。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] , ['hævɪŋ] [kən'klu:dɪd] , [sed] ,
And when the lecturer , having concluded , said ,
和 什么时候 这 讲师 , 拥有 结束 , 说 ,

演讲者讲完后说道：

" [wi:; wi] [hæv; həv] [met] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ɑ:'selvz] [baɪ] ['ɒnərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,
" We have met to - night to honor ourselves by honoring the author of ' Leaves of Grass ,
" 我们 有 遇见 到 - 夜晚 到 荣誉 我们自己 经过 致敬 这 作者 的 - 树叶 的 草 ,

"我们今晚聚在一起，是为了通过向《草叶集》的作者致敬来表达我们对自己的敬意，

- " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
' " and the audience started to leave the hall ,
- " 和 这 观众 开始 到 离开 这 大厅 ,

于是观众开始离开大厅。

[ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒnəd] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['kɜ:n(ə)l] [ɪŋgɝsɔlz] [ə'tenʃ(ə)n] .
the man they had honored reached forward with his cane and attracted Colonel Ingersoll's attention .
这 男人 他们 有 荣幸 达到 向前 和 他的 甘蔗 和 吸引 上校 英格索尔 注意力 .

他们所尊敬的那位男士伸出拐杖，引起了英格索尔上校的注意。

" [du:; də] [nɒt] [li:v] [jet] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['ɪŋgəsɒl] , " ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] .
" Do not leave yet , " said Colonel Ingersoll , " Mr . Whitman has a word to say .
" 做 不是 离开 然而 , " 说 上校 英格索尔 , " 先生 . 惠特曼 有 一个 单词 到 说 .

"先别走，"英格索尔上校说，"惠特曼先生还有话要说。"

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
" This is what he said ,
" 这 是 什么 他 说 ,

这是他说的：

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [θɪŋ] ['evə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊɪts] [lɪps] [ɔ:(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] :
and no more characteristic thing ever fell from the poet's lips or flowed from his pen :
和 不 更多的 特征 事物 曾经 跌倒 从 这 诗人的 嘴唇 或者 流动 从 他的 笔 :

诗人笔下再也没有比这更具代表性的话语了：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ] [frendz] ,
" After all , my friends ,
" 后 全部 , 我的 朋友们 ,

毕竟，我的朋友们，

[ðə; ði] [meɪn] ['fæktəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['testɪməni] [kɔːld] ['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə]
the main factors being the curious testimony called personal presence and face to
这 主要的 因素 存在 这 好奇的 见证 称为 个人的 在场 和 脸 到
[feɪs] ['miːtɪŋ] ,
face meeting ,
脸 会议 ,

主要因素是被称为"亲身到场"和"面对面会谈"的特殊证词。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ'self] ,
I have come here to be among you and show myself ,
我 有 来 这里 到 是 之中 你 和 展示 我 ,

我来到这里是为了与你们在一起，向你们展示我自己。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['ɪŋgəsɒl]
and thank you with my living voice for coming , and Robert Ingersoll
和 感谢 你 和 我的 活的 嗓音 为了 未来 , 和 罗伯特 英格索尔
[fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] .
for speaking .
为了 请讲 .

我以我亲耳的声音感谢各位的到来，也感谢罗伯特·英格索尔的发言。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [briːf] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl]
And so with such brief testimony of showing myself , and such good will
和 所以 和 这样的 简短的 见证 的 显示 我 , 和 这样的 好的 将要
[ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,
and gratitude ,
和 感激 ,

因此，我以如此简短的自我陈述、如此美好的意愿和感激之情，

[ai][bɪd][juː; jʊ][heɪl][ænd; ənd] [ˌfeə'wel] .
I bid you hail and farewell .
我 出价 你 冰雹 和 告别 .

我向你致以问候和告别。

" [ðə; ði] [ə'dres] .
" THE ADDRESS .
" 这 地址 .

"地址。

[let] [ˌjuː 'es][pʊt][riːðz; riːθs][ɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Let us Put Wreaths on the Brows of the Living .
让 我们 放 花圈 在 这 眉毛 的 这 活的 .

让我们为逝者戴上花圈。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] .
In the year 1855 the American people knew but little of books .
在 这 年 - 这 美国人 人们 知道 但 小的 的 图书 .

1855年，美国人民对书籍知之甚少。

[ðeə(r)] [aɪ'diəl] , [ðeə(r)] ['mɒdlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
Their ideals , their models , were English .
他们的 理想 , 他们的 模型 , 是 英语 .

他们的理想和榜样都是英国式的。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['pɒlək] , ['ædɪsən] [ænd; ənd] [wɒts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [greɪt] ['poʊəts] .
Young and Pollok , Addison and Watts were regarded as great poets .
年轻的 和 波洛克 , 艾迪生 和 瓦特 是 认为 作为 伟大的 诗人 .

杨格和波洛克、艾迪生和瓦茨都被认为是伟大的诗人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['rekləs] [riːd] ['tɑːmsənz] " ['siːz(ə)nz] " [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz]
Some of the more reckless read Thomson's " Seasons " and the poems
一些 的 这 更多的 鲁莽 读 汤姆逊的 " 季节 " 和 这 诗歌
[ænd; ənd]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
and novels of Sir Walter Scott .
和 小说 的 先生 沃尔特 斯科特 .

一些比较鲁莽的人会阅读汤姆逊的《四季》以及沃尔特·斯科特爵士的诗歌和小说。

[ə; eɪ] [fjuː] , [nɒt] [kwaɪt] ['ɔːθədɒks] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][pəʊp] ,
A few , not quite orthodox , delighted in the mechanical monotony of Pope ,
一个 很少 , 不是 相当 正统 , 高兴极了 在 这 机械的 单调 的 教皇 ,

少数人，虽然并非完全正统，却乐于接受教皇机械式的单调作风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['wɪkɪd] — [ðəʊz] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃeɪm] — [wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃipə]
and the really wicked — those lost to all religious shame — were worshipers
和 这 真的 邪恶 — 那些 丢失的 到 全部 宗教 耻辱 — 是 信徒
[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
of Shakespeare .
的 莎士比亚 .

而那些真正邪恶的人——那些丧失了所有宗教耻辱的人——却是莎士比亚的崇拜者。

[ðə; ði] ['riːəli] ['ɔːθədɒks] ['prɒtɪstənt] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [daut] , [kən'sɪdəd] ['mɪlt(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst]
The really orthodox Protestant , untroubled by doubts , considered Milton the greatest
这 真的 正统 新教 , 平静无波 经过 疑虑 , 经过考虑的 米尔顿 这 最
['pəʊɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
poet of them all .
诗人 的 他们 全部 .

真正正统的新教徒，毫无疑虑，认为弥尔顿是所有诗人中最伟大的。

['baɪrən][ænd; ənd] ['ʃeli] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [rɪ'spektəbl] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] [jʌŋ]
Byron and Shelley were hardly respectable — not to be read by young
拜伦 和 雪莱 是 几乎 可敬 — 不是 到 是 读 经过 年轻的
[p'ɜːsənz] .
persons .
人 .

拜伦和雪莱的作品算不上体面——年轻人不应该阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ɔːl][hændz] [ðæt] [bɜːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [huːm]
It was admitted on all hands that Burns was a child of nature of whom
它 曾是 承认 在 全部 双手 那 烧伤 曾是 一个 孩子 的 自然 的 谁
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [praʊd] .
his mother was ashamed and proud .
他的 母亲 曾是 羞愧 和 自豪的 .

所有人都承认，伯恩斯是个天性善良的孩子，他的母亲既为此感到羞愧又为此感到自豪。

[ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][jɪə(r)] [ə'fɔːsed] , ['kændə(r)] , [friː] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [spiːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)]
In the blessed year aforesaid , candor , free and sincere speech , were
在 这 蒙福 年 上述 , 坦率 , 自由的 和 真诚 演讲 , 是
['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn] .
under the ban .
在下面 这 禁止 .

在上述那个吉祥的年份里，坦诚、自由和真诚的言论是被禁止的。

[kriːdz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd] [st'ætʃuːts] , ['predʒədɪs] , ['kʌstəm] ,
Creeds at that time were entrenched behind statutes , prejudice , custom ,
信条 在 那 时间 是 根深蒂固的 在后面 法规 , 偏见 , 风俗 ,
['ɪgnərəns] , [stjuː'pɪdəti] , ['pjʊərɪtənɪzəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ;
ignorance , stupidity , Puritanism and slavery ;
无知 , 愚蠢 , 清教主义 和 奴隶制 ;

当时的信条根深蒂固地存在于法律、偏见、习俗、无知、愚蠢、清教主义和奴隶制背后；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
that is to say , slavery of mind and body .
那 是 到 说 , 奴隶制 的 头脑 和 身体 .

也就是说，是身心的奴役。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] ,
Of course it always has been , and forever will be , impossible for slavery ,
的 课程 它 总是 有 到过 , 和 永远 将要 是 , 不可能的 为了 奴隶制 ,

当然，奴隶制过去是、现在是、将来也永远是不可能的。

[ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .
or any kind or form of injustice , to produce a great poet .
或者 任何 种类 或者 形式 的 不公正 , 到 生产 一个 伟大的 诗人 .

任何形式的不公正，都可能造就一位伟大的诗人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [vɜːs] [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [rɒŋ] —
There are hundreds of verse makers and writers on the side of wrong —
那里 是 数百 的 诗 制造商 和 作家 在 这 边 的 错误的 —
['enəmɪz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['poʊəts] ,
enemies of progress — but they are not poets ,
敌人 的 进步 — 但 他们 是 不是 诗人 ,

有成百上千的诗歌创作者和作家站在错误的一边——进步的敌人——但他们不是诗人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
they are not men of genius .
他们 是 不是 男人 的 天才 .

他们并非天才。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˌtestɪ'məʊniəl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] — [hiː; hi] [ə'pɒn]
At this time a young man — he to whom this testimonial is given — he upon
在 这 时间 一个 年轻的 男人 — 他 到 谁 这 用户评价 是 给定 — 他 之上
[huːz] [hed] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [w'ɪntəz] — [ðɪs] [mæn] ,
whose head have fallen the snows of more than seventy winters — this man ,
谁 头 有 倒下 这 雪 的 更多的 比 七十 冬天 — 这 男人 ,

这时，一位年轻人——这份证词的主人——他的头上已经积雪七十多年——这个人，

[bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [bʊk] , " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
born within the sound of the sea , gave to the world a book , " Leaves of Grass .
出生 之内 这 声音 的 这 海 , 给予 到 这 世界 一个 书 , " 树叶 的 草 .

生于海浪声中，为世界带来了一本书——《草叶集》。

" [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ðə; ði] [truː] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] .
" This book was , and is , the true transcript of a soul .
" 这 书 曾是 , 和 是 , 这 真的 文字稿 的 一个 灵魂 .

“这本书过去是，现在仍然是一个灵魂的真实记录。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .
The man is unmasked .
这 男人 是 揭开面纱 .

男子面具被摘下。

[nəʊ]['dreɪpəri][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , [nəʊ] [prɪ'tens] , [nəʊ][fɪə(r)] .
No drapery of hypocrisy , no pretense , no fear .
不 布料 的 虚伪 , 不 虚伪 , 不 害怕 .

没有虚伪的伪装，没有矫揉造作，没有恐惧。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [fɔːm] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] .
The book was as original in form as in thought .
这 书 曾是 作为 原来的 在 形式 作为 在 想法 .

这本书无论在形式上还是思想上都极具原创性。

[ɔːl] ['kʌstəmz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [ˌdisri'gɑːdid] , [ɔːl] [ruːlz] ['brəʊkən] — ['nʌθɪŋ] [mə'kænɪkl] —
All customs were forgotten or disregarded , all rules broken — nothing mechanical —
全部 海关 是 被遗忘的 或者 被忽视 , 全部 规则 破碎的 — 没有什么 机械的 —
[nəʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [spɒn'teɪniəs] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
no imitation — spontaneous , running and winding like a river ,
不 模仿 — 自发的 , 跑步 和 绕线 喜欢 一个 河 ,

所有习俗都被遗忘或忽视，所有规则都被打破——没有机械的痕迹——没有模仿——自发地、奔流蜿蜒，如同河流一般。

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ɪn][ɪts] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — ['nʌθɪŋ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɔː(r)]
multitudinous in its thoughts as the waves of the sea — nothing mathematical or
众多 在 它是 想法 作为 这 波浪 的 这 海 — 没有什么 数学 或者
['meʒəd] .
measured .
测量 .

它的思想如同海浪般纷繁多变——没有数学公式，也没有可衡量的东西。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['keɪɒs] — ['lækɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [fɔːm] [æz; əz] [klaʊdz] [læk] [fɔːm] ,
In everything a touch of chaos — lacking what is called form as clouds lack form ,
在 一切 一个 触碰 的 混乱 — 缺乏 什么 是 称为 形式 作为 云 缺少 形式 ,

万物皆带一丝混沌——缺乏所谓的形态，就像云朵缺乏形态一样。

[bʌt; bət][nɒt] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [ɔː(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['sʌnset] .
but not lacking the splendor of sunrise or the glory of sunset .
但 不是 缺乏 这 辉煌 的 日出 或者 这 荣耀 的 日落 .

但却不逊色于日出的壮丽和日落的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['frægmənts] , [hɪnts] ,
It was a marvelous collection and aggregation of fragments , hints ,
它 曾是 一个 奇妙 收藏 和 聚合 的 片段 , 提示 ,
[sə'dʒestʃənz] , ['meməriz] , [ænd; ənd] ['prɔfisiz] ,
suggestions , memories , and prophecies ,
建议 , 回忆 , 和 预言 ,

这是一部奇妙的合集，汇集了各种碎片、暗示、建议、记忆和预言。

[wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [klɔd] , [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd]
weeds and flowers , clouds and clods , sights and sounds , emotions and
杂草 和 花朵 , 云 和 土块 , 景点 和 声音 , 情绪 和
['pæʃ(ə)nz] , [weɪvz] , ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
passions , waves , shadows and constellations .
激情 , 波浪 , 阴影 和 星座 .

杂草和鲜花，云朵和泥土，景象和声音，情感和激情，波浪，阴影和星座。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['meni] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
His book was received by many with disdain , with horror ,
他的 书 曾是 已收到 经过 许多 和 蔑视 , 和 恐怖 ,

他的书遭到了许多人的鄙夷和恐惧。

[wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prəʊtest] — [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] , ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs]
with indignation and protest — by the few as a marvelous , almost miraculous
和 愤慨 和 反对 — 经过 这 很少 作为 一个 奇妙 , 几乎 神奇
, ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] — [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
, message to the world — full of thought ,
, 信息 到 这 世界 — 满的 的 想法 ,

少数人义愤填膺地抗议——这被视为向世界传递的一个奇妙的、近乎奇迹般的讯息——充满了深思熟虑，

[fə'lɒsəfi] , ['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
philosophy , poetry and music .
哲学 , 诗 和 音乐 .

哲学、诗歌和音乐。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ['dʒiːniəs][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
In the republic of mediocrity genius is dangerous .
在 这 共和国 的 平庸 天才 是 危险的 .

在平庸的共和国里，天才反而是危险的。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [səʊl] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['hɑːməni] .
A great soul appears and fills the world with new and marvelous harmonies .
一个 伟大的 灵魂 出现 和 填充 这 世界 和 新的 和 奇妙 和声 .

一位伟大的灵魂出现，为世界带来了崭新而美妙的和谐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [prə'miːθiən] [fleɪm] .
In his words is the old Promethean flame .
在 他的 字 是 这 老的 普罗米修斯 火焰 .

用他的话语来说，那是古老的普罗米修斯之火。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [biːts] [ænd; ənd] [θrɔb] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
The heart of nature beats and throbs in his line .
这 心 的 自然 节拍 和 悸动 在 他的 线 .

大自然的脉搏在他的线条中跳动、悸动。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pruːd] [ænd; ənd] ['pedəɡɔɡ] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][kraɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
The respectable prudes and pedagogues sound the alarm , and cry , or rather
这 可敬 伪君子 和 教育家 声音 这 警报 , 和 哭 , 或者 相当
[skriːtʃ] :
screech :
尖叫 :

那些体面的卫道士和教育家们拉响了警报，他们哭喊着，或者更确切地说，是尖叫着：

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ?
" Is this a book for a young person ?
" 是 这 一个 书 为了 一个 年轻的 人 ?

“这是一本写给年轻人的书吗？”

" [ə; eɪ]['pəʊɪm] [truː] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ɡriːk] ['stætʃuː] — ['kændɪd][æz; əz]['neɪtʃə(r)] — [fɪlz] [ðiːz]
" A poem true to life as a Greek statue — candid as nature — fills these
" 一个 诗 真的 到 生活 作为 一个 希腊语 雕像 — 坦率 作为 自然 — 填充 这些
['bærən] [səʊlz] [wɪð] [fɪə(r)] .
barren souls with fear .
荒芜 灵魂 和 害怕 .

“一首像希腊雕像一样栩栩如生的诗——像自然一样坦率——让这些贫瘠的灵魂充满了恐惧。”

[ðeɪ] [fə'ɡet] [ðæt] ['dreɪpəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ɪ'mɒdɪsti] .
They forget that drapery about the perfect was suggested by immodesty .
他们 忘记 那 布料 关于 这 完美的 曾是 建议 经过 不端庄 .

他们忘记了，完美无瑕的服饰源于不谦虚。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pruːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [laɪk] [məʊld] ,
The provincial prudes , and others of like mold ,
这 省级 伪君子 , 和 其他的 的 喜欢 模具 ,

那些地方上的伪君子，以及其他类似的人，

[prɪ'tend] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['dju:ti]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl]
pretend that love is a duty rather than a passion — a kind of self - denial
假装 那 爱 是 一个 责任 相当 比 一个 热情 — 一个 种类 的 自己 - 拒绝

— [nɒt][æn; ən][ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-][dʒɔɪ] .
— not an overmastering joy .
— 不是 一个 过度掌握 喜悦 .

假装爱是一种责任而不是激情——一种自我否定——而不是一种压倒性的喜悦。

[ðeɪ] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'tens] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lets] .
They preach the gospel of pretense and pantalettes .
他们 布道 这 福音 的 虚伪 和 灯笼裤 .

他们宣扬虚伪和短裙的福音。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][sɪn'serəti] , [ɒv; əv] [tru:θ] , [ðeɪ] [kɑ:st] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)]
In the presence of sincerity , of truth , they cast down their eyes and endeavor
在 这 在场 的 诚意 , 的 真相 , 他们 投掷 向下 他们的 眼睛 和 努力

[tu:; tə] [fi:l] [ɪ'mɒdɪst] .
to feel immodest .
到 感觉 不雅的 .

面对真诚和真理，他们低下头，努力让自己感到羞愧。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] [ə'dɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
To them , the most beautiful thing is hypocrisy adorned with a blush .
到 他们 , 这 最多 美丽的 事物 是 虚伪 装饰 和 一个 脸红 .

在他们看来，最美的莫过于披着一层红晕的虚伪。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] , [pjʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ['glɔ:ri] [ɪn][ɪts] [streŋθ] —
They have no idea of an honest , pure passion , glorying in its strength —
他们 有 不 主意 的 一个 诚实的 , 纯的 热情 , 荣耀 在 它是 力量 —

[ɪn'tens] ,
intense ,
激烈的 ,

他们根本不懂什么是真诚、纯粹的激情，也不懂什么是激情的力量——强烈而炽热的激情。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['gɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [pʌls] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
intoxicated with the beautiful , giving even to inanimate things pulse and motion ,
酣 和 这 美丽的 , 给予 甚至 到 无生命 事物 脉冲 和 运动 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [træns'figə, trænz-, trɑ:n, -gjuə] ,
and that transfigures ,
和 那 变形 ,

沉醉于美之中，甚至赋予无生命之物以脉动和动感，并使之焕然一新。

[i'nəubl] , [ænd; ənd][ai'diəlaiz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
ennobles , and idealizes the object of its adoration .
使贵族化 , 和 理想化 这 目的 的 它是 崇拜 .

它使崇拜的对象变得高尚、理想化。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][laɪf] — [ðeɪ] [ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði]['su:əs; 'sju:əs]
They do not walk the streets of the city of life — they explore the sewers
他们 做 不是 走 这 街道 的 这 城市 的 生活 — 他们 探索 这 下水道

;
;
;

他们不走在繁华都市的街道上——他们探索的是下水道；

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] [ænd; ənd][kraɪ] " [ˌʌn'kli:n] !
they stand in the gutters and cry " Unclean !
他们 站立 在 这 排水沟 和 哭 " 不洁 !

他们站在水沟里哭喊“不洁！”

" [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][sneə(r)] ; [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [də'laɪlə] ;
" They pretend that beauty is a snare ; that love is a Delilah ;
" 他们 假装 那 美丽 是 一个 圈套 ; 那 爱 是 一个 黛莉拉 ;

他们假装美貌是陷阱；爱情是魔鬼；

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] , [laɪnd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ,
that the highway of joy is the broad road , lined with flowers and filled with perfume ,
那 这 公路 的 喜悦 是 这 广阔 路 , 衬里 和 花朵 和 已填 和 香水 ,

通往喜乐的大道是宽阔的道路，两旁鲜花盛开，香气四溢。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɒrəʊ] .
leading to the city of eternal sorrow .
领导 到 这 城市 的 永恒 悲哀 .

通往永恒悲伤之城。

[sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ;
Since the year 1855 the American people have developed ;
自从 这 年 - 这 美国人 人们 有 发达 ;

自1855年以来，美国人民已经发展；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
they are somewhat acquainted with the literature of the world .
他们 是 有些 熟人 和 这 文学 的 这 世界 .

他们对世界文学略有了解。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃən] , [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
They have witnessed the most tremendous of revolutions , not only upon the fields of battle ,
他们 有 目击者 这 最多 巨大的 的 革命 , 不是 仅有的 之上 这 字段 的 战斗 ,

他们见证了最伟大的革命，不仅在战场上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] .
but in the world of thought .
但 在 这 世界 的 想法 .

但在思想的世界里。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
The American citizen has concluded that it is hardly worth while being a sovereign unless he has the right to think for himself .
这 美国人 公民 有 结束 那 它 是 几乎 值得 尽管 存在 一个 主权 除非 他 有 这 正确的 到 思考 为了 他自己 .

美国公民已经得出结论：如果不能独立思考，那么作为主权者就毫无意义。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
And now , from this hight , with the vantage - ground of to - day ,
和 现在 , 从 这 高度 , 和 这 优势 - 地面 的 到 - 天 ,

而现在，从这个高度，以今天的有利位置来看，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
I propose to examine this book and to state , in a general way ,
我 提出 到 检查 这 书 和 到 状态 , 在 一个 一般的 方式 ,

我打算对这本书进行评述，并概括地指出：

[wɒt] [wɔːlt]['(h)witmən][hæz; həz] [dʌn] , [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
what Walt Whitman has done , what he has accomplished ,
什么 沃尔特 惠特曼 有 完毕 , 什么 他 有 完成 ,

沃尔特·惠特曼的所作所为，他所取得的成就，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] .
and the place he has won in the world of thought .
和 这 地方 他 有 韩元 在 这 世界 的 想法 .

以及他在思想界赢得的地位。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
THE RELIGION OF THE BODY .
这 宗教 的 这 身体 .

肉体的宗教。

[wɔːlt]['(h)witmən] [stʊd] , [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Walt Whitman stood , when he published his book ,
沃尔特 惠特曼 站立 , 什么时候 他 已发布 他的 书 ,

沃尔特·惠特曼在出版他的书时站了起来，

[weə(r)] [ɔːl][stænd][tuː; tə] - [naɪt] — [ɒn][ðə; ði] [pə'petʃuəli] ['muːvɪŋ] [laɪn] [weə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [endz]
where all stand to - night — on the perpetually moving line where history ends
在哪里 全部 站立 到 - 夜晚 — 在 这 永恒地 移动 线 在哪里 历史 结束
[ænd; ənd] ['prɒfəsi] [bɪ'gɪnz] .
and prophecy begins .
和 预言 开始 .

今晚，所有人都站在这里——在这条不断变化的线上，历史在此终结，预言在此开始。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — [breɪv] , ['iːgə(r)] ,
He was full of life to the very tips of his fingers — brave , eager ,
他 曾是 满的 的 生活 到 这 非常 尖端 的 他的 手指 — 勇敢的 , 渴望的 ,
['kændɪd] , ['dʒɔɪəs] [wɪð] [helθ] .
candid , joyous with health .
坦率 , 欢乐 和 健康 .

他浑身上下都充满活力——勇敢、热情、坦率、健康快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .
He was acquainted with the past .
他 曾是 熟人 和 这 过去的 .

他了解过去。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] , [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ɑːt] — [mʌtʃ]
He knew something of song and story , of philosophy and art — much
他 知道 某物 的 歌曲 和 故事 , 的 哲学 和 艺术 — 很多
[ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [ded] ,
of the heroic dead ,
的 这 英勇 死的 ,

他懂一些歌曲和故事，哲学和艺术——很多英勇牺牲的人，

[ɒv; əv] [breɪv] ['sʌfərɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] ,
of brave suffering , of the thoughts of men ,
的 勇敢的 痛苦 , 的 这 想法 的 男人 ,

勇敢的苦难，人类的思想，

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] — [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['leɪbə(r)] ,
the habits of the people — rich as well as poor — familiar with labor ,
这 习惯 的 这 人们 — 富有的 作为 出色地 作为 贫穷的 — 熟悉的 和 劳动 ,
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,
a friend of wind and wave ,
一个 朋友 的 风 和 海浪 ,

人们的习惯——无论贫富——都熟悉劳动，是风浪的朋友，

[tʌtʃt] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] — ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːðz] ,
touched by love and friendship — liking the open road , enjoying the fields and paths ,
感动 经过 爱 和 友谊 — 喜欢 这 打开 路 , 享受 这 字段 和 路径 ,

被爱与友谊所感动——喜欢开阔的道路，享受田野和小径，

[ðə; ði] [krægz] — [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] — ['naɪðə(r)] ['mɑːstə(r)] [nɔː(r)] [sleɪv] — ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — ['əʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ,
the crags — friend of the forest — feeling that he was free — neither master nor slave — willing that all should know his thoughts — open as the sky ,
这 峭壁 — 朋友 的 这 森林 — 感觉 那 他 曾是 自由的 — 两者都不 掌握 也不 奴隶 — 愿意的 那 全部 应该 知道 他的 想法 — 打开 作为 这 天空 ,

峭壁——森林之友——感到自由——既非主人也非奴隶——愿意让所有人都了解他的想法——像天空一样开阔，

['kændɪd] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] , [hɪz; ɪz] [həʊps] ,
candid as nature — and he gave his thoughts , his dreams , his conclusions , his hopes ,
坦率 作为 自然 — 和 他 给予 他的 想法 , 他的 梦境 , 他的 结论 , 他的 希望 ,

他坦诚如天——他倾诉了自己的想法、梦想、结论和希望。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
and his mental portrait to his fellow - men .
和 他的 精神的 肖像 到 他的 同伴 - 男人 .

以及他在同胞心中的形象。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Walt Whitman announced the gospel of the body .
沃尔特 惠特曼 宣布 这 福音 的 这 身体 .

沃尔特·惠特曼宣扬了身体的福音。

[hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
He confronted the people .
他 面对 这 人们 .

他与民众对峙。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [mæn] .
He denied the depravity of man .
他 否认 这 堕落 的 男人 .

他否认人性的堕落。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['praʊdli] ['nætʃ(ə)rəl] ;
He insisted that love is not a crime ; that men and women should be proudly natural ;
他 坚持 那 爱 是 不是 一个 犯罪 ; 那 男人 和 女性 应该 是 自豪地 自然的 ;

他坚持认为爱情不是犯罪；男人和女人都应该为自己的自然状态感到自豪；

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] ['grɒv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
that they need not grovel on the earth and cover their faces for shame .
那 他们 需要 不是 拜倒 在 这 地球 和 覆盖 他们的 面孔 为了 耻辱 .

他们不必匍匐在地，也不必羞愧地掩面。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði]
He taught the dignity and glory of the father and mother ; the
他 教授 这 尊严 和 荣耀 的 这 父亲 和 母亲 ; 这
['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] .
sacredness of maternity .
神圣 的 产科 .

他教导人们父母的尊严和荣耀；母性的神圣性。

[mə'tɜːnəti] , ['tendə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['pɪti] , ['həʊli] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] —
Maternity , tender and pure as the tear of pity , holy as suffering —
产科 , 投标 和 纯的 作为 这 撕 的 遗憾 , 圣 作为 痛苦 —
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the crown ,
这 王冠 ,

母性，温柔纯洁如怜悯的泪水，神圣如苦难——至高无上的荣耀。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [lʌv] .
the flower , the ecstasy of love .
这 花 , 这 狂喜 的 爱 .

花儿，爱情的狂喜。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] [b'aɪbəlz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [kriːdz] [ðæt] [mə'tɜːnəti]
People had been taught from bibles and from creeds that maternity
人们 有 到过 教授 从 圣经 和 从 信条 那 产科
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kraɪm] ;
was a kind of crime ;
曾是 一个 种类 的 犯罪 ;

人们从圣经和信条中被教导说，生育是一种罪行；

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pjʊərɪfaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['serəməni] [ɪn] [sʌm; səm] ['temp(ə)l] [bɪlt] [ɪn]
that the woman should be purified by some ceremony in some temple built in
那 这 女士 应该 是 纯化 经过 一些 仪式 在 一些 寺庙 建造 在
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gɒd] .
honor of some god .
荣誉 的 一些 上帝 .

应该在为纪念某个神而建造的寺庙里，通过某种仪式来净化这个女人。

[ðɪs] ['bɑːbərɪzəm] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɪn] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
This barbarism was attacked in " Leaves of Grass .
这 野蛮 曾是 遭到攻击 在 " 树叶 的 草 .

《草叶集》抨击了这种野蛮行径。

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ; [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz]
" The glory of simple life was sung ; a declaration of independence was
" 这 荣耀 的 简单的 生活 曾是 唱 ; 一个 宣言 的 独立 曾是
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
made for each and all .
制成 为了 每个 和 全部 .

"歌颂简朴生活的荣光；每个人都发表了独立宣言。"

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
And yet this appeal to manhood and to womanhood was misunderstood .
和 然而 这 上诉 到 男子气概 和 到 女性 曾是 被误解 .

然而，这种对男性气质和女性气质的诉求却被误解了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [trend]
It was denounced simply because it was in harmony with the great trend
它 曾是 谴责 简单地 因为 它 曾是 在 和谐 和 这 伟大的 趋势
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

它之所以遭到谴责，仅仅是因为它符合自然界的伟大趋势。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][məʊst] [əb'siːn] [wɜːd] [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['selɪbəsi] .
To me , the most obscene word in our language is celibacy .
到 我 , 这 最多 猥亵 单词 在 我们的 语言 是 独身 .

在我看来，我们语言中最令人作呕的词是“独身”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [θɔːts] .
It was not the fashion for people to speak or write their thoughts .
它 曾是 不是 这 时尚 为了 人们 到 说话 或者 写 他们的 想法 .

当时人们并不流行公开谈论或写下自己的想法。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .
We were flooded with the literature of hypocrisy .
我们 是 被淹 和 这 文学 的 虚伪 .

我们被铺天盖地的虚伪言论所淹没。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dɪd][nɒt] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
The writers did not faithfully describe the worlds in which they lived .
这 作家 做过 不是 忠实 描述 这 世界 在 哪个 他们 居住地 .

作家们并没有忠实地描述他们所生活的世界。

[ðeɪ] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .
They endeavored to make a fashionable world .
他们 努力 到 制作 一个 时髦 世界 .

他们努力打造一个时尚的世界。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] ,
They pretended that the cottage or the hut in which they dwelt was a palace ,
他们 假装 那 这 小屋 或者 这 小屋 在 哪个 他们 居住 曾是 一个 宫殿 ,

他们假装自己居住的小屋或棚屋是宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eəriə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [slɒps] [ðeə(r)] [də'meɪn] ,
and they called the little area in which they threw their slops their domain ,
和 他们 称为 这 小的 区域 在 哪个 他们 扔 他们的 污水 他们的 领域 ,

他们把倾倒泔水的那小块地方称为他们的领地。

[ðeə(r)] [relm] , [ðeə(r)]['empaɪə(r)] .
their realm , their empire .
他们的 领域 , 他们的 帝国 .

他们的领土，他们的帝国。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [wɜːld] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] .
They were ashamed of the real , of what their world actually was .
他们 是 羞愧 的 这 真实的 , 的 什么 他们的 世界 实际上 曾是 .

他们为真实的世界感到羞耻，为他们所处世界的真实面貌感到羞耻。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [təʊld][laɪz] ,
They imitated ; that is to say , they told lies ,
他们 模仿 ; 那 是 到 说 , 他们 讲述 谎言 ,

他们模仿；也就是说，他们说谎。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪz] [fɪld] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][məʊst][lændz] .
and these lies filled the literature of most lands .
和 这些 谎言 已填 这 文学 的 最多 土地 .

这些谎言充斥着大多数国家的文学作品。

[wɔːlt]['(h)witmən] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Walt Whitman defended the sacredness of love ,
沃尔特 惠特曼 辩护 这 神圣 的 爱 ,

沃尔特·惠特曼捍卫了爱情的神圣性，

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [bɪldz] ['evri] [həʊm] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɑːt] [ænd; ənd] [sɒŋ] .

the purity of passion — the passion that builds every home and fills the world with art and song .

这 纯度 的 热情 — 这 热情 那 建造 每一个 家 和 填充 这 世界 和 艺术 和 歌曲 .

纯粹的激情——这种激情构筑了每一个家庭，让世界充满了艺术和歌声。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] !

They cried out : " He is a defender of passion — he is a libertine !

他们 哭 出去 : " 他 是 一个 防守队员 的 热情 — 他 是 一个 放荡不羁的 !

他们喊道：“他是情欲的捍卫者——他是个放荡不羁的人！”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .

He lives in the mire .

他 生活 在 这 沼泽 .

他住在泥潭里。

[hiː; hi] [læk] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] !

He lacks spirituality !

他 缺乏 灵性 !

他缺乏精神信仰！

" [huː'evə(r)] ['difəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ][led] ['mʌltɪtjuːd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

" Whoever differs with the multitude , especially with a led multitude — that is to say ,

" 谁 不同 和 这 民众 , 尤其 和 一个 引领 民众 — 那 是 到 说 ,

“凡与众人相悖，尤其是与被驱使的众人相悖的，就是说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['tægəz] — [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .

with a multitude of taggers — will find out from their leaders that he has committed an unpardonable sin .

和 一个 民众 的 标签 — 将要 寻找 出去 从 他们的 领导人 那 他 有 坚定的 一个 不可饶恕的 罪 .

众多跟踪者将会从他们的领导人那里得知，他犯下了不可饶恕的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

It is a crime to travel a road of your own ,

它 是 一个 犯罪 到 旅行 一个 路 的 你的 自己的 ,

擅自走自己的路是一种犯罪行为。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [gaɪd] - [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

especially if you put up guide - boards for the information of others .

尤其 如果 你 放 向上 指导 - 板 为了 这 信息 的 其他的 .

尤其是如果你竖立指示牌为他人提供信息的话。

['meni] , ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ˌepɪ'kjʊərəs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ,

Many , many centuries ago Epicurus , the greatest man of his century ,

许多 , 许多 几个世纪 前 伊壁鸠鲁 , 这 最 男人 的 他的 世纪 ,

许多很多世纪以前，伊壁鸠鲁，他那个时代最伟大的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [sed] : " ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ;

and of many centuries before and after , said : " Happiness is the only good ;

和 的 许多 几个世纪 前 和 后 , 说 : " 幸福 是 这 仅有的 好的 ;

在之前和之后的许多世纪里，都曾说过：“幸福是唯一的善；

['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][end] .
happiness is the supreme end .
幸福 是 这 最高 结尾 .

幸福是最终目标。

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['tempərət] , ['fruːg(ə)l] , ['dʒenərəs] ,
" This man was temperate , frugal , generous ,
" 这 男人 曾是 温带 , 节俭 , 慷慨的 ,

这个人为人节俭、慷慨，

['nəʊb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]
noble — and yet through all these years he has been denounced by the
高贵 — 和 然而 通过 全部 这些 年 他 有 到过 谴责 经过 这
['hɪpəkrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['iːtə(r)][ænd; ənd]['drɪŋkə(r)] .
hypocrites of the world as a mere eater and drinker .
伪君子 的 这 世界 作为 一个 仅仅 食客 和 饮酒者 .

他高尚——然而这么多年来，他却被世上的伪君子们斥为只会吃喝玩乐的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['(h)wɪtmən][hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðæt]
It was said that Whitman had exaggerated the importance of love — that
它 曾是 说 那 惠特曼 有 夸张的 这 重要性 的 爱 — 那
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .
he had made too much of this passion .
他 有 制成 也 很多 的 这 热情 .

有人说惠特曼夸大了爱情的重要性——他把这种激情看得太重了。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['pəʊɪt] — [nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] — [hæz; həz][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Let me say that no poet — not excepting Shakespeare — has had imagination
让 我 说 那 不 诗人 — 不是 除外 莎士比亚 — 有 有 想像力
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] — [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kən'teɪnz]
enough to exaggerate the importance of human love — a passion that contains
足够的 到 夸大 这 重要性 的 人类 爱 — 一个 热情 那 包含
[ɔːl] [haɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [depθs] — ['æmpl] [æz; əz] [speɪs] ,
all hights and all depths — ample as space ,
全部 高度 和 全部 深度 — 充足 作为 空间 ,

让我说，没有哪个诗人——莎士比亚除外——拥有足够的想象力来夸大人类爱情的重要性——这种激情包含了所有的高峰和所有的低谷——如同宇宙般广阔无垠。

[wɪð] [ə; eɪ][skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['glɪtə(r)][ɔːl] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stɔːrmz]
with a sky in which glitter all constellations , and that has within it all storms
和 一个 天空 在 哪个 闪光 全部 星座 , 和 那 有 之内 它 全部 暴风雨
,
,
,

天空繁星闪烁，风暴肆虐，

[ɔːl] ['laɪtnɪŋ] , [ɔːl] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪnz] , [ɔːl] [gɹ'iːfs] , [ɔːl] ['sɒrəʊz] , [ɔːl] ['ʃædəʊz] ,
all lightnings , all wrecks and ruins , all griefs , all sorrows , all shadows ,
全部 闪电 , 全部 残骸 和 废墟 , 全部 悲伤 , 全部 悲伤 , 全部 阴影 ,

所有的闪电，所有的残骸和废墟，所有的悲伤，所有的痛苦，所有的阴影，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn][ɑː(r); ə(r)]
and all the joy and sunshine of which the heart and brain are
和 全部 这 喜悦 和 阳光 的 哪个 这 心 和 脑 是
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

以及心灵和大脑所能感受到的所有快乐和阳光。

[nəʊ]['raɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['pærəgrɑːf] .
No writer must be measured by a word or paragraph .
不 作家 必须 是 测量 经过 一个 单词 或者 段落 .

衡量一位作家的成就，不应以字数或段落数来衡量。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] , [nɒt][ɒv; əv][wʌn][laɪn] ,
He is to be measured by his work — by the tendency , not of one line ,
他 是 到 是 测量 经过 他的 工作 — 经过 这 趋势 ，不是 的 一 线 ，

衡量他应该看他的作品——看他的整体风格，而不是某一行作品。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɔːl] .
but by the tendency of all .
但 经过 这 趋势 的 全部 .

但这是所有人的普遍趋势。

[wɪtʃ] [wei] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [striːm] [tend] ?
Which way does the great stream tend ?
哪个 方式 做 这 伟大的 溪流 趋向 ?

大河向哪个方向流淌?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ?
Is it for good or evil ?
是 它 为了 好的 或者 邪恶的 ?

这是好事还是坏事?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['moʊtɪvz] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ɔː(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ?
Are the motives high and noble , or low and infamous ?
是 这 动机 高的 和 高贵 ，或者 低的 和 臭名昭著的 ?

他们的动机是高尚而正义的，还是卑劣而可耻的?

[wiː; wi] ['kænɒt] ['meʒə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
We cannot measure Shakespeare by a few lines ,
我们 不能 措施 莎士比亚 经过 一个 很少 线条 ，

我们不能仅凭几行诗句来衡量莎士比亚。

['naɪðə(r)][kæn; kən][wiː; wi] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptəz] ,
neither can we measure the Bible by a few chapters ,
两者都不 能 我们 措施 这 圣经 经过 一个 很少 章节 ，

我们也不能仅凭几章经文来衡量圣经。

[nɔː(r)] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] " [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] .
nor " Leaves of Grass " by a few paragraphs .
也不 " 树叶 的 草 " 经过 一个 很少 段落 .

《草叶集》也只差几段。

[ɪn] [iːtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai]['naɪðə(r)] [ə'pruːv] [nɔː(r)] [bɪ'liːv] — [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]
In each there are many things that I neither approve nor believe — but in all
在 每个 那里 是 许多 事物 那 我 两者都不 批准 也不 相信 — 但 在 全部
[bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] ,
books you will find a mingling of wisdom and foolishness ,
图书 你 将要 寻找 一个 混杂 的 智慧 和 愚蠢 ，

每本书中都有许多我既不赞同也不相信的东西——但你会发现所有书籍中都混杂着智慧和愚昧。

[ɒv; əv] ['prɒfisiz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ðeə(r)] [wɪl]
of prophecies and mistakes — in other words , among the excellencies there will
的 预言 和 错误 — 在 其他 字 ，之中 这 卓越 那里 将要
[biː; bi] [dɪ'fekts] .
be defects .
是 缺陷 .

预言和错误——换句话说，优点中也必然存在缺陷。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [gəʊld] , [ɔː(r)] [ɔːl] ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)] [ɔːl] ['daɪəməndz] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪsə(r)]

The mine is not all gold , or all silver , or all diamonds — there are baser

这 矿 是 不是 全部 金子 ， 或者 全部 银 ， 或者 全部 钻石 — 那里 是 基础

['met(ə)lz] .

metals .

金属 .

这座矿山并非全是黄金、白银或钻石——还有一些贱金属。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪz] .

The trees of the forest are not all of one size .

这 树木 的 这 森林 是 不是 全部 的 一 尺寸 .

森林里的树木大小并不都一样。

[ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] [lɪmz] ,

On some of the highest there are dead and useless limbs ,

在 一些 的 这 最高 那里 是 死的 和 无用 四肢 ，

有些最高的树枝上长着枯死无用的枝干。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wiːdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

and there may be growing beneath the bushes , weeds , and now and then

和 那里 可能 是 生长 下面 这 灌木丛 ， 杂草 ， 和 现在 和 然后

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [vaɪn] .

a poisonous vine .

一个 有毒 藤 .

灌木丛下可能生长着杂草，偶尔还会出现有毒的藤蔓。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['edɪt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

If I were to edit the great books of the world ,

如果 我 是 到 编辑 这 伟大的 图书 的 这 世界 ，

如果让我来编辑世界上的伟大著作，

[ai] [mait] [liːv] [aʊt] [sʌm; səm] [laɪnz] [ænd; ənd] [ai] [mait] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [best] .

I might leave out some lines and I might leave out the best .

我 可能 离开 出去 一些 线条 和 我 可能 离开 出去 这 最好的 .

我可能会漏掉一些句子，也可能漏掉最好的部分。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ]

I have no right to make of my brain a sieve and say that only that which

我 有 不 正确的 到 制作 的 我的 脑 一个 筛 和 说 那 仅有的 那 哪个

['pɑːsɪz] [θruː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

passes through belongs to the rest of the human race .

通过 通过 属于 到 这 休息 的 这 人类 种族 .

我没有权利把我的大脑当作筛子，然后说只有通过筛子的东西才属于其他人类。

[ai] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] .

I claim the right to choose .

我 宣称 这 正确的 到 选择 .

我主张我拥有选择的权利。

[ai] [gɪv] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] .

I give that right to all .

我 给 那 正确的 到 全部 .

我赋予所有人这项权利。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːt] — [ðə; ði] ['kændə(r)] [tuː; tə] [tel]

Walt Whitman had the courage to express his thought — the candor to tell

沃尔特 惠特曼 有 这 勇气 到 表达 他的 想法 — 这 坦率 到 告诉

[ðə; ði] [truːθ] .

the truth .

这 真相 .

沃尔特·惠特曼有勇气表达自己的思想——有坦诚说真话的勇气。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] —
And here let me say it gives me joy — a kind of perfect satisfaction —
和 这里 让 我 说 它 给予 我 喜悦 — 一个 种类 的 完美的 满意 —
[tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] [bæts] ,
to look above the bigoted bats ,
到 看 多于 这 偏执的 蝙蝠 ,

在此我想说，俯瞰那些偏执的蝙蝠，会给我带来快乐——一种完美的满足感。

[ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [aʊlz] [ænd; ənd] [ren] [ænd; ənd]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l]
the satisfied owls and wrens and chickadees , and see the great eagle
这 使满意 猫头鹰 和 鹪鹩 和 山雀 , 和 看 这 伟大的 鹰
[pɔɪzd] ,
poised ,
准备 ,

猫头鹰、鹪鹩和山雀都十分满足，还能看到雄鹰蓄势待发。

['sɜːklɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
circling higher and higher , unconscious of their existence .
盘旋 更高 和 更高 , 无意识 的 他们的 存在 .

它们盘旋得越来越高，却对自己的存在浑然不觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
And it gives me joy , a kind of perfect satisfaction ,
和 它 给予 我 喜悦 , 一个 种类 的 完美的 满意 ,

它给我带来快乐，一种完美的满足感。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peti] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]
to look above the petty passions and jealousies of small and respectable
到 看 多于 这 小气 激情 和 嫉妒 的 小的 和 可敬
['piːp(ə)l] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
people — above the considerations of place and power and reputation ,
人们 — 多于 这 考虑因素 的 地方 和 力量 和 名声 ,

要超越那些地位卑微却受人尊敬的人的琐碎激情和嫉妒——超越地位、权力和名誉的考量，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [breɪv] , [ɪn'trepɪd] [mæn] .
and see a brave , intrepid man .
和 看 一个 勇敢的 , 强悍 男人 .

你会看到一个勇敢无畏的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
It must be remembered that the American people had separated from
它 必须 是 记得 那 这 美国人 人们 有 分开 从
[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] — [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['kɒləniz] ,
the Old World — that we had declared not only the independence of colonies ,
这 老的 世界 — 那 我们 有 声明 不是 仅有的 这 独立 的 殖民地 ,

必须记住，美国人民已经脱离了旧世界——我们不仅宣布了殖民地的独立，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
but the independence of the individual .
但 这 独立 的 这 个人 .

但个人的独立性。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] — [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
We had done more — we had declared that the state could no longer
我们 有 完毕 更多的 — 我们 有 声明 那 这 状态 可以 不 更长
[biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
be ruled by the Church ,
是 裁决 经过 这 教会 ,

我们做得更多——我们宣布国家不能再由教会统治，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ,
and that the Church could not be ruled by the state ,
和 那 这 教会 可以 不是 是 裁决 经过 这 状态 ,

教会不能受国家统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and that the individual could not be ruled by the Church .
和 那 这 个人 可以 不是 是 裁决 经过 这 教会 .

个人不应受教会统治。

[ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] .
These declarations were in danger of being forgotten .
这些 声明 是 在 危险 的 存在 被遗忘的 .

这些声明险些被遗忘。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , ['sɒnərəs] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
We needed a new voice , sonorous , loud and clear ,
我们 需要 一个 新的 嗓音 , 响亮的 , 大声 和 清除 ,

我们需要一种新的声音，洪亮、响亮、清晰。

[ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['iːpɒk] ,
a new poet for America for the new epoch ,
一个 新的 诗人 为了 美国 为了 这 新的 时代 ,

一位为美国新时代而生的新诗人

['sʌmbədi] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] .
somebody to chant the morning song of the new day .
某人 到 呗 这 早晨 歌曲 的 这 新的 天 .

有人来吟唱新一天的晨歌。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [gɪvz] [ə; eɪ] [truː] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['fæsineit] [ænd; ənd]
The great man who gives a true transcript of his mind , fascinates and
这 伟大的 男人 WHO 给予 一个 真的 文字稿 的 他的 头脑 , 令人着迷 和
[ɪn'strʌkts] .
instructs .
指示 .

这位伟人如实记录了自己的思想，令人着迷，也发人深省。

[məʊst] ['raɪtər] [sə'pres] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
Most writers suppress individuality .
最多 作家 压制 个性 .

大多数作家都压抑个性。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
They wish to please the public .
他们 希望 到 请 这 民众 .

他们想取悦公众。

[ðeɪ] ['flætə(r)] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['pændə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ridər] .
They flatter the stupid and pander to the prejudice of their readers .
他们 奉承 这 愚蠢的 和 讨好者 到 这 偏见 的 他们的 读者 .

他们奉承愚蠢之人，迎合读者的偏见。

[ðeɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] — ['meɪkɪŋ] [bʊks] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [mə'kænɪks] [meɪk] ['ʃuːz] .
They write for the market — making books as other mechanics make shoes .
他们 写 为了 这 市场 — 制作 图书 作为 其他 机械学 制作 鞋 .

他们为市场写作——就像其他工匠制作鞋子一样制作书籍。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mesɪdʒ] — [ðeɪ] [beə(r)][nəʊ] [tɔːtʃ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]
They have no message — they bear no torch — they are simply the slaves of
他们 有 不 信息 — 他们 熊 不 火炬 — 他们 是 简单地 这 奴隶 的
['kʌstəməz] .
customers .
顾客 .

他们没有信息，没有信念，只是顾客的奴隶。

[ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [baɪ] " [ðə; ði] [treɪd] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd]
The books they manufacture are handled by " the trade ; " they are regarded
这 图书 他们 生产 是 处理 经过 " 这 贸易 ; " 他们 是 认为
[æz; əz] ['hɑːmləs] .
as harmless .
作为 无害 .

他们生产的书籍由“业内人士”经手；这些书籍被认为是无害的。

[ðə; ði]['pʊlpɪt] [dʌz] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
The pulpit does not object ;
这 讲坛 做 不是 目的 ;

讲坛并不反对；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] — [ɔː(r)][ə; eɪ]
the young person can read the monotonous pages without a blush — or a
这 年轻的 人 能 读 这 单调 页面 没有 一个 脸红 — 或者 一个
[θɔːt] .
thought .
想法 .

年轻人可以面不改色地阅读这些单调乏味的篇章，甚至无需思考。

[ɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
On the title pages of these books you will find the imprint of the great
在 这 标题 页面 的 这些 图书 你 将要 寻找 这 印记 的 这 伟大的
['pʌblɪʃəz] — [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
publishers — on the rest of the pages ,
出版商 — 在 这 休息 的 这 页面 ,

在这些书的扉页上，你会看到著名出版商的印记——在其余页面上，

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðiːz] [bʊks] [mait] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɒmniə] .
These books might be prescribed for insomnia .
这些 图书 可能 是 规定 为了 失眠 .

这些书或许可以用于治疗失眠。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[men][ɒv; əv]['tælənt] , [men][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [tʌtʃ] [laɪf][ə'pɒn] [fjuː] [saɪdz] .
Men of talent , men of business , touch life upon few sides .
男人 的 天赋 , 男人 的 商业 , 触碰 生活 之上 很少 侧面 .

有才华的人，有商业头脑的人，他们只能在生活的几个方面有所作为。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['biːt(ə)n] [pɑːθ] .
They travel but the beaten path .
他们 旅行 但 这 被打败 小路 .

他们旅行，但走的是人迹罕至的小路。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
The creative spirit is not in them .
这 有创造力的 精神 是 不是 在 他们 .

他们缺乏创造精神。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [huː] ['tʌtʃɪz] [laɪf] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
They regard with suspicion a poet who touches life on every side .
他们 看待 和 怀疑 一个 诗人 WHO 触摸 生活 在 每一个 边 .

他们怀疑那些触及生活方方面面的诗人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [θɪŋ] [kɔːld] ['sɪmpəθi] ,
They have little confidence in that divine thing called sympathy ,
他们 有 小的 信心 在 那 神圣的 事物 称为 同情 ,

他们对同情这种神圣的东西缺乏信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['entəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊps] ,
and they do not and cannot understand the man who enters into the hopes ,
和 他们 做 不是 和 不能 理解 这 男人 WHO 进入 进入 这 希望 ,

他们既不理解，也无法理解那些怀抱希望的人。

[ðə; ði] [eɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
the aims , and the feelings of all others .
这 目标 , 和 这 情怀 的 全部 其他的 .

其他人的目标和感受。

[ɪn] [ɔːl] ['dʒiːniəs] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['keɪɒs] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] ;
In all genius there is the touch of chaos — a little of the vagabond ;
在 全部 天才 那里 是 这 触碰 的 混乱 — 一个 小的 的 这 流浪汉 ;

所有天才都带有一丝混乱的气息——一点点流浪者的特质；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['treɪdzmən] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [baɪz] [ænd; ənd] [selz] , [ɔː(r)] ['mænɪdʒɪz] [ə; eɪ] [bæŋk] ,
and the successful tradesman , the man who buys and sells , or manages a bank ,
和 这 成功的 零售商 , 这 男人 WHO 购买 和 出售 , 或者 管理 一个 银行 ,

还有成功的商人，买卖商品的人，或者管理银行的人，

[dʌz] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['əʊnli] ['poʊəmz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lætərəlz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
does not care to deal with a person who has only poems for collaterals — they have a little fear of such people ,
做 不是 关心 到 交易 和 一个 人 WHO 有 仅有的 诗歌 为了 抵押品 — 他们 有 一个 小的 害怕 的 这样的 人们 ,

他们不愿与只用诗歌作为抵押品的人打交道——他们对这类人有些畏惧。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['kʌntrimən] [dʌz] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [pə'fɔːmə(r)] .
and regard them as the awkward countryman does a sleight - of - hand performer .
和 看待 他们 作为 这 尴尬的 同胞 做 一个 诡计 - 的 - 手 演员 .

把他们看作是笨拙的乡下人表演魔术的魔术师。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] , [ðə; ði] [rɪ'spektəbl]
In every age in which books have been produced the governing class , the respectable
在 每一个 年龄 在 哪个 图书 有 到过 生产 这 治理 班级 , 这 可敬
,
,
,

在每一个有书籍出版的时代，统治阶级、体面人士、

[hæv; həv] [biːn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] .
have been opposed to the works of real genius .
有 到过 反对 到 这 作品 的 真实的 天才 .

一直以来，我们都反对真正天才的作品。

[ɪf] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [wei] ,
If what are known as the best people could have had their way ,
如果 什么 是 已知 作为 这 最好的 人们 可以 有 有 他们的 方式 ,

如果那些被认为是最优秀的人能够如愿以偿，

[ɪf] [ðə; ði]['pʊlpɪt][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] — [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['mɔrəlist] — [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
if the pulpit had been consulted — the provincial moralists — the works of
如果 这 讲坛 有 到过 咨询 — 这 省级 道德家 — 这 作品 的
['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'prest] .
Shakespeare would have been suppressed .
莎士比亚 会 有 到过 被抑制 .

如果听取讲坛上那些地方道德家的意见，莎士比亚的作品就会被禁。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [taɪm] .
Not a line would have reached our time .
不是 一个 线 会 有 达到 我们的 时间 .

没有一条线路能传到我们这个时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['evri] ['dræmətɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
And the same may be said of every dramatist of his age .
和 这 相同的 可能 是 说 的 每一个 剧作家 的 他的 年龄 .

同样的话也适用于他那个时代的每一位剧作家。

[ɪf] [ðə; ði] [skɒtʃ] [kɜːk] [kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɒv; əv]
If the Scotch Kirk could have decided , nothing would have been known of
如果 这 苏格兰威士忌 柯克 可以 有 决定 , 没有什么 会 有 到过 已知 的
['rɒbət] [bɜːnz] .
Robert Burns .
罗伯特 烧伤 .

如果苏格兰教会能够做出决定，那么罗伯特·伯恩斯的事迹就不会为人所知。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] , [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [seɪ] ,
If the good people , the orthodox , could have had their say ,
如果 这 好的 人们 , 这 正统 , 可以 有 有 他们的 说 ,

如果那些善良的人们，那些正统派人士，能够发表他们的意见，

[nɒt][wʌn][laɪn][ɒv; əv] [vɒl'teə] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [nəʊn] .
not one line of Voltaire would now be known .
不是 一 线 的 伏尔泰 会 现在 是 已知 .

如今，伏尔泰的任何一句话都不会为人所知。

[ɔːl] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]
All the plates of the French Encyclopedia would have been destroyed with the
全部 这 盘子 的 这 法语 百科全书 会 有 到过 损毁 和 这
[θ'aʊzəndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
thousands that were destroyed .
数千 那 是 损毁 .

法国百科全书的所有插图都会和成千上万被毁的书籍一起被毁。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɒv; əv] [dæ'lɑːmbɛr] , [grɪm] , ['diːdərəʊ] ,
Nothing would have been known of D'Alembert , Grimm , Diderot ,
没有什么 会 有 到过 已知 的 达朗贝尔 , 格林 , 狄德罗 ,

否则，人们对达朗贝尔、格林、狄德罗将一无所知。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtnz] [huː] [wɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [leɪd]
or any of the Titans who warred against the thrones and altars and laid
或者 任何 的 这 泰坦 WHO 战争 反对 这 王座 和 祭坛 和 铺设

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [nɒt] ['əʊnli] ,
the foundation of modern literature not only ,
这 基础 的 现代的 文学 不是 仅有的 ,

或者任何一位与王座和祭坛作战，并奠定了现代文学基础的泰坦巨人，不仅如此，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] ['məʊmənt] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
but what is of far greater moment , universal education .
但 什么 是 的 远的 更大的 片刻 , 普遍的 教育 .

但更重要的是普及教育。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [bʊk] [naʊ] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [wʊd] [hæv; həv]
It is not too much to say that every book now held in high esteem would have
它 是 不是 也 很多 到 说 那 每一个 书 现在 握住 在 高的 尊重 会 有

[biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
been destroyed ,
到过 损毁 ,

毫不夸张地说，现在所有备受推崇的书籍都会被销毁。

[ɪf] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wɪl] .
if those in authority could have had their will .
如果 那些 在 权威 可以 有 有 他们的 将要 .

如果当权者能够如愿以偿的话。

['evri] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['væljuː] ,
Every book of modern times , that has a real value ,
每一个 书 的 现代的 时代 , 那 有 一个 真实的 价值 ,

任何现代书籍，凡是真正有价值的，

[ðæt] [hæz; həz] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]
that has enlarged the intellectual horizon of mankind , that has developed
那 有 放大 这 知识分子 地平线 的 人类 , 那 有 发达

[ðə; ði] [breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ,

它拓宽了人类的智力视野，它促进了大脑的发展。

[ðæt] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ['riːəl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks]
that has furnished real food for thought , can be found in the Index
那 有 提供 真实的 食物 为了 想法 , 能 是 成立 在 这 指数

[ɪkspɜːgətɔriːəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] ,
Expurgatorius of the Papacy ,
净化者 的 这 教皇 ,

真正引人深思的内容，可以在《教皇法令汇编》中找到。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [kə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [baɪ]
and nearly every one has been commended to the free minds of men by
和 几乎 每一个 一 有 到过 赞扬 到 这 自由的 思想 的 男人 经过

[ðə; ði] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] ['prɒtistənts] .
the denunciations of Protestants .
这 谴责 的 新教徒 .

几乎每一本书都因新教徒的谴责而受到人们自由思想的推崇。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv] " [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , " [kʊd; kəd][hæv; həv]
If the guardians of society , the protectors of " young persons , " could have
如果 这 守护者 的 社会 , 这 保护者 的 " 年轻的 人 , " 可以 有
[hæd; həd][ðeə(r)] [wei] ,
had their way ,
有 他们的 方式 ,

如果社会守护者、青少年保护者们能够如愿以偿，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['baɪrən][ɔː(r)] ['ʃeli] .
we should have known nothing of Byron or Shelley .
我们 应该 有 已知 没有什么 的 拜伦 或者 雪莱 .

我们原本不应该对拜伦或雪莱一无所知。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [θrɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['saɪlənt] .
The voices that thrill the world would now be silent .
这 声音 那 刺激 这 世界 会 现在 是 沉默的 .

那些曾令世界为之振奋的声音，如今将归于沉寂。

[ɪf] [ɔː'θɒrəti] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [wei] ,
If authority could have had its way ,
如果 权威 可以 有 有 它是 方式 ,

如果当权者能够如愿以偿，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['aʊə(r)]
the world would have been as ignorant now as it was when our
这 世界 会 有 到过 作为 无知 现在 作为 它 曾是 什么时候 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [həʊlz] [ɔː(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ded] [lɪmz] [baɪ][ðeə(r)] [prɪ'hensaɪl] [teɪlz]
ancestors lived in holes or hung from dead limbs by their prehensile tails
祖先 居住地 在 孔 或者 悬挂 从 死的 四肢 经过 他们的 可抓握的 尾巴
.
.
.

如果世界还停留在远古时期，那它就会像我们的祖先生活在洞穴里或用卷曲的尾巴悬挂在枯枝上一样愚昧无知。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [bæk] .
But we are not forced to go very far back .
但 我们 是 不是 强制 到 去 非常 远的 后退 .

但我们不必追溯到很久以前。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [naʊ] , [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] [pleɪz] —
If Shakespeare had been published for the first time now , those divine plays —
如果 莎士比亚 有 到过 已发布 为了 这 第一的 时间 现在 , 那些 神圣的 演出 —
['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['siːz] ,
greater than continents and seas ,
更大的 比 各大洲 和 海域 ,

如果莎士比亚的作品是现在才首次出版，那么那些神圣的戏剧——比大陆和海洋还要伟大——

['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] — [wʊd] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd]
greater even than the constellations of the midnight sky — would be excluded
更大的 甚至 比 这 星座 的 这 午夜 天空 — 会 是 排除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪlz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pəʊstmɑːstə(r)] -
from the mails by the decision of the present enlightened postmaster -
从 这 邮件 经过 这 决定 的 这 展示 开明 邮政局长 -
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

比午夜星空中的星座还要璀璨夺目的事物——根据现任开明邮政局长的决定，将被排除在邮件投递范围之外。

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɜːld] ,
The poets have always lived in an ideal world ,
这 诗人 有 总是 居住地 在 一个 理想的 世界 ,

诗人总是生活在一个理想的世界里，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːəl] [wɜːld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] .

and that ideal world has always been far better than the real world .

和 那 理想的 世界 有 总是 到过 远的 更好的 比 这 真实的 世界 .

而那个理想世界总是比现实世界好得多。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeɪ] [hæv; həv][fər'evə(r)] [raʊzd] , [nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

As a consequence , they have forever roused , not simply the imagination ,

作为 一个 结果 , 他们 有 永远 唤醒 , 不是 简单地 这 想像力 ,

因此，它们永远地唤起了人们的想象力，而不仅仅是想象力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enədʒiz] — [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

but the energies — the enthusiasm of the human race .

但 这 能量 — 这 热情 的 这 人类 种族 .

但人类的能量——热情。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊntrɒdn] .

The great poets have been on the side of the oppressed — of the downtrodden .

这 伟大的 诗人 有 到过 在 这 边 的 这 受压迫者 — 的 这 受压迫的 .

伟大的诗人总是站在被压迫者——受践踏者一边。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ,

They have suffered with the imprisoned and the enslaved ,

他们 有 遭受 和 这 被监禁 和 这 奴隶 ,

他们与被囚禁者和奴隶一起遭受苦难，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)][mæn][hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,

and whenever and wherever man has suffered for the right ,

和 每当 和 无论 男人 有 遭受 为了 这 正确的 ,

无论何时何地，只要人类为了正义而遭受苦难，

[weər'evə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz] [biːn] ['strɪkən] [daʊn] — ['weðə(r)] [ɒn] [fiːld] [ɔː(r)]['skæfəʊld] —

wherever the hero has been stricken down — whether on field or scaffold —

无论 这 英雄 有 到过 受打击的 向下 — 无论 在 场地 或者 脚手架 —

[sʌm; səm][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

some man of genius has walked by his side ,

一些 男人 的 天才 有 步行 经过 他的 边 ,

无论英雄是在战场上还是绞刑架上倒下，总有一位天才人物陪伴在他身边。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pəʊɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɒt] ['sɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and some poet has given form and expression , not simply to his

和 一些 诗人 有 给定 形式 和 表达 , 不是 简单地 到 他的

[diːdz] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

deeds , but to his aspirations .

契约 , 但 到 他的 抱负 .

有些诗人不仅用诗歌的形式和语言来表达自己的行为，也表达自己的抱负。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [wɜːld] [wiː; wi] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .

From the Greek and Roman world we still hear the voices of a few .

从 这 希腊语 和 罗马 世界 我们 仍然 听到 这 声音 的 一个 很少 .

我们至今仍能从古希腊罗马世界听到一些人的声音。

[ðə; ði]['poʊəts] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [stɪl] [spiːk] .

The poets , the philosophers , the artists and the orators still speak .

这 诗人 , 这 哲学家 , 这 艺术家 和 这 演说家 仍然 说话 .

诗人、哲学家、艺术家和演说家们仍在发声。

['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

Countless millions have been covered by the waves of oblivion ,

无数 百万 有 到过 涵盖 经过 这 波浪 的 遗忘 ,

无数人被遗忘的浪潮吞没。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] ['ʌtə] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [truːðz] , [huː] [hæd; həd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but the few who uttered the elemental truths , who had sympathy for the
但 这 很少 WHO 说出 这 元素 真相 ， WHO 有 同情 为了 这
[həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,
whole human race ,
所有的 人类 种族 ，

但少数说出基本真理、同情全人类的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ə; eɪ]['grændə(r)] [deɪ] ,
and who were great enough to prophesy a grander day ,
和 WHO 是 伟大的 足够的 到 预言 一个 更宏伟 天 ，

他们伟大到足以预言更辉煌的未来，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə'laɪv][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [raʊzd] , [baɪ][ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] , [baɪ]
are as alive to - night as when they roused , by their bodily presence , by
是 作为 活 到 - 夜晚 作为 什么时候 他们 唤醒 ，经过 他们的 身体上的 在场 ，经过
[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
their living voices ,
他们的 活的 声音 ，

今晚，他们依然像醒来时那样充满活力，他们的身影鲜活，他们的声音也鲜活。

[baɪ][ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] .
by their works of art , the enthusiasm of their fellow men .
经过 他们的 作品 的 艺术 ， 这 热情 的 他们的 同伴 男人 .

他们的艺术作品，以及同胞们的热情。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðəʊz]
Think of the respectable people , of the men of wealth and position , those
思考 的 这 可敬 人们 ， 的 这 男人 的 财富 和 位置 ， 那些
[huː] [dwelt] [ɪn] ['mænʃənz] ,
who dwelt in mansions ,
WHO 居住 在 豪宅 ，

想想那些体面的人，那些有钱有地位的人，那些住在豪宅里的人，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sək'ses] , [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['vɔɪsləs] , [ænd; ənd] [huːz] [nems]
children of success , who went down to the grave voiceless , and whose names
孩子们 的 成功 ， WHO 去 向下 到 这 严重 无声 ， 和 谁 姓名
[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
we do not know .
我们 做 不是 知道 .

那些功成名就的孩子，默默地走向坟墓，我们甚至不知道他们的名字。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ðə; ði] ['endləs] [prəu'seʃən] ,
Think of the vast multitudes , the endless processions ,
思考 的 这 广阔的 众多 ， 这 无尽的 游行 ，

想象一下那浩瀚的人群，那绵延不绝的队伍，

[ðæt] ['entəd] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] — ['liːvɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] — [nəʊ] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ]
that entered the caverns of eternal night — leaving no thought — no truth as a
那 进入 这 洞穴 的 永恒 夜晚 — 离开 不 想法 — 不 真相 作为 一个
['legəsi] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] !
legacy to mankind !
遗产 到 人类 ！

进入永夜的洞穴——没有留下任何思想——没有留下任何真理作为留给人类的遗产！

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
The great poets have sympathized with the people .
这 伟大的 诗人 有 同情 和 这 人们 .

伟大的诗人都同情人民。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌtə] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['hjuːmən][kraɪ] .
They have uttered in all ages the human cry .
他们 有 说出 在 全部 年龄 这 人类 哭 .

在漫长的历史长河中，他们都曾发出过人类的呼喊。

[ʌn'bɔːt] [baɪ][gəʊld] , [ˌʌn'ɔːd] [baɪ]['paʊə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [haɪ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [wɜːld] .
Unbought by gold , unawed by power , they have lifted high the torch that illuminates the world .
未购买 经过 金子 , 不敬畏 经过 力量 , 他们 有 抬起 高的 这 火炬 那 照亮 这 世界 .

他们不为黄金所动，不为权力所震慑，高举火炬照亮世界。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn] [dɪ'mɒkrəsi] .
Walt Whitman is in the highest sense a believer in democracy .
沃尔特 惠特曼 是 在 这 最高 感觉 一个 信徒 在 民主 .

从最高意义上讲，沃尔特·惠特曼是民主的信徒。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
He knows that there is but one excuse for government — the preservation of liberty ;
他 知道 那 那里 是 但 一 原谅 为了 政府 — 这 保存 的 自由 ;

他知道政府存在的唯一理由就是维护自由；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .
to the end that man may be happy .
到 这 结尾 那 男人 可能 是 快乐的 .

最终目的是为了让人类获得幸福。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['sekjələ(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] — [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
He knows that there is but one excuse for any institution , secular and religious — the preservation of liberty ;
他 知道 那 那里 是 但 一 原谅 为了 任何 机构 , 世俗 和 宗教 — 这 保存 的 自由 ;

他知道，任何机构，无论是世俗的还是宗教的，都只有一个理由——那就是维护自由；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæsə'teɪnmənt] [ɒv; əv][fækts] ,
and that there is but one excuse for schools , for universal education , for the ascertainment of facts ,
和 那 那里 是 但 一 原谅 为了 学校 , 为了 普遍的 教育 , 为了 这 确定 的 事实 ,

而学校存在的唯一理由，就是普及教育，以及查明事实的理由。

['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
namely , the preservation of liberty .
即 , 这 保存 的 自由 .

即维护自由。

[hiː; hi] [ri'zent] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
He resents the arrogance and cruelty of power .
他 怨恨 这 傲慢 和 残酷 的 力量 .

他憎恨权力的傲慢和残忍。

[hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['taɪrənt][ɔː(r)] [sleɪv] .
He has sworn never to be tyrant or slave .
他 有 宣誓 绝不 到 是 暴君 或者 奴隶 .

他发誓绝不做暴君，也绝不做奴隶。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] :
He has solemnly declared :
他 有 庄严地 声明 :

他郑重宣布：

[ai] [spiːk] [ðə; ði] [pɑːs] - [wɜːd] [praɪ'miːv(ə)l] , [ai] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
I speak the pass - word primeval , I give the sign of democracy ,
我 说话 这 经过 - 单词 原始 , 我 给 这 符号 的 民主 ,

我念出原始的暗号，我做出民主的手势，

[baɪ] [gɒd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[ai] [wɪl] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)]
I will accept nothing which all cannot have their
我 将要 接受 没有什么 哪个 全部 不能 有 他们的

我不会接受任何所有人都无法拥有的东西。

['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] .
counterpart of on the same terms .
对应物 的 在 这 相同的 条款 .

同等条件下的对应物。

[ðɪs] [wʌn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['kʌvəz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [graʊnd] .
This one declaration covers the entire ground .
这 一 宣言 封面 这 全部的 地面 .

这一项声明涵盖了所有方面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is a declaration of independence , and it is also a declaration of
它 是 一个 宣言 的 独立 , 和 它 是 还 一个 宣言 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

它既是独立宣言，也是正义宣言。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
that is to say , a declaration of the independence of the individual ,
那 是 到 说 , 一个 宣言 的 这 独立 的 这 个人 ,

也就是说，这是一份关于个人独立的宣言。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] .
and a declaration that all shall be free .
和 一个 宣言 那 全部 将 是 自由的 .

并宣布人人享有自由。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] :
The man who has this spirit can truthfully say :
这 男人 WHO 有 这 精神 能 说实话 说 :

拥有这种精神的人可以真诚地说：

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɒf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
I have taken off my hat to nothing known or unknown .
我 有 已采取 离开 我的 帽子 到 没有什么 已知 或者 未知 .

我向一切已知或未知的事物脱帽致敬。

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] - .
I am for those that have never been master'd .
我 是 为了 那些 那 有 绝不 到过 - .

我支持那些从未被完全征服的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['(h)witmən] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] " —
There is in Whitman what he calls " The boundless impatience of restraint " —
那里 是 在 惠特曼 什么 他 呼叫 " 这 无边无际 不耐烦 的 克制 " —

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ,
together with that sense of justice which compelled him to say ,
一起 和 那 感觉 的 正义 哪个 被迫 他 到 说 ,

惠特曼身上有一种他称之为“无限的克制不耐烦”的东西——以及那种促使他说出以下这番话的正义感：

" ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [nɔː(r)] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] .
" Neither a servant nor a master am I .
" 两者都不 一个 仆人 也不 一个 掌握 是 我 .

“我既不是仆人，也不是主人。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['gɪvɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi]
" He was wise enough to know that giving others the same rights that he
" 他 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 给予 其他的 这 相同的 权利 那 他

[kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] ,
claims for himself could not harm him ,
索赔 为了 他自己 可以 不是 伤害 他 ,

他很清楚，给予他人与他自己相同的权利并不会对他造成伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :
and he was great enough to say :
和 他 曾是 伟大的 足够的 到 说 :

他非常慷慨地说道：

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [raɪts] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [pə'zes] [ðə; ði]
" As if it were not indispensable to my own rights that others possess the
" 作为 如果 它 是 不是 必不可少 到 我的 自己的 权利 那 其他的 具有 这

[seɪm] .
same .
相同的 .

“仿佛他人拥有同样的权利对我自身的权利来说不是不可或缺的。”

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,
" He felt as all should feel ,
" 他 毛毡 作为 全部 应该 感觉 ,

“他感受到了所有人都应该感受到的那种感觉，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [seɪf] [ən'les] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [seɪf] .
that the liberty of no man is safe unless the liberty of each is safe .
那 这 自由 的 不 男人 是 安全的 除非 这 自由 的 每个 是 安全的 .

只有当每个人的自由都得到保障时，任何人的自由才能得到保障。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvaɪl] ['spɪrɪt] ,
There is in our country a little of the old servile spirit ,
那里 是 在 我们的 国家 一个 小的 的 这 老的 奴性的 精神 ,

我们国家还残留着一些旧时的奴性精神。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
a little of the bowing and cringing to others .
一个 小的 的 这 鞠躬 和 令人作呕 到 其他的 .

对他人略微鞠躬和卑躬屈膝。

['meni] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Many Americans do not understand that the officers of the government are simply the servants of the people .

许多 美国人 做 不是 理解 那 这 警官 的 这 政府 是 简单地 这 仆人 的 这 人们 .

许多美国人并不明白，政府官员只不过是人民的公仆。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [pleɪs] .

Nothing is so demoralizing as the worship of place .

没有什么 是 所以 令人沮丧的 作为 这 崇拜 的 地方 .

没有什么比崇拜某个地方更令人沮丧的了。

['(h)witmən] [hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

Whitman has reminded the people of this country that they are supreme ,

惠特曼 有 提醒 这 人们 的 这 国家 那 他们 是 最高 ,

惠特曼提醒这个国家的人民，他们才是至高无上的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

and he has said to them :

和 他 有 说 到 他们 :

他曾对他们说：

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

The President is there in the White House for you ,

这 总统 是 那里 在 这 白色的 房子 为了 你 ,

总统在白宫等着你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

it is not you who are here for him ,

它 是 不是 你 WHO 是 这里 为了 他 ,

不是你来为他来的。

[ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ækt] [ɪn] [ðeə(r)] ['bjʊərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [nɒt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

The Secretaries act in their bureaus for you , not you here for them .

这 秘书 行为 在 他们的 局 为了 你 , 不是 你 这里 为了 他们 .

秘书们在各自的部门为您服务，而不是您在这里为他们服务。

['dɒktrɪnz] , ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɛg'zɜːrdʒ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

Doctrines , politics and civilization exurge from you ,

教义 , 政治 和 文明 爆发 从 你 ,

教义、政治和文明都源于你。

['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'skraɪbd] ['eniweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tælɪd] [ɪn] [juː; jʊ] .

Sculpture and monuments and any thing inscribed anywhere are tallied in you .

雕塑 和 纪念碑 和 任何 事物 铭文 任何地方 是 统计 在 你 .

雕塑、纪念碑以及任何地方刻有铭文的东西，都会被计入你的记忆中。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] — [ðə; ði] [wʌn] [huː]

He describes the ideal American citizen — the one who

他 描述 这 理想的 美国人 公民 — 这 一 WHO

他描述了理想的美国公民——那种人

[sez] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd][ə'laɪk] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [frend] ? " [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['levi] ,
Says indifferently and alike " How are you , friend ? " to the President at his levee ,
说道 漠不关心 和 同样 " 如何 是 你 , 朋友 ? " 到 这 总统 在 他的 堤坝 ,

在总统的堤坝上，他冷漠而平淡地问总统：“朋友，你好吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] " [gʊd] - [deɪ] , [maɪ]['brʌðə(r)] , " [tuː; tə] - [ðæt] [həʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [fiːld] .
And he says " Good - day , my brother , " to Cudge that hoes in the sugar - field .
和 他 说道 " 好的 - 天 , 我的 兄弟 , " 到 - 那 锄头 在 这 糖 - 场地 .

然后他对在甘蔗地里锄地的库奇说：“你好，我的兄弟。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [səb'sɜːviənt] ,
Long ago , when the politicians were wrong , when the judges were subservient ,
长的 前 , 什么时候 这 政治家 是 错误的 , 什么时候 这 法官 是 顺从的 ,

很久以前，当政客们犯错，当法官们唯唯诺诺的时候，

[wen] [ðə; ði]['pʊlpɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [wɔːlt]['(h)witmən] ['ʃaʊtɪd] :
when the pulpit was a coward , Walt Whitman shouted :
什么时候 这 讲坛 曾是 一个 懦夫 , 沃尔特 惠特曼 喊叫 :

当讲坛怯懦时，沃尔特·惠特曼高声呐喊：

[mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt][həʊld] ['prɒpəti] [ɪn][mæn] .
Man shall not hold property in man .
男人 将 不是 抓住 财产 在 男人 .

人不可拥有人身上的财产。

[ðə; ði] [liːst] [dɪ'veləpt] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]
The least developed person on earth is just as important and
这 至少 发达 人 在 地球 是 只是 作为 重要的 和

地球上最不发达的人同样重要，

['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] - ['pɜːs(ə)n]
sacred to himself or herself as the most develop'd person
神圣 到 他自己 或者 她自己 作为 这 最多 - 人

自认为最完善的人是神圣的

[ɪz][tuː; tə][hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] .
is to himself or herself .
是 到 他自己 或者 她自己 .

是对自己而言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [səʊl][ɒv; əv] [truː] [dɪ'mɒkrəsi] .
This is the very soul of true democracy .
这 是 这 非常 灵魂 的 真的 民主 .

这才是真正民主的精髓所在。

['bjuːti] [ɪz][nɒt] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv]['pəʊətri] .
Beauty is not all there is of poetry .
美丽 是 不是 全部 那里 是 的 诗 .

诗歌的魅力并不在于美。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
It must contain the truth .
它 必须 包含 这 真相 .

它必须包含真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [æn; ən][əʊk] , [ruːd] [ænd; ənd][grænd] , ['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ][vaɪn] .
It is not simply an oak , rude and grand , neither is it simply a vine .
它 是 不是 简单地 一个 橡木 , 粗鲁的 和 盛大 , 两者都不 是 它 简单地 一个 藤 .

它不仅仅是一棵粗犷而雄伟的橡树，也不仅仅是一株藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] .
It is both .
它 是 两个都 .

两者兼具。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊk][ɒv; əv] [truːθ] [rʌnz] [ðə; ði][vaɪn][ɒv; əv] ['bjuːti] .
Around the oak of truth runs the vine of beauty .
大约 这 橡木 的 真相 跑步 这 藤 的 美丽 .

真理之橡树周围，美丽之藤蔓缠绕。

[wɔːlt]['(h)witmən] ['ʌtə] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [truːðz] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
Walt Whitman utters the elemental truths and is the poet of democracy .
沃尔特 惠特曼 说话 这 元素 真相 和 是 这 诗人 的 民主 .

沃尔特·惠特曼道出了最基本的真理，他是民主的诗人。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
He is also the poet of individuality .
他 是 还 这 诗人 的 个性 .

他也是个性诗人。

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
INDIVIDUALITY .
个性 .

个性。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [ðə; ði]
In order to protect the liberties of a nation , we must protect the
在 命令 到 保护 这 自由 的 一个 国家 , 我们 必须 保护 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

为了保护一个国家的自由，我们必须保护个人。

[ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [friː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
A democracy is a nation of free individuals .
一个 民主 是 一个 国家 的 自由的 个人 .

民主国家是由自由公民组成的国家。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
The individuals are not to be sacrificed to the nation .
这 个人 是 不是 到 是 牺牲 到 这 国家 .

不应将个人牺牲为国家之功。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
The nation exists only for the purpose of guarding and protecting the
这 国家 存在 仅有的 为了 这 目的 的 守护 和 保护 这
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
individuality of men and women .
个性 的 男人 和 女性 .

国家存在的唯一目的就是守护和保护男女的个性。

[wɔːlt]['(h)witmən][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] :
Walt Whitman has told us that :
沃尔特 惠特曼 有 讲述 我们 那 :

沃尔特·惠特曼曾告诉我们：

" [ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][daɪ'rɛktɪd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
" The whole theory of the universe is directed unerringly to one single individual
" 这 所有的 理论 的 这 宇宙 是 指导 准确无误地 到 一 单身的 个人
— ['neɪmli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
— namely to You .
— 即 到 你 .

“整个宇宙理论都毫无偏差地指向一个人——那就是你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪti] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n] —
" And he has also told us that the greatest city — the greatest nation —
" 和 他 有 还 讲述 我们 那 这 最 城市 — 这 最 国家 —
[ɪz] " [weə(r)] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][aɪ'diːəl] .
is " where the citizen is always the head and ideal .
是 " 在哪里 这 公民 是 总是 这 头 和 理想的 .

“他还告诉我们，最伟大的城市——最伟大的国家——是‘公民始终是领袖和理想的地方’。

" [ænd; ənd] [ðæt]
" And that
" 和 那

“还有那

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
A great city is that which has the greatest men and women ,
一个 伟大的 城市 是 那 哪个 有 这 最 男人 和 女性 ,

伟大的城市就是拥有最杰出人才的城市。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['rægɪd] [hʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
If it be a few ragged huts it is still the greatest city in the whole world .
如果 它 是 一个 很少 破烂不堪 小屋 它 是 仍然 这 最 城市 在 这 所有的 世界 .

即使只有几间破旧的小屋，它仍然是世界上最伟大的城市。

[baɪ] [ðɪs] [test] ['meɪbi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]['kæmdən] .
By this test maybe the greatest city on the continent to - night is Camden .
经过 这 测试 或许 这 最 城市 在 这 大陆 到 - 夜晚 是 卡姆登 .

按此标准来看，今晚北美大陆最伟大的城市或许是卡姆登。

[ðɪs] ['pəʊɪt][hæz; həz] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['kwestʃən] :
This poet has asked of us this question :
这 诗人 有 问 的 我们 这 问题 :

这位诗人向我们提出了这样一个问题：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][səʊl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [wɔːk] [friː] [ænd; ənd] [əʊn] [nəʊ]
What do you suppose will satisfy the soul , except to walk free and own no
什么 做 你 认为 将要 满足 这 灵魂 , 除了 到 走 自由的 和 自己的 不
[suː'pɪəriə(r)] ?
superior ?
优越的 ?

你认为除了自由自在、不臣服于任何权威之外，还有什么能使灵魂得到满足？

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːsks] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [left] [nəʊ] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði][dʌst] ,
The man who asks this question has left no impress of his lips in the dust ,
这 男人 WHO 问 这 问题 有 左边 不 令人印象深刻 的 他的 嘴唇 在 这 灰尘 ,

问出这个问题的人，嘴唇没有在尘土中留下任何痕迹。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][dɜːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and has no dirt upon his knees .
和 有 不 污垢 之上 他的 膝盖 .

他的膝盖上一点污垢都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :
He was great enough to say :
他 曾是 伟大的 足够的 到 说 :

他曾说过这样一番话，真是令人敬佩:

[ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [ðæt] ['meʒələs] [praɪd] [wɪtʃ] [ri'vəult, -'vɔːlt] [frɒm; frəm] ['evri] ['les(ə)n] [bʌt; bət] [ɪts] [əʊn] .
The soul has that measureless pride which revolts from every lesson but its own .
这 灵魂 有 那 无量 自豪 哪个 叛乱 从 每一个 课 但 它是 自己的 .

灵魂有一种无止境的骄傲，它会反抗除自身以外的一切教训。

[hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] [haɪt] :
He carries the idea of individuality to its utmost hight :
他 携带 这 主意 的 个性 到 它是 极致 高度 :

他将个性主义的理念发挥到了极致:

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] ['ɪntɪmət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
What do you suppose I would intimate to you in a hundred
什么 做 你 认为 我 会 亲密的 到 你 在 一个 百

你觉得一百年后我会向你暗示什么?

[weɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gɒd] ?
ways , but that man or woman is as good as God ?
方式 , 但 那 男人 或者 女士 是 作为 好的 作为 上帝 ?

方式有很多，但这个人或女人真的像上帝一样好吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ?
And that there is no God any more divine than Yourself ?
和 那 那里 是 不 上帝 任何 更多的 神圣的 比 你自己 ?

难道世上没有比您更神圣的神吗?

['glɔːri] [ɪn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] :
Glorying in individuality , in the freedom of the soul , he cries out :
荣耀 在 个性 , 在 这 自由 的 这 灵魂 , 他 哭泣 出去 :

他崇尚个性，崇尚灵魂的自由，高声呐喊:

[əʊ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] , [tuː; tə] [miːt] ['enəmɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] !
O to struggle against great odds , to meet enemies undaunted !
哦 到 斗争 反对 伟大的 赔率 , 到 见面 敌人 无所畏惧 !

哦，要战胜巨大的困难，要无所畏惧地面对敌人!

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [stænd] !
To be entirely alone with them , to find how much one can stand !
到 是 完全 独自的 和 他们 , 到 寻找 如何 很多 一 能 站立 !

与它们完全独处，看看自己能忍受到什么程度!

[tuː; tə] [lʊk] [straɪf] , ['tɔːtʃə(r)] , ['prɪz(ə)n] , ['pɒpjələ(r)] ['əʊdiəm] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !
To look strife , torture , prison , popular odium , face to face !
到 看 冲突 , 酷刑 , 监狱 , 受欢迎的 钠 , 脸 到 脸 !

直面纷争、酷刑、监狱、民众的憎恶!

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['nɒnʃələns] !
To mount the scaffold , to advance to the muzzles of guns with perfect nonchalance !
到 山 这 脚手架 , 到 进步 到 这 口套 的 枪支 和 完美的 漫不经心 !

登上绞刑架，径直走向炮口，全然不觉!

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gɒd] !
To be indeed a God !
到 是 的确 一个 上帝 !

真可谓是神!

[ænd; ənd] [ə'gen] ;
And again ;
和 再次 ;

又来了;

[əʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænli] [self] - [hʊd] !
O the joy of a manly self - hood !
哦 这 喜悦 的 一个 男子气概 自己 - 兜帽 !

啊,男子气概带来的喜悦!

[tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvaɪl] [tuː; tə] [nʌn] , [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [nʌn] , [nɒt] [tuː; tə] ['eni] ['taɪrənt] [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
To be servile to none , to defer to none , not to any tyrant known or unknown ,
到 是 奴性的 到 没有任何 , 到 推迟 到 没有任何 , 不是 到 任何 暴君 已知 或者 未知 ,

不臣服于任何人,不向任何人屈服,不向任何已知的或未知的暴君屈服。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [step] ['sprɪŋi] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,
To walk with erect carriage , a step springy and elastic ,
到 走 和 直立 运输 , 一个 步 有弹性的 和 松紧带 ,

行走时身姿挺拔,步伐轻盈有力。

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [kɑːm] [geɪz] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,
To look with calm gaze or with a flashing eye ,
到 看 和 冷静的 目光 或者 和 一个 闪烁 眼睛 ,

用平静的目光或闪烁的眼神注视,

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [tʃest] .
To speak with full and sonorous voice out of a broad chest .
到 说话 和 满的 和 响亮的 嗓音 出去 的 一个 广阔 胸部 .

用宽阔的胸膛发出浑厚响亮的声音说话。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
To confront with your personality all the other personalities of the earth .
到 面对 和 你的 性格 全部 这 其他 个性 的 这 地球 .

用你的个性去面对地球上所有其他的个性。

[wɔːlt]['(h)witmən][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] .
Walt Whitman is willing to stand alone .
沃尔特 惠特曼 是 愿意的 到 站立 独自的 .

沃尔特·惠特曼甘愿孤身一人。

[hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
He is sufficient unto himself , and he says :
他 是 充足的 到 他自己 , 和 他 说道 :

他自足,他说:

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ɑːsk][nɒt] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] , [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] .
Henceforth I ask not good - fortune , I myself am good - fortune .
今后 我 问 不是 好的 - 财富 , 我 我 是 好的 - 财富 .

从此我不再祈求好运,我本身就是好运。

[strɒŋ] [ænd; ənd]['kɒntent][ai]['træv(ə)l][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .
Strong and content I travel the open road .
强的 和 内容 我 旅行 这 打开 路 .

我心满意足地踏上旅途。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

He is one of

他 是 一 的

他是其中之一

[ðəʊz] [ðæt] [lʊk] ['keələsli] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['prezədənt] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] , [æz; əz][tuː; tə]

Those that look carelessly in the faces of Presidents and Governors , as to

那些 那 看 粗心大意 在 这 面孔 的 总统们 和 州长们 , 作为 到

[seɪ] " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

say " Who are you ?

说 " WHO 是 你 ?

那些漫不经心地看着总统和州长脸的人，仿佛在说“你是谁？”

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] : " ['nʌθɪŋ] , [nɒt] [gɒd]

" And not only this , but he has the courage to say : " Nothing , not God

" 和 不是 仅有的 这 , 但 他 有 这 勇气 到 说 : " 没有什么 , 不是 上帝

,

,

,

不仅如此，他还有勇气说：“没有什么，不是上帝，

[ɪz]['greɪtə(r)][tuː; tə][wʌn][ðæn; ðən] [wʌnz] [self] .

is greater to one than one's self .

是 更大的 到 一 比 一个人的 自己 .

对一个人而言，比自己更重要。

" [wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

" Walt Whitman is the poet of Individuality — the defender of the rights of

" 沃尔特 惠特曼 是 这 诗人 的 个性 — 这 防守队员 的 这 权利 的

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][waɪd][æz; əz]

each for the sake of all — and his sympathies are as wide as

每个 为了 这 清酒 的 全部 — 和 他的 同情 是 作为 宽的 作为

[ðə; ði] [wɜːld] .

the world .

这 世界 .

“沃尔特·惠特曼是个性诗人——为了所有人的利益而捍卫每个人的权利——他的同情心与世界一样广阔。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] .

He is the defender of the whole race .

他 是 这 防守队员 的 这 所有的 种族 .

他是全人类的捍卫者。

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

[hjuː'mænəti] .

HUMANITY .

人类 .

人类。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪz] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] — ['ɪnfɪnətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] — ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪz]

The great poet is intensely human — infinitely sympathetic — entering into the joys

这 伟大的 诗人 是 强烈地 人类 — 无限地 交感神经 — 进入 进入 这 喜悦

[ænd; ənd] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

and griefs of others ,

和 悲伤 的 其他的 ,

这位伟大的诗人极富人性——拥有无限的同情心——能够感同身受他人的喜怒哀乐。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['bɜ:dən] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] .
bearing their burdens , knowing their sorrows .
轴承 他们的 负担 , 会心 他们的 悲伤 .

替他们分担重担，体会他们的悲伤。

[breɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:t] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [ækt] [tə'geðə(r)] .
Brain without heart is not much ; they must act together .
脑 没有 心 是 不是 很多 ; 他们 必须 行为 一起 .

大脑没有心脏是不够的；它们必须协同运作。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ,
When the respectable people of the North , the rich , the successful ,
什么时候 这 可敬 人们 的 这 北 , 这 富有的 , 这 成功的 ,

当北方那些体面的人，那些富人，那些成功人士，

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] , [wɔ:lt] ['(h)witmən] [sed] :
were willing to carry out the Fugitive Slave law , Walt Whitman said :
是 愿意的 到 携带 出去 这 逃犯 奴隶 法律 , 沃尔特 惠特曼 说 :

沃尔特·惠特曼说，他们愿意执行《逃亡奴隶法》:

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['haʊndɪd] [sleɪv] , [ai] [wɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] ,
I am the hounded slave , I wince at the bite of the dogs ,
我 是 这 被追捕 奴隶 , 我 畏缩 在 这 咬 的 这 狗 ,

我是被猎杀的奴隶，我畏惧恶犬的撕咬。

[hel] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , [kræk] [ænd; ənd] [ə'gen] [kræk] [ðə; ði] ['mɑ:ksmən] ,
Hell and despair are upon me , crack and again crack the marksmen ,
地狱 和 绝望 是 之上 我 , 裂缝 和 再次 裂缝 这 神射手 ,

地狱和绝望笼罩着我，枪林弹雨，神枪手们，一次又一次地开火！

[ai] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['reɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] , [maɪ] [gɔ:(r)] [drɪbz] , - [wɪð] [ðə; ði] [u:z] [ɒv; əv] [maɪ] [skɪn] ,
I clutch the rails of the fence , my gore dribs , thinn'd with the ooze of my skin ,
我 离合器 这 铁轨 的 这 栅栏 , 我的 血块 滴答 , - 和 这 渗出物 的 我的 皮肤 ,

我紧紧抓住栅栏的栏杆，鲜血和皮肤渗出的汁液混合在一起，滴落下来。

[ai] [fɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
I fall on the weeds and stones ,
我 落下 在 这 杂草 和 石头 ,

我跌倒在杂草和石头上，

[ðə; ði] ['raɪdəz] [spɜ:(r)] [ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [hɔ:l] [kləʊz] ,
The riders spur their unwilling horses , haul close ,
这 骑手 刺 他们的 不情愿 马匹 , 运输 关闭 ,

骑手们催马，但马儿不情愿地向前，拉近了距离。

[tɔ:nt] [maɪ] ['dɪzi] [ɪəz] , [ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:] ['vaɪələntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [wɪp] - [stɒks] .
Taunt my dizzy ears , and beat me violently over the head with whip - stocks .
嘲讽 我的 晕眩的 耳朵 , 和 打 我 暴力 超过 这 头 和 鞭 - 股票 .

嘲笑我眩晕的耳朵，用鞭子狠狠抽打我的头。

['ægəni] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['gɑ:mənts] ,
Agonies are one of my changes of garments ,
痛苦 是 一 的 我的 变化 的 服装 ,

痛苦是我换装的一部分，

[ai][du:; də][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɜːs(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] , [ai][maɪ'self] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
I do not ask the wounded person how he feels , I myself become the wounded
我 做 不是 问 这 受伤 人 如何 他 感觉 , 我 我 变得 这 受伤
['pɜːs(ə)n] . . . .
person . . . .
人 . . . .

我不问受伤的人感觉如何，我自己就变成了受伤的人……

[ai] . . . [siː] [maɪ'self][ɪn]['prɪz(ə)n] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
I . . . see myself in prison shaped like another man ,
我 . . . 看 我 在 监狱 形状 喜欢 其他 男人 ,

我……看到自己身处监狱，变成了另一个人的样子，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [dʌl] [ˌʌnintə'mitid] [peɪn] .
And feel the dull unintermitted pain .
和 感觉 这 乏味的 不间断 疼痛 .

感受那持续不断的钝痛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] ,
For me the keepers of convicts shoulder their carbines and keep watch ,
为了 我 这 守门员 的 罪犯 肩膀 他们的 卡宾枪 和 保持 手表 ,

在我看来，看守囚犯的人肩扛卡宾枪，警惕地站着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][let] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] - [æt; ət] [naɪt] .
It is I let out in the morning and barr'd at night .
它 是 我 让 出去 在 这 早晨 和 - 在 夜晚 .

我早上放它出去，晚上关进笼子。

[nɒt] [ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪə(r)] [wɔːks] - [tuː; tə][dʒeɪl][bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə][hɪm]
Not a mutineer walks handcuff'd to jail but I am handcuff'd to him
不是 一个 叛变者 散步 - 到 监狱 但 我 是 - 到 他
[ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and walk by his side .
和 走 经过 他的 边 .

没有哪个叛乱者会被铐着手押往监狱，但我却被铐在他身边，走在他身旁。

[dʒʌdʒ] [nɒt][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ]['dʒʌdʒɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['helpləs] [θɪŋ] .
Judge not as the judge judges , but as the sun falling upon a helpless thing .
法官 不是 作为 这 法官 法官 , 但 作为 这 太阳 坠落 之上 一个 无助 事物 .

不要像法官那样去评判，而要像太阳照耀在无助的事物上那样去评判。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [tuː; tə] [seɪ] :
Of the very worst he had the infinite tenderness to say :
的 这 非常 最差 他 有 这 无限 压痛 到 说 :

对于最糟糕的情况，他却用无限的温柔说道：

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'skluːdz] [juː; jʊ] [wɪl] [ai] [ɪk'skluːd] [juː; jʊ] .
" Not until the sun excludes you will I exclude you .
" 不是 直到 这 太阳 不包括 你 将要 我 排除 你 .

“除非太阳将你排除在外，否则我不会将你排除在外。”

" [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [griːd] [wen] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] , [ænd; ənd] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] ,
" In this age of greed when houses and lands , and stocks and bonds ,
" 在 这 年龄 的 贪婪 什么时候 房屋 和 土地 , 和 股票 和 债券 ,

在这个贪婪的时代，当房屋、土地、股票和债券……

[ˌaʊt'ræŋk]['hjuːmən][laɪf] ; [wen] [gəʊld][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv]['væljuː][ðæn; ðən] [blʌd] ,
outrank human life ; when gold is more of value than blood ,
排名 人类 生活 ; 什么时候 金子 是 更多的 的 价值 比 血 ,

人的生命高于一切；当黄金比鲜血更有价值时，

[ðiːz] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ɔːl] :
these words should be read by all :
这些 字 应该 是 读 经过 全部 :

所有人都应该读读这些话:

[wen] [ðə; ði] [sɑːm] [sɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ,
When the psalm sings instead of the singer ,
什么时候 这 诗篇 唱歌 反而 的 这 歌手 ,

当诗篇代替歌者歌唱时,

[wen] [ðə; ði] [skrɪpt] [priːtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
When the script preaches instead of the preacher ,
什么时候 这 脚本 布道 反而 的 这 牧师 ,

当剧本代替牧师进行说教时,

[wen] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [dɪ'sendz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] [ðæt] [kɑːrvd] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [desk] .
When the pulpit descends and goes instead of the carver that carved the supporting desk .
什么时候 这 讲坛 下降 和 去 反而 的 这 雕刻家 那 雕刻 这 支持 桌子 .

当讲坛落下,取而代之的是雕刻支撑台的雕刻师。

[wen] [ai] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bʊks] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
When I can touch the body of books by night or day ,
什么时候 我 能 触碰 这 身体 的 图书 经过 夜晚 或者 天 ,

当我无论白天还是夜晚都能触摸到书本的质感时

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] [maɪ] ['bɒdi] [bæk] [ə'gen] ,
and when they touch my body back again ,
和 什么时候 他们 触碰 我的 身体 后退 再次 ,

当他们再次触碰我的身体时,

[wen] [ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːsəti] [kɔːs] [kən'vins] [laɪk] [ə; eɪ] ['slʌmbə] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [kən'vɪns] ,
When a university course convinces like a slumbering woman and child convince ,
什么时候 一个 大学 课程 令人信服 喜欢 一个 沉睡 女士 和 孩子 说服 ,

当一门大学课程像睡着的女人和孩子一样令人信服时,

[wen] [ðə; ði] ['mɪntɪd] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [smaɪlz] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmənz] ['dɔːtə(r)] ,
When the minted gold in the vault smiles like the night - watchman's daughter ,
什么时候 这 铸币 金子 在 这 金库 微笑 喜欢 这 夜晚 - 守望者的 女儿 ,

当金库里铸造的黄金像守夜人的女儿一样微笑时,

[wen] [wɒr(ə)n'tiː] [diːdz] [loʊf] [ɪn] [tʃeəz] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [em] ['frendli] [kəm'pænjənz] ,
When warrantee deeds loafe in chairs opposite and are m friendly companions ,
什么时候 保修 契约 懒人 在 椅子 对面的 和 是 米 友好的 同伴 ,

当担保契约在对面的椅子上闲坐,并且是友好的伙伴时,

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [maɪ] [hænd] ,
I intend to reach them my hand ,
我 打算 到 抵达 他们 我的 手 ,

我打算向他们伸出援手,

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] .
and make as much of them as I do of men and women like you .
和 制作 作为 很多 的 他们 作为 我 做 的 男人 和 女性 喜欢 你 .

像我培养像你们这样的男人和女人一样,培养出尽可能多的人。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] — [hiː; hi] , [tuː] , [diːlz] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
The poet is also a painter , a sculptor — he , too , deals in form and color .
这 诗人 是 还 一个 画家 , 一个 雕塑家 — 他 , 也 , 交易 在 形式 和 颜色 .

这位诗人同时也是一位画家、一位雕塑家——他也同样关注形式和色彩。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
The great poet is of necessity a great artist .
这 伟大的 诗人 是 的 必要性 一个 伟大的 艺术家 .

伟大的诗人必然也是伟大的艺术家。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [kriː'eɪts] ['pɪktʃəz] ,
With a few words he creates pictures ,
和 一个 很少 字 他 创建 图片 ,

他寥寥数语便能描绘出画面，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænvəs] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [wɪð] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ænd; ənd] [spiːk] .
filling his canvas with living men and women — with those who feel and speak .
填充 他的 帆布 和 活的 男人 和 女性 — 和 那些 WHO 感觉 和 说话 .

他的画布上满是活生生的人——有感情、会说话的人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvərz]['fjuːnərəl] ?
Have you ever read the account of the stage - driver's funeral ?
有 你 曾经 读 这 帐户 的 这 阶段 - 司机 葬礼 ?

你读过关于驿马车夫葬礼的报道吗？

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :
Let me read it :
让 我 读 它 :

让我读一下：

[kəʊld] [dæʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] - [wɔːf] , [pɒʃ] [ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Cold dash of waves at the ferry - wharf , posh and ice in the river ,
寒冷的 短跑 的 波浪 在 这 渡船 - 码头 , 高档 和 冰 在 这 河 ,

渡轮码头传来冰冷的波浪，河面上结满了冰。

[hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
half - frozen mud in the streets ,
一半 - 冷冻 泥 在 这 街道 ,

街道上半冻的泥浆，

[ə; eɪ] [greɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [lɑːst] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
A gray discouraged sky overhead , the short last daylight of December ,
一个 灰色的 灰心 天空 开销 , 这 短的 最后的 日光 的 十二月 ,

头顶是灰蒙蒙的阴沉天空，十二月的最后短暂白昼即将过去。

[ə; eɪ] [hɜːs] [ænd; ənd][steɪdʒɪz] , [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['brɔːdweɪ] [steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] , [ðə; ði]
A hearse and stages , the funeral of an old Broadway stage - driver , the
一个 灵车 和 阶段 , 这 葬礼 的 一个 老的 百老汇 阶段 - 司机 , 这
[kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ]['məʊstli]['draɪvəz] .
cortege mostly drivers .
送葬队伍 大多 司机 .

一辆灵车和马车，一位老百老汇马车夫的葬礼，送葬队伍大多是马车夫。

['stedi] [ðə; ði] [trɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] , ['djuːli] ['rætl] [ðə; ði] [deθ] - [bel] ,

Steady the trot to the cemetery , duly rattles the death - bell ,

稳定的 这 小跑 到 这 公墓 , 正式地 嘎嘎作响 这 死亡 - 钟 ,

稳住脚步走向墓地，死亡的钟声也随之响起。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [pæst] , [ðə; ði] [njuː] - [dʌg] [greɪv] [ɪz] ['hɔːltɪd] [æt; ət] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'laɪt] , [ðə; ði] [hɜːs]

The gate is pass'd , the new - dug grave is halted at , the living alight , the hearse

这 门 是 通过 , 这 新的 - 挖 严重 是 停止 在 , 这 活的 点燃 , 这 灵车

[ʌn'kloʊzɪz] ,

uncloses ,

解开 ,

大门已过，新挖的坟墓前停下，生者燃起火焰，灵车打开车门。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪz] [pæst] [aʊt] , - [ænd; ənd] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] [wɪp] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

The coffin is pass'd out , lower'd and settled , the whip is laid on the coffin ,

这 棺材 是 通过 出去 , - 和 定居 , 这 鞭 是 铺设 在 这 棺材 ,

棺材被抬出、放下并安放好，鞭子被放在棺材上。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['swɪftli] - [ɪn] ,

the earth is swiftly shovel'd in ,

这 地球 是 迅速地 - 在 ,

泥土被迅速铲回原处，

[ðə; ði] [maʊnd] [ə'bʌv] [ɪz] ['flætɪd] [wɪð] [ðə; ði] [speɪdz] — ['saɪləns] ,

The mound above is flatted with the spades — silence ,

这 冢 多于 是 扁平的 和 这 黑桃 — 沉默 ,

上面的土堆被铁锹夷平了——一片寂静。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [nəʊ] [wʌn] [muːvz] [ɔː(r)] [spiːks] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ,

A minute — no one moves or speaks — it is done ,

一个 分钟 — 不 一 移动 或者 说话 — 它 是 完毕 ,

一分钟过去了——没有人动也没有人说话——事情结束了。

[hiː; hi] [ɪz] ['diːsntli] [pʊt] [ə'weɪ] — [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ?

He is decently put away — is there any thing more ?

他 是 体面地 放 离开 — 是 那里 任何 事物 更多的 ?

他被体面地安葬了——还有什么需要改进的吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [friː] - - , [kwɪk] - , [nɒt] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ,

He was a good fellow , free - mouth'd , quick - temper'd , not bad - looking ,

他 曾是 一个 好的 同伴 , 自由的 - - , 快的 - 温和的 , 不是 坏的 - 寻找 ,

他是个不错的人，说话直率，脾气急躁，长相也不错。

['redi] [wɪð] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] , [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['gæmbl] , [et; eɪt] ['hɑːti] ,

Ready with life or death for a friend , fond of women , gambled , ate hearty ,

准备好 和 生活 或者 死亡 为了 一个 朋友 , 喜爱 的 女性 , 赌博 , 吃 爽朗 ,

[dræŋk] ['hɑːti] ,

drank hearty ,

喝 爽朗 ,

为朋友甘愿赴死，喜爱女人，喜欢赌博，吃喝玩乐，

[hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [flʌʃ] , [gruː] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd]

Had known what it was to be flush , grew low - spirited

有 已知 什么 它 曾是 到 是 冲洗 , 生长 低的 - 精神抖擞

曾经体验过富裕的滋味，如今却变得意志消沉。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] , - , [wɒz; wəz] [helpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

toward the last , sicken'd , was helped by a contribution ,

朝向 这 最后的 , - , 曾是 帮助 经过 一个 贡献 ,

最后，他病倒了，幸得有人捐助才得以康复。

[daɪd] , [eɪdʒd] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

Died , aged forty - one years — and that was his funeral .

死亡 , 老年人 四十 - 一 年 — 和 那 曾是 他的 葬礼 .

他去世了，享年四十一岁——这就是他的葬礼。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] :

Let me read you another description — one of a woman :

让 我 读 你 其他 描述 — 一 的 一个 女士 :

让我再读一段描述——一段关于女性的描述：

[bɪ'həʊld][ə; eɪ]['wʊmən] !

Behold a woman !

看哪 一个 女士 !

瞧，这是个女人！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kweɪkə(r)][kæp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz]['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

She looks out from her quaker cap , her face is clearer and more

她 看起来 出去 从 她 贵格会 帽 , 她 脸 是 更清晰 和 更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] .

beautiful than the sky .

美丽的 比 这 天空 .

她从贵格会教徒的帽子下望出去，她的脸比天空更清澈、更美丽。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

She sits in an armchair under the shaded porch of the farmhouse ,

她 坐着 在 一个 扶手椅 在下面 这 阴影 门廊 的 这 农家 ,

她坐在农舍阴凉门廊下的扶手椅里，

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ʃaɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [waɪt] [hed] .

The sun just shines on her old white head .

这 太阳 只是 闪耀 在 她 老的 白色的 头 .

阳光洒在她白发苍苍的头上。

[hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [gaʊn] [ɪz][ɒv; əv] [kriːm] - [hjuːd] ['lɪnɪn] ,

Her ample gown is of cream - hued linen ,

她 充足 袍 是 的 奶油 - 有色 亚麻布 ,

她身穿一件宽大的米色亚麻长裙，

[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [reɪzd] [ðə; ði][flæks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][grænd] - [d'ɔːtəz]

Her grandsons raised the flax , and her grand - daughters

她 孙子们 提高 这 亚麻 , 和 她 盛大 - 女儿们

她的孙子们种植亚麻，她的孙女们……

[spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['dɪstɑːf][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] .

spun it with the distaff and the wheel .

旋转 它 和 这 女 和 这 车轮 .

用纺锤和纺车纺纱。

[ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The melodious character of the earth ,

这 悦耳动听 特点 的 这 地球 ,

地球的旋律特性，

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ,

The finish beyond which philosophy cannot go and does not wish to go ,

这 结束 超过 哪个 哲学 不能 去 和 做 不是 希望 到 去 ,

哲学无法超越也不愿超越的终点。

[ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] .

The justified mother of men .

这 合理的 母亲 的 男人 .

男人的正直母亲。

[wʊd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] [siː] [faɪt] ?
Would you hear of an old - time sea fight ?
会 你 听到 的 一个 老的 - 时间 海 斗争 ?

你听说过古代海战吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [lɜːn] [huː] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ?
Would you learn who won by the light of the moon and stars ?
会 你 学习 WHO 韩元 经过 这 光 的 这 月亮 和 明星 ?

你能借着月光和星光知道谁赢了吗?

[lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːn] , [æz; əz] [maɪ] ['græn,mʌðərz] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [təʊld] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [,em 'iː] .
List to the yarn , as my grandmother's father the sailor told it to me .
列表 到 这 纱 , 作为 我的 祖母的 父亲 这 水手 讲述 它 到 我 .

听我讲讲我祖母的父亲，那位水手，给我讲的故事吧。

['aʊə(r)] [fəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [skʌlk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ([sed] [hiː; hi] ,)
Our foe was no skulk in his ship I tell you , (said he ,)
我们的 敌人 曾是 不 潜行 在 他的 船 我 告诉 你 , (说 他 ,)

我告诉你，我们的敌人可不是躲在船上的懦夫。(他说，)

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [plʌk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tʌfə(r)]
His was the surly English pluck , and there is no tougher
他的 曾是 这 粗鲁 英语 采摘 , 和 那里 是 不 更难

他有着英国人特有的桀骜不驯的勇气，而且没有比这更坚韧的了。

[ɔː(r)] ['truːə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ;
or truer , and never was , and never will be ;
或者 更真实 , 和 绝不 曾是 , 和 绝不 将要 是 ;

或者更确切地说，过去不是，将来也不会是；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [iːv] [hiː; hi] [keɪm] ['hɒrəbli] ['reɪkɪŋ] [,juː 'es] .
Along the lower'd eve he came horribly raking us .
沿着 这 - 前夕 他 来了 糟糕透了 耙草 我们 .

他沿着低矮的屋檐，凶狠地扫射着我们。

[wiː; wi] [kləʊzd] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [jɑːrdz] [ɪn'tæŋgld] , [ðə; ði] ['kænən] [tʌtʃt] ,
We closed with him , the yards entangled , the cannon touched ,
我们 关闭 和 他 , 这 码 纠缠 , 这 大炮 感动 ,

我们和他一起靠拢，桅杆缠绕在一起，大炮相触。

[maɪ] ['kæptɪn] - [fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
My captain lash'd fast with his own hands .
我的 队长 - 快速地 和 他的 自己的 双手 .

我的船长亲手迅速挥动鞭子。

[wiː; wi] [hæd; həd] [rəsiːvd] [sʌm; səm] [,eɪ'tiːn] [paʊnd] [ʃɒts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
We had receiv'd some eighteen pound shots under the water ,
我们 有 已收到 一些 十八 磅 镜头 在下面 这 水 ,

我们在水下被击中了大约18磅重的炮弹，

[ɒn] ['aʊə(r)] ['ləʊə(r)] - [gʌn] - [dek] [tuː] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɜːst] [æt; ət] [ðə; ði]
On our lower - gun - deck two large pieces had burst at the
在 我们的 降低 - 枪 - 甲板 二 大的 件 有 爆裂 在 这

在我们下层炮甲板上，两块巨大的碎片爆裂开来。

[fɜːst] ['faɪə(r)] , ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [,əʊvə'hed] .
first fire , killing all around and blowing up overhead .
第一的 火 , 杀 全部 大约 和 吹 向上 开销 .

第一场大火，造成周围所有人死亡，并在头顶爆炸。

['faɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌn] - [daʊn] , ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [dɑːk] ,
Fighting at sun - down , fighting at dark ,
斗争 在 太阳 - 向下 , 斗争 在 黑暗的 ,

日落时分战斗，夜幕降临时战斗

[ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wel] [ʌp] , ['aʊə(r)] [liːks] [ɒn][ðə; ði]
Ten o'clock at night , the full moon well up , our leaks on the
十 点钟 在 夜晚 , 这 满的 月亮 出色地向上 , 我们的 泄漏 在 这

晚上十点，满月高悬，我们的漏水处

[geɪn] , [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ,
gain , and five feet of water reported ,
获得 , 和 五 脚 的 水 据报道 ,

水位上涨，据报道水位上涨了5英尺。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [həʊld]
The master - at - arms loosing the prisoners confined in the after - hold
这 掌握 - 在 - 武器 失败 这 囚犯 受限 在 这 后 - 抓住

军械长释放了被关押在后舱的囚犯

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
to give them a chance for themselves .
到 给 他们 一个 机会 为了 他们自己 .

给他们一个机会。

[ðə; ði]['trænzɪt][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɪz] [naʊ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['sentinəl] ,
The transit to and from the magazine is now stopt by the sentinels ,
这 交通 到 和 从 这 杂志 是 现在 停止 经过 这 哨兵 ,

现在，往返杂志社的交通已被哨兵拦截。

[ðeɪ] [siː] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [trʌst]
They see so many strange faces they do not know whom to trust
他们 看 所以 许多 奇怪的 面孔 他们 做 不是 知道 谁 到 相信

他们看到太多陌生的面孔，不知道该相信谁。

['aʊə(r)] ['frɪgət] [teɪks] ['faɪə(r)] ,
Our frigate takes fire ,
我们的 护卫舰 需要 火 ,

我们的护卫舰遭到炮火攻击，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːsks] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'mɑːnd]['kwɔːtə(r)] ?
The other asks if we demand quarter ?
这 其他 问 如果 我们 要求 四分之一 ?

另一个人问我们是否要求四分之一？

[ɪf] ['aʊə(r)] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dʌn] ?
If our colors are struck and the fighting done ?
如果 我们的 颜色 是 击 和 这 斗争 完毕 ?

如果我们的旗帜被摘下，战斗结束了呢？

[naʊ] [ai] [lɑːf] ['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
Now I laugh content , for I hear the voice of my little captain ,
现在 我 笑 内容 , 为了 我 听到 这 嗓音 的 我的 小的 队长 ,

现在我心满意足地笑了，因为我听到了我的小船长的声音。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [strʌk] , " [hiː; hi] [kəm'pəʊzdli] [kraɪz] , " [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['aʊə(r)]
" We have not struck , " he composedly cries , " we have just begun our
" 我们 有 不是 击 , " 他 镇定 哭泣 , " 我们 有 只是 开始 我们的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
part of the fighting .
部分 的 这 斗争 .

“我们还没有发动攻击，”他镇定地喊道，“我们才刚刚开始我们这部分的战斗。”

" ['əʊnli] [θriː] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz] ,
" Only three guns are in use ,
" 仅有的 三 枪支 是 在 使用 ,

“目前只有三支枪在使用，

[wʌn] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['meɪnmɑːst] ,
One is directed by the captain himself against the enemy's mainmast ,
一 是 指导 经过 这 队长 他自己 反对 这 敌人的 主桅杆 ，

其中一门炮由舰长亲自指挥，攻击敌军的主桅杆。

[tuː] [wel] [sɜːvd] [wɪð] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [deks] .
Two well serv'd with grape and canister silence his musketry and clear his decks .
二 出色地 已服务 和 葡萄 和 罐 沉默 他的 火枪 和 清除 他的 甲板 .

两颗饱含葡萄汁和罐装子弹的子弹让他哑火，清空了他的甲板。

[ðə; ði] [tɒps] [ə'ləʊn] ['sekənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bætri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [meɪn] - [tɒp] ,
The tops alone second the fire of this little battery , especially the main - top ,
这 最高额 独自的 第二 这 火 的 这 小的 电池 ， 尤其 这 主要的 - 顶部 ，

单是顶部的炮塔就足以衬托出这支小型炮塔的火力，尤其是主炮塔。

[ðeɪ] [həʊld] [aʊt] ['breɪvli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
They hold out bravely during the whole of the action .
他们 抓住 出去 勇敢地 期间 这 所有的 的 这 行动 .

在整个战斗过程中，他们英勇抵抗。

[nɒt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [siːs] ,
Not a moment's cease ,
不是 一个 瞬间 停止 ，

片刻不停，

[ðə; ði] [liːks] [geɪn] [fɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [pʌmps] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [iːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] - [ˌmægə'ziːn] .
The leaks gain fast on the pumps , the fire eats toward the powder - magazine .
这 泄漏 获得 快速地 在 这 水泵 ， 这 火 吃 朝向 这 粉末 - 杂志 .

水泵漏水迅速蔓延，火势迅速逼近弹药库。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] .
One of the pumps has been shot away , it is generally thought we are sinking .
一 的 这 水泵 有 到过 射击 离开 ， 它 是 一般来说 想法 我们 是 下沉 .

其中一台水泵被击毁了，人们普遍认为我们正在下沉。

[sə'riːn] [stændz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
Serene stands the little captain ,
安详 站立 这 小的 队长 ，

小船长静静地站着，

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['hʌrid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['naɪðə(r)] [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] ,
He is not hurried , his voice is neither high nor low ,
他 是 不是 慌忙 ， 他的 嗓音 是 两者都不 高的 也不 低的 ，

他语速不快，声音也不高也不低。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɪv] [mɔː(r)] [lait] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)l] - ['læntənz] .
His eyes give more light to us than our battle - lanterns .
他的 眼睛 给 更多的 光 到 我们 比 我们的 战斗 - 灯笼 .

他的眼睛比我们的战灯更能照亮我们。

[tə'wɔːd] [twelv] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Toward twelve there in the beams of the moon they surrender to us .
朝向 十二 那里 在 这 光束 的 这 月亮 他们 投降 到 我们 .

临近十二点，在月光下，他们向我们投降了。

[strɛtʃd] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
Stretch'd and still lies the midnight ,
拉伸 和 仍然 谎言 这 午夜 ,

午夜已至，依然绵延不绝。

[tuː] [greɪt] [hʌlz] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Two great hulls motionless on the breast of the darkness ,
二 伟大的 船体 静止不动 在 这 胸部 的 这 黑暗 ,

两艘巨大的船体静静地漂浮在黑暗的胸膛上，

['aʊə(r)]['ves(ə)l]['rɪd(ə)ld][ænd; ənd] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə][pɑːs]
Our vessel riddled and slowly sinking , preparations to pass
我们的 血管 布满谜团 和 缓慢地 下沉 , 准备工作 到 经过

我们的船布满弹孔，正在缓慢下沉，准备通过

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] ,
to the one we have conquer'd ,
到 这 一 我们 有 征服 ,

致我们征服的那个人，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ['kəʊldli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]
The captain on the quarter - deck coldly giving his orders
这 队长 在 这 四分之一 - 甲板 冷冷地 给予 他的 订单

舰长在后甲板上冷冷地下达命令

[θruː] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
through a countenance white as a sheet ,
通过 一个 面容 白色的 作为 一个 床单 ,

透过一张惨白的脸庞，

[nɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Near by the corpse of the child that serv'd in the cabin ,
靠近 经过 这 尸体 的 这 孩子 那 已服务 在 这 舱 ,

在小屋里当佣人的那个孩子的尸体附近，

[ðə; ði] [ded] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][sɔːlt] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] - ['wɪskəs]
The dead face of an old salt with long white hair and carefully curl'd whiskers
这 死的 脸 的 一个 老的 盐 和 长的 白色的 头发 和 小心 - 胡须
,
,
,

一位老水手的死气沉沉的脸，他有着长长的白发和精心卷曲的胡须。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['flɪkərɪŋ] [ə'lɒft][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
The flames spite of all that can be done flickering aloft and below ,
这 火焰 尽管如此 的 全部 那 能 是 完毕 闪烁 高空 和 以下 ,

尽管竭尽全力，火焰依然在空中和地面上摇曳不定。

[ðə; ði] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɒfɪsəz] [jet] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,
The husky voices of the two or three officers yet fit for duty ,
这 沙哑 声音 的 这 二 或者 三 警官 然而 合身 为了 责任 ,

两三名仍能胜任工作的军官，嗓音沙哑。

['fɔːmləs] [stæks] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [dæbz][ɒv; əv]
Formless stacks of bodies and bodies by themselves , dabs of
无形 堆栈 的 身体 和 身体 经过 他们自己 , dab 的

无定形的尸体堆叠，以及单独的尸体，点点滴滴

[fleʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz] ,
flesh upon the masts and spars ,
肉 之上 这 桅杆 和 桅杆 ,

桅杆和横桁上的肉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔特·惠特曼：一篇演讲(Walt Whitman An Address)

[kʌt] [ɒv; əv] ['kɔːdɪdʒ] , ['dæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] , [slaɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːð] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
Cut of cordage , dangle of rigging , slight shock of the soothe of waves ,
切 的 绳索 ， 悬挂 的 索具 ， 轻微 震惊 的 这 舒缓 的 波浪 ，

绳索断裂，索具垂落，海浪轻柔的拍打声，

[blæk] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [gʌnz] , ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] - ['pɑːslz] , [strɒŋ] [sent] ,
Black and impassive guns , litter of powder - parcels , strong scent ,
黑色的 和 冷漠 枪支 ， 垃圾 的 粉末 - 包裹 ， 强的 香味 ，

黑色而冷峻的枪支，散落的火药包，浓烈的气味，

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ,
A few large stars overhead , silent and mournful shining ,
一个 很少 大的 明星 开销 ， 沉默的 和 悲哀 灼灼 ，

几颗硕大的星星在头顶上方，静默而哀伤地闪耀着。

['delɪkət] [snif] [ɒv; əv] [siː] - [briːz] , [smelz] [ɒv; əv] ['sedʒi] [grɑːs] [ænd; ənd] ['fiːldz]
Delicate sniffs of sea - breeze , smells of sedgy grass and fields
精美的 嗅嗅 的 海 - 微风 ， 气味 的 前卫 草 和 字段

轻柔的海风气息，青草和田野的芬芳。

[baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [deθ] - ['mesɪdʒɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [sər'vaɪvər] ,
by the shore , death - messages given in charge to survivors ,
经过 这 支撑 ， 死亡 - 消息 给定 在 收费 到 幸存者 ，

在岸边，负责人向幸存者传达死亡讯息，

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [naɪf] , [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔː] ,
The hiss of the surgeon's knife , the gnawing teeth of his saw ,
这 嘶 的 这 外科医生的 刀 ， 这 啃咬 牙齿 的 他的 锯 ，

手术刀的嘶嘶声，锯齿的啃咬声，

[wiːz] , [klʌk] , [swɒʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [blʌd] , [ʃɔːt] [waɪld] [skriːm] , [ænd; ənd]
Wheeze , cluck , swash of falling blood , short wild scream , and
喘息 ， 咕 ， 挥舞 的 坠落 血 ， 短的 荒野 尖叫 ， 和

喘息声、咯咯声、鲜血飞溅声、短促而狂野的尖叫声，以及

[lɒŋ] , [dʌl] , ['teɪpərɪŋ] [grəʊn] .
long , dull , tapering groan .
长的 ，乏味的， 逐渐变细 呻吟 .

一声悠长、沉闷、逐渐减弱的呻吟。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['pəʊətri] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [raɪm] .
Some people say that this is not poetry — that it lacks measure and rhyme .
一些 人们 说 那 这 是 不是 诗 — 那 它 缺乏 措施 和 韵 .

有人说这不是诗——它缺乏韵律和韵脚。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wɒt] [ɪz] ['pəʊətri] ?
WHAT IS POETRY ?
什么 是 诗 ?

什么是诗歌?

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [θɔːt] .
The whole world is engaged in the invisible commerce of thought .
这 所有的 世界 是 已订婚的 在 这 无形的 商业 的 想法 .

全世界都在进行着无形的思想交流。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːts] [baɪ] [wɜːdz] , ['sɪmbəlz] , [saʊndz] , [k'ʌləz]
That is to say , in the exchange of thoughts by words , symbols , sounds , colors
那 是 到 说 , 在 这 交换 的 想法 经过 字 , 符号 , 声音 , 颜色
[ænd; ənd] [fɔːmz] .
and forms .
和 表格 .

也就是说，通过文字、符号、声音、色彩和形式进行思想交流。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,
The motions of the silent , invisible world ,
这 运动 的 这 沉默的 , 无形的 世界 ,

无声无形的世界的运动，

[weə(r)] ['fiːlɪŋ] [gləʊz] [ænd; ənd] [θɔːt] [fleɪmz] — [ðæt] [kən'teɪnz] [ɔːl] [siːdz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] —
where feeling glows and thought flames — that contains all seeds of action —
在哪里 感觉 发光 和 想法 火焰 — 那 包含 全部 种子 的 行动 —
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [nəʊn] ['əʊnli] [baɪ] [saʊndz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ,
are made known only by sounds and colors ,
是 制成 已知 仅有的 经过 声音 和 颜色 ,

情感闪耀、思想燃烧——其中包含着一切行动的种子——只能通过声音和色彩来表达。

[fɔːmz] , ['ɒbdʒɪkts] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs]
forms , objects , relations , uses and qualities — so that the visible universe
表格 , 对象 , 关系 , 用途 和 品质 — 所以 那 这 可见的 宇宙
[ɪz][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
is a dictionary ,
是 一个 字典 ,

形式、物体、关系、用途和性质——因此，可见的宇宙就像一本字典。

[æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]
an aggregation of symbols , by which and through which is carried on the
一个 聚合 的 符号 , 经过 哪个 和 通过 哪个 是 携带 在 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [θɔːt] .
invisible commerce of thought .
无形的 商业 的 想法 .

符号的集合，通过这些符号，无形的思想交流得以进行。

[iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪnɪŋz] ,
Each object is capable of many meanings ,
每个 目的 是 有能力的 的 许多 含义 ,

每个物体都可能具有多种含义，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ'dɪəz] [ɔː(r)] [steɪts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv]
or of being used in many ways to convey ideas or states of feeling or of
或者 的 存在 用过的 在 许多 方式 到 传达 想法 或者 各州 的 感觉 或者 的
[fækts] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
facts that take place in the world of the brain .
事实 那 拿 地方 在 这 世界 的 这 脑 .

或者以多种方式用来传达思想、情感状态或大脑世界中发生的事实。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [best] ,
The greatest poet is the one who selects the best ,
这 最 诗人 是 这 一 WHO 选择 这 最好的 ,

最伟大的诗人是善于选择最佳素材的人。

[ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] ['sɪmbəlz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [haɪɪst] , [ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [θɔːts] .
the most appropriate symbols to convey the best , the highest , the sublimest thoughts .
这 最多 合适的 符号 到 传达 这 最好的 , 这 最高 , 这 至高无上的 想法 .

最恰当的符号，用来表达最好、最高尚、最崇高的思想。

[iːtʃ] [mæn] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Each man occupies a world of his own .
每个 男人 占据 一个 世界 的 他的 自己的 .

每个人都生活在自己的世界里。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
He is the only citizen of his world .
他 是 这 仅有的 公民 的 他的 世界 .

他是他所在世界的唯一公民。

[hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ,
He is subject and sovereign ,
他 是 主题 和 主权 ,

他既是臣民又是君主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
and the best he can do is to give the facts concerning the world in which he lives to the citizens of other worlds .
和 这 最好的 他 能 做 是 到 给 这 事实 有关 这 世界 在 哪个 他 生活 到 这 公民 的 其他 世界 .

他所能做的最好的事情，就是将他所生活的世界的真相告知其他世界的公民。

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .
No two of these worlds are alike .
不 二 的 这些 世界 是 同样 .

这些世界没有两个是相同的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] , ['bærən] ,
They are of all kinds , from the flat , barren ,
他们 是 的 全部 种类 , 从 这 平坦的 , 荒芜 ,

它们种类繁多，从平坦贫瘠的，

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [bɪ'lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃiːpən] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] .
and uninteresting — from the small and shriveled and worthless — to those whose rivers and mountains and seas and constellations belittle and cheapen the visible world .
和 无聊 — 从 这 小的 和 干瘪 和 毫无价值 — 到 那些 谁 河流 和 山脉 和 海域 和 星座 贬低 和 廉价 这 可见的 世界 .

以及那些无趣的——从渺小、干瘪、毫无价值的——到那些河流、山脉、海洋和星座贬低和廉价可见世界的。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːvələs] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ,
The inhabitants of these marvelous worlds have been the singers of songs ,
这 居民 的 这些 奇妙 世界 有 到过 这 歌手 的 歌曲 ,

这些奇妙世界的居民都是歌唱者，

['ʌtərərz] [ɒv; əv] [greɪt] [spiːtʃ] — [ðə; ði] [kɹiː'eɪtəz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
utterers of great speech — the creators of art .
说话者 的 伟大的 演讲 — 这 创造者 的 艺术 .

雄辩之士——艺术的创造者。

[ænd; ənd][hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kɹiː'eɪtəz] [ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] :
And here lies the difference between creators and imitators :
和 这里 谎言 这 不同之处 之间 创造者 和 模仿者 :

这就是创造者和模仿者的区别:

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [telz] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] — [ðə; ði]['ɪmɪteɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] .
the creator tells what passes in his own world — the imitator does not .
这 创作者 讲述 什么 通过 在 他的 自己的 世界 — 这 模仿者 做 不是 .

创造者讲述的是他自己世界中发生的事情——模仿者则不然。

[ðə; ði]['ɪmɪteɪtə(r)] ['æbdikeit] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fɔːls] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
The imitator abdicates , and by the fact of imitation falls upon his knees .
这 模仿者 退位者 , 和 经过 这 事实 的 模仿 瀑布 之上 他的 膝盖 .

模仿者退位，并且因模仿而跪倒在地。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][wʌn] [huː] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələ] [tɔːk] , [prɪ'tendz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
He is like one who , hearing a traveler talk , pretends to others that he has
他 是 喜欢 一 WHO , 听力 一个 游客 讲话 , 假装 到 其他的 那 他 有
['træv(ə)ld] .
traveled .
旅行 .

他就像一个人，听到旅行者的谈话，就假装自己也去过那里一样。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][lændz] , [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
In nearly all lands , the poet has been privileged — for the sake of beauty ,
在 几乎 全部 土地 , 这 诗人 有 到过 特权 — 为了 这 清酒 的 美丽 ,

在几乎所有国家，诗人都享有特权——为了美，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
they have allowed him to speak ,
他们 有 允许 他 到 说话 ,

他们允许他发言。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,
and for that reason he has told the story of the oppressed ,
和 为了 那 原因 他 有 讲述 这 故事 的 这 受压迫者 ,

正因如此，他才讲述了被压迫者的故事。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv]
and has excited the indignation of honest men and even the pity of
和 有 兴奋的 这 愤慨 的 诚实的 男人 和 甚至 这 遗憾 的
['tairənt] .
tyrants .
暴君 .

这激起了正直人士的愤慨，甚至也博得了暴君的怜悯。

[hiː; hi] , [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] , [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
He , above all others , has added to the intellectual beauty of the world .
他 , 多于 全部 其他的 , 有 额外 到 这 知识分子 美丽 的 这 世界 .

他比任何人都更增添了世界的智慧之美。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [truː] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [ɪm'pres]
He has been the true creator of language , and has left his impress
他 有 到过 这 真的 创作者 的 语言 , 和 有 左边 他的 令人印象深刻
[ɒn][mæn'kaɪnd] .
on mankind .
在 人类 .

他是语言的真正创造者，给人类留下了深刻的印记。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [truː] [ɒv; əv]['pəʊətri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] .
What I have said is not only true of poetry — it is true of all speech .
什么 我 有 说 是 不是 仅有的 真的 的 诗 — 它 是 真的 的 全部 演讲 .

我所说的不仅适用于诗歌，也适用于所有言语。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
All are compelled to use the visible world as a dictionary .
全部 是 被迫 到 使用 这 可见的 世界 作为 一个 字典 .

所有人都被迫将可见的世界当作字典来使用。

[wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'ventɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt]
Words have been invented and are being invented — for the reason that
字 有 到过 发明 和 是 存在 发明 — 为了 这 原因 那
[njuː] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪmbəlz] ,
new powers are found in the old symbols ,
新的 权力 是 成立 在 这 老的 符号 ,

词语被创造出来，并且还在不断被创造出来——原因在于人们在古老的符号中发现了新的力量。

[njuː] ['kwɒlətiz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] .
new qualities , relations , uses and meanings .
新的 品质 , 关系 , 用途 和 含义 .

新的品质、关系、用途和意义。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['nesəsəri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The growth of language is necessary on account of the development of the
这 生长 的 语言 是 必要的 在 帐户 的 这 发展 的 这
['hjuːmən][maɪnd] .
human mind .
人类 头脑 .

语言的发展是人类心智发展的必然结果。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [niːdz] [bʌt; bət] [fjuː] ['sɪmbəlz] — [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['meni] — [ðə; ði]['pəʊɪt][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
The savage needs but few symbols — the civilized many — the poet most of all .
这 野蛮的 需求 但 很少 符号 — 这 文明 许多 — 这 诗人 最多 的 全部 .

野蛮人只需要少量的象征符号——文明人需要很多——诗人最需要。

[ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['raɪmə(r)] .
The old idea was , however , that the poet must be a rhymer .
这 老的 主意 曾是 , 然而 , 那 这 诗人 必须 是 一个 押韵者 .

然而，旧有的观点认为，诗人必须是押韵者。

[bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] : [ðə; ði] [raɪm] [ə'sɪsts] [ðə; ði] ['meməri] .
Before printing was known , it was said : the rhyme assists the memory .
前 印刷 曾是 已知 , 它 曾是 说 : 这 韵 助攻 这 记忆 .

在印刷术发明之前，人们常说：韵律有助于记忆。

[ðæt] [ɪk'skjuːs][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .
That excuse no longer exists .
那 原谅 不 更长 存在 .

这种借口已经不复存在了。

[ɪz] [raɪm] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt][ɒv; əv]['pəʊətri] ?
Is rhyme a necessary part of poetry ?
是 韵 一个 必要的 部分 的 诗 ?

韵律是诗歌的必要组成部分吗?

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [raɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
In my judgment , rhyme is a hindrance to expression .
在 我的 判断 , 韵 是 一个 障碍 到 表达 .

依我之见，押韵会妨碍表达。

[ðə; ði]['raɪmə(r)][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] — [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
The rhymer is compelled to wander from his subject — to say more or less
这 押韵者 是 被迫 到 漫步 从 他的 主题 — 到 说 更多的 或者 较少的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [miːnz] — [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪ'reləvənt] ['mætə(r)] [ðæt] [ˌɪntə'fɪəz] [kən'tɪnjuəli] [wɪð]
than he means — to introduce irrelevant matter that interferes continually with
比 他 方法 — 到 介绍 无关紧要 事情 那 干扰 持续 和

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][sɪn'sɪə(r)] ['ʌtərəns] .
the dramatic action and is a perpetual obstruction to sincere utterance .
这 戏剧性 行动 和 是 一个 永久 梗阻 到 真诚 发声 .

押韵者被迫偏离主题——说得比他本意多或少——引入无关的内容，不断干扰戏剧性的动作，并持续阻碍真诚的表达。

[ɔːl]['poʊəmz] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːt] .
All poems , of necessity , must be short .
全部 诗歌 , 的 必要性 , 必须 是 短的 .

所有的诗歌，必然都是短小的。

[ðə; ði] ['haɪli] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [pəʊ'etɪk][ɪz][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
The highly and purely poetic is the sudden bursting into blossom of a great
这 高度 和 纯粹 诗意的 是 这 突然 爆发 进入 开花 的 一个 伟大的

[ænd; ənd]['tendə(r)] [θɔːt] .
and tender thought .
和 投标 想法 .

高度纯粹的诗意，是伟大而温柔的思想突然绽放的瞬间。

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] [grəʊθ] , [ðə; ði][bʌd][ænd; ənd]['flaʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
The planting of the seed , the growth , the bud and flower must be
这 种植 的 这 种子 , 这 生长 , 这 芽 和 花 必须 是

['ræpɪd] .
rapid .
迅速的 .

种子播种、生长、发芽和开花都必须迅速进行。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] — [ðə; ði][sɔɪl] ['pɜːfɪkt] ,
The spring must be quick and warm — the soil perfect ,
这 春天 必须 是 快的 和 温暖的 — 这 土壤 完美的 ,

春天必须来得快而温暖——土壤必须适宜。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] [ɪ'nʌf] — ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
the sunshine and rain enough — everything should tend to hasten , nothing to
这 阳光 和 雨 足够的 — 一切 应该 趋向 到 趋 , 没有什么 到

[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

阳光和雨水充足——一切都会加速进行，不会有任何延误。

[ɪn]['pəʊətri] , [æz; əz][ɪn][wɪt] , [ðə; ði][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌd(ə)n] .
In poetry , as in wit , the crystallization must be sudden .
在 诗 , 作为 在 有 , 这 结晶 必须 是 突然 .

诗歌和机智一样，其形成必须是突然的。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪðmɪk(ə)l] .
The greatest poems are rhythmical .
这 最 诗歌 是 有节奏的 .

最伟大的诗歌都具有韵律感。

[waɪl] [raɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , ['rɪðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] .
While rhyme is a hindrance , rhythm seems to be the comrade of the poetic .
尽管 韵 是 一个 障碍 , 韵律 似乎 到 是 这 同志 的 这 诗意的 .

韵脚虽是障碍，但节奏似乎是诗歌的伙伴。

['rɪðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Rhythm has a natural foundation .
韵律 有 一个 自然的 基础 .

节奏有着天然的基础。

['ʌndə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [blʌd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] [rɪ'læks] ,
Under emotion , the blood rises and falls , the muscles contract and relax ,
在下面 情感 , 这 血 上升 和 瀑布 , 这 肌肉 合同 和 放松 ,

情绪激动时，血液会上下流动，肌肉会收缩和放松。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [æz; əz] ['rɪðmɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and this action of the blood is as rhythmical as the rise and fall of the sea .
和 这 行动 的 这 血 是 作为 有节奏的 作为 这 上升 和 落下 的 这 海 .

血液的这种运动就像大海的涨落一样有节奏。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
In the highest form of expression ,
在 这 最高 形式 的 表达 ,

以最高形式的表达，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .
the thought should be in harmony with this natural ebb and flow .
这 想法 应该 是 在 和谐 和 这 自然的 落潮 和 流动 .

这种想法应该与这种自然的潮起潮落保持和谐。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊ'etɪk] [truːθ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['rɪðmɪk(ə)l] [fɔːm] .
The highest poetic truth is expressed in rhythmical form .
这 最高 诗意的 真相 是 表达 在 有节奏的 形式 .

诗歌的最高真理以韵律的形式表达。

[ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [sɪ'lekts] [ɪts] [əʊn] [wɜːdz] , [tʃuːz] [ɪts] [əʊn] ['gɑːmənts] ,
I have sometimes thought that an idea selects its own words , chooses its own garments ,
我 有 有时 想法 那 一个 主意 选择 它是自己的 字 , 选择 它是自己的 服装 ,

我有时觉得，思想会自己选择措辞，自己装束。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [pə'zeʃ(ə)n] , ['æbsəluːtli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɔː(r)] ['raɪtə(r)] ,
and that when the thought has possession , absolutely , of the speaker or writer ,
和 那 什么时候 这 想法 有 拥有 , 绝对地 , 的 这 扬声器 或者 作家 ,

当思想完全占据说话者或写作者时，

[hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'laʊz] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [kləʊð] [ɪt'self] .
he unconsciously allows the thought to clothe itself .
他 不知不觉 允许 这 想法 到 衣服 本身 .

他不知不觉地任由这种想法蔓延开来。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kiːps] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]
The great poetry of the world keeps time with the winds and the waves
这 伟大的 诗 的 这 世界 保持 时间 和 这 风 和 这 波浪
.
.
.

世界伟大的诗歌与风和浪保持着相同的节奏。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [baɪ] ['rɪðəm] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['æksent][æt; ət] ['ækjərətli] ['meʒəd] ['ɪntərvlz] .
I do not mean by rhythm a recurring accent at accurately measured intervals .
我 做 不是 意思是 经过 韵律 一个 再次发生的 口音 在 准确 测量 间隔 .

我所说的节奏并不是指以精确测量的间隔反复出现的重音。

['pɜːfɪkt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
Perfect time is the death of music .
完美的 时间 是 这 死亡 的 音乐 .

完美时机扼杀音乐。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['iːgə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'leɪ] ,
There should always be room for eager haste and delicious delay ,
那里 应该 总是 是 房间 为了 渴望的 匆忙 和 可口的 延迟 ,

应该始终留有急切的余地和享受的悠闲时光。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɔː(r)] [taɪm] ,
and whatever change there may be in the rhythm or time ,
和 任何 改变 那里 可能 是 在 这 韵律 或者 时间 ,

无论节奏或时间发生怎样的变化，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪt'self][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .
the action itself should suggest perfect freedom .
这 行动 本身 应该 建议 完美的 自由 .

这一行为本身应该体现出完全的自由。

[ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['rɪðəm] .
A word more about rhythm .
一个 单词 更多的 关于 韵律 .

关于节奏再补充一点。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] — [dʒɔɪ] , [griːf] , [ˌemju'leɪʃn] , [rɪ'vendʒ] ,
I believe that certain feelings and passions — joy , grief , emulation , revenge ,
我 相信 那 肯定 情怀 和 激情 — 喜悦 , 悲伤 , 仿真 , 复仇 ,

我相信某些情感和激情——喜悦、悲伤、模仿、复仇，

[prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n][mə'lekjələ(r)] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] — [ðæt] ['evri] [θɔːt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid]
produce certain molecular movements in the brain — that every thought is accompanied
生产 肯定 分子 移动 在 这 脑 — 那 每一个 想法 是 伴随
[baɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .
by certain physical phenomena .
经过 肯定 身体的 现象 .

大脑中会产生某些分子运动——每一个想法都伴随着某些物理现象。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [saʊndz] , ['kʌləz] ,
Now it may be that certain sounds , colors ,
现在 它 可能 是 那 肯定 声音 , 颜色 ,

现在，某些声音、颜色、

[ænd; ənd] [fɔːmz] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lekjələ(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] ['sɜːt(ə)n]
and forms produce the same molecular action in the brain that accompanies certain
和 表格 生产 这 相同的 分子 行动 在 这 脑 那 伴随 肯定
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

这些物质在大脑中产生的分子活动与某些感觉伴随的活动相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [saʊndz] , [k'ʌləz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [prə'djuːs] [fɜːst] ,
and that these sounds , colors and forms produce first ,
和 那 这些 声音 , 颜色 和 表格 生产 第一的 ,

而这些声音、色彩和形式首先产生的，

[ðə; ði][mə'lekjələ(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
the molecular movements and these in their turn reproduce the feelings ,
这 分子 移动 和 这些 在 他们的 转动 复制 这 情怀 ,

分子运动，而这些运动反过来又再现了感觉。

[ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] [laɪk]
emotions and states of mind capable of producing the same or like
情绪 和 各州 的 头脑 有能力的 的 生产 这 相同的 或者 喜欢
[mə'lekjələ(r)] ['muːvmənts] .
molecular movements .
分子 移动 .

能够产生相同或类似分子运动的情绪和精神状态。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [hə'rəʊɪk]['mjuːzɪk] ,
So that what we call heroic music ,
所以 那 什么 我们 称呼 英勇 音乐 ,

所以，这就是我们所说的英雄音乐，

[pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [seɪm] [mə'lekjələ(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [breɪn] — [ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] — [ðæt]
produces the same molecular action in the brain — the same physical changes — that
产 这 相同的 分子 行动 在 这 脑 — 这 相同的 身体的 变化 — 那
[ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ;
are produced by the real feeling of heroism ;
是 生产 经过 这 真实的 感觉 的 英雄主义 ;

它能在大脑中产生与真正的英雄主义情感所产生的相同的分子作用——相同的物理变化；

[ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi] [kɔːl] ['pleɪntɪv] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lekjələ(r)] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn]
that the sounds we call plaintive produce the same molecular movement in the brain
那 这 声音 我们 称呼 哀怨 生产 这 相同的 分子 移动 在 这 脑
[ðæt] [griːf] ,
that grief ,
那 悲伤 ,

我们称之为哀怨的声音，在大脑中产生的分子运动与悲伤时产生的分子运动相同。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [griːf] , ['æktʃuəli] [pɹədj'uːsɪz] .
or the twilight of grief , actually produces .
或者 这 暮 的 悲伤 , 实际上 产 .

或者说，悲伤的黄昏实际上会产生。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] [mə'lekjələ(r)] ['muːvmənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [steɪt] [ɒv; əv]
There may be a rhythmical molecular movement belonging to each state of
那里 可能 是 一个 有节奏的 分子 移动 属于 到 每个 状态 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

每一种精神状态可能都对应着一种有节奏的分子运动。

[ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [iːtʃ] [θɔːt] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)]
that accompanies each thought or passion , and it may be that music , or
那 伴随 每个 想法 或者 热情 , 和 它 可能 是 那 音乐 , 或者
['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['skʌlptʃə(r)] ,
painting , or sculpture ,
绘画 , 或者 雕塑 ,

伴随每一种想法或激情而来的，可能是音乐、绘画或雕塑。

[pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['peɪntɪŋ]
produces the same state of mind or feeling that produces the music or painting
产 这 相同的 状态 的 头脑 或者 感觉 那 产 这 音乐 或者 绘画
[ɔː(r)] ['skʌlptʃə(r)] ,
or sculpture ,
或者 雕塑 ,

产生与创作音乐、绘画或雕塑作品相同的心境或感受。

[baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'lekjələ(r)] ['muːvmənts] .
by producing the same molecular movements .
经过 生产 这 相同的 分子 移动 .

通过产生相同的分子运动。

[ɔːl] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
All arts are born of the same spirit ,
全部 艺术 是 出生 的 这 相同的 精神 ,

所有艺术都源于同一种精神。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [laɪk] [θɔːts] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and express like thoughts in different ways — that is to say ,
和 表达 喜欢 想法 在 不同的 方式 — 那 是 到 说 ,

并用不同的方式表达相似的想法——也就是说，

[ðeɪ] [prə'djuːs] [laɪk] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
they produce like states of mind and feeling .
他们 生产 喜欢 各州 的 头脑 和 感觉 .

它们会产生相似的心理状态和感觉。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [wɜːk] [tuː; tə]
The sculptor , the painter , the composer , the poet , the orator , work to
这 雕塑家 , 这 画家 , 这 作曲家 , 这 诗人 , 这 演说者 , 工作 到
[ðə; ði] [seɪm] [end] ,
the same end ,
这 相同的 结尾 ,

雕塑家、画家、作曲家、诗人、演说家，都朝着同一个目标努力。

[wɪð] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəlz] .
with different materials .
和 不同的 材料 .

采用不同的材料。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [ɪk'spresɪz] [θruː] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['skʌlptə(r)]
The painter expresses through form and color and relation ; the sculptor
这 画家 表达 通过 形式 和 颜色 和 关系 ; 这 雕塑家
[θruː] [fɔːm] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
through form and relation .
通过 形式 和 关系 .

画家通过形式、色彩和关系来表达；雕塑家通过形式和关系来表达。

[ðə; ði]['pəʊɪt]['ɔːlsəʊ] [peɪnts] [ænd; ənd] ['tʃɪzlz] — [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gɪv] [fɔːm] , [rɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
The poet also paints and chisels — his words give form , relation and color .
这 诗人 还 油漆 和 凿子 — 他的 字 给 形式 , 关系 和 颜色 .

诗人也像画家和雕刻家一样——他的文字赋予事物形式、关系和色彩。

[hɪz; ɪz][s'tætʃuːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [duː; də][nɒt]['krʌmb(ə)l] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [feɪd] ,
His statues and his paintings do not crumble , neither do they fade ,
他的 雕像 和 他的 绘画 做 不是 崩溃 , 两者都不 做 他们 褪色 ,

他的雕像和绘画作品不会崩塌，也不会褪色。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['læŋgwɪdʒ] [in'djuə] .
nor will they as long as language endures .
也不 将要 他们 作为 长的 作为 语言 持续 .

只要语言存在，这种情况就不会改变。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [pɹədj'u:sɪz][ðə; ði] ['veri] [steɪts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd]['skʌlptə(r)] ,
The composer touches the passions , produces the very states of feeling produced by the painter and sculptor ,
这 作曲家 触摸 这 激情 , 产 这 非常 各州 的 感觉 生产 经过 这 画家 和 雕塑家 ,

作曲家触动了人们的情感，营造出了画家和雕塑家所营造的那种情感状态。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]['ɒrətə(r)] .
the poet and orator .
这 诗人 和 演说者 .

诗人兼演说家。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪðəm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [prə'pɔːʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['hɑːməni] , ['melədi] .
In all these there must be rhythm — that is to say , proportion — that is to say , harmony , melody .
在 全部 这些 那里 必须 是 韵律 — 那 是 到 说 , 部分 — 那 是 到 说 , 和谐 , 旋律 .

所有这些都必须有节奏——也就是说，比例——也就是说，和谐，旋律。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ai'diəlaiz][ðə; ði] ['kɒmən] ,
So that the greatest poet is the one who idealizes the common ,
所以 那 这 最 诗人 是 这 一 WHO 理想化 这 常见的 ,

所以最伟大的诗人是那些将平凡人理想化的诗人。

[huː] [gɪvz] [njuː] ['mɪnɪŋz] [tuː; tə][əʊld] ['sɪmbəlz] , [huː] [træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
who gives new meanings to old symbols , who transfigures the ordinary things of life .
WHO 给予 新的 含义 到 老的 符号 , WHO 变形 这 普通的 事物 的 生活 .

他赋予古老的符号新的意义，他改变生活中平凡的事物。

[hiː; hi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
He must deal with the hopes and fears , and with the experiences of the people .
他 必须 交易 和 这 希望 和 恐惧 , 和 和 这 经历 的 这 人们 .

他必须面对人们的希望和恐惧，以及他们的经历。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
The poetic is not the exceptional .
这 诗意的 是 不是 这 非凡的 .

诗歌并非例外。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pəʊɪm][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .
A perfect poem is like a perfect day .
一个 完美的 诗 是 喜欢 一个 完美的 天 .

一首完美的诗就像完美的一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [iːz] .
It has the undefinable charm of naturalness and ease .
它 有 这 无法定义的 魅力 的 自然 和 舒适 .

它有一种难以言喻的自然和轻松的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [greɪt] ['leɪbə(r)] .
It must not appear to be the result of great labor .
它 必须 不是 出现 到 是 这 结果 的 伟大的 劳动 .

它绝不能看起来像是经过大量劳动才取得的成果。

[wiː; wi] [fiːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [ðæt] [mæn] [dʌz] [best] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ['iːzɪɪst] .
We feel , in spite of ourselves , that man does best that which he does easiest .
我们 感觉 ， 在 尽管如此 的 我们自己 ， 那 男人 做 最好的 那 哪个 他 做 最容易 .

我们虽然不自知，但总觉得人最擅长做的事往往也是最容易做的事。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
The great poet is the instrumentality , not always of his time ,
这 伟大的 诗人 是 这 工具性 ， 不是 总是 的 他的 时间 ，

伟大的诗人是工具，但并非总是他所处时代的工具。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
but of the best of his time ,
但 的 这 最好的 的 他的 时间 ，

但他是同时代最优秀的人之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
and he must be in unison and accord with the ideals of his race .
和 他 必须 是 在 齐声 和 符合 和 这 理想 的 他的 种族 .

他必须与他所在种族的理想保持一致和一致。

[ðə; ði][sə'blaɪmər][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] ['sɪmplə] [hiː; hi][ɪz] .
The sublimer he is , the simpler he is .
这 升华 他 是 ， 这 更简单 他 是 .

他越是高尚，就越是朴实无华。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][klæd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] —
The thoughts of the people must be clad in the garments of feeling —
这 想法 的 这 人们 必须 是 覆膜 在 这 服装 的 感觉 —
[ðə; ði] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] ,
the words must be known ,
这 字 必须 是 已知 ，

人民的思想必须披上情感的外衣——言语必须为人所知，

[æpt] , [fə'mɪliə(r)] .
apt , familiar .
易于 ， 熟悉的 .

贴切，熟悉。

[ðə; ði] [baɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] .
The bight must be in the thought , in the sympathy .
这 海湾 必须 是 在 这 想法 ， 在 这 同情 .

那份光辉一定蕴藏在思想中，蕴藏在同情之中。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪ] [deɪ] ['pɑːtiz] ,
In the olden time they used to have May day parties ,
在 这 古老的 时间 他们 用过的 到 有 可能 天 各方 ，

以前他们会举办五一节派对，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [kraʊnd] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪ] .
and the prettiest child was crowned Queen of May .
和 这 最漂亮的 孩子 曾是 加冕 女王 的 可能 .

最漂亮的孩子被加冕为五月女王。

[ɪ'mædʒɪn][æn; ən][əʊld] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [klæd][ɪn]
Imagine an old blacksmith and his wife looking at their little daughter clad in
想象 一个 老的 铁匠 和 他的 妻子 寻找 在 他们的 小的 女儿 覆膜 在
[waɪt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
white and crowned with roses .
白色的 和 加冕 和 玫瑰 .

想象一下，一位老铁匠和他的妻子看着他们的小女儿，她身穿白色衣服，头戴玫瑰花冠。

[ðeɪ] [wʊd] ['wʌndə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
They would wonder while they looked at her ,
他们 会 想知道 尽管 他们 看起来 在 她 ,

他们看着她时会感到疑惑。

[haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
how they ever came to have so beautiful a child .
如何 他们 曾经 来了 到 有 所以 美丽的 一个 孩子 .

他们怎么会生出这么漂亮的孩子呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [kləʊðz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
It is thus that the poet clothes the intellectual children or ideals of the people .
它 是 因此 那 这 诗人 衣服 这 知识分子 孩子们 或者 理想 的 这 人们 .

诗人正是以此来装点人民的精神世界或理想。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʒemd] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peərənts] .
They must not be gemmed and garlanded beyond the recognition of their parents .
他们 必须 不是 是 宝石 和 挂满花环 超过 这 认出 的 他们的 父母 .

他们不应该被过度打扮，以至于父母都认不出他们了。

[aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [nəʊ] .
Out from all the flowers and beauty must look the eyes of the child they know .
出去 从 全部 这 花朵 和 美丽 必须 看 这 眼睛 的 这 孩子 他们 知道 .

在繁花似锦和美景之中，总要找到他们所认识的孩子的眼神。

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [ɪn][ɑːt] .
We have grown tired of gods and goddesses in art .
我们 有 生长 疲劳的 的 神 和 女神们 在 艺术 .

我们已经对艺术作品中的神祇感到厌倦了。

['mɪltənz] ['hev(ə)nli] [mə'lɪʃə] [ik'sait] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] .
Milton's heavenly militia excites our laughter .
米尔顿的 天上 民兵 兴奋 我们的 笑声 .

弥尔顿笔下的天军让我们开怀大笑。

[lait] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['drɪvn] ['saiərinz][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [kəʊsts] .
Light - houses have driven sirens from the dangerous coasts .
光 - 房屋 有 驱动 警报器 从 这 危险的 海岸 .

灯塔已经将警报器从危险的海岸边驱离。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wʌndər] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'iliənz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .
We have found that we do not depend on the imagination for wonders — there are millions of miracles under our feet .
我们 有 成立 那 我们 做 不是 依赖 在 这 想像力 为了 奇迹 — 那里 是 百万 的 奇迹 在下面 我们的 脚 .

我们发现，我们并不依赖想象力去发现奇迹——我们脚下就蕴藏着无数奇迹。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['evrideɪ] [fækts][ɒv; əv] [laɪf] .
Nothing can be more marvelous than the common and everyday facts of life .
没有什么 能 是 更多的 奇妙 比 这 常见的 和 每天 事实 的 生活 .

没有什么比生活中平凡琐碎的事实更奇妙了。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst][ə'saɪd] .
The phantoms have been cast aside .
这 幻影 有 到过 投掷 旁边 .

这些幽灵已被抛弃。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Men and women are enough for men and women .
男人 和 女性 是 足够的 为了 男人 和 女性 .

男人和女人就足够了，男人和女人就足够了。

[ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmədi] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
In their lives is all the tragedy and all the comedy that they can
在 他们的 生活 是 全部 这 悲剧 和 全部 这 喜剧 那 他们 能
[ˌkɒmprɪ'hend] .
comprehend .
理解 .

他们的生活中包含了他们能够理解的所有悲剧和喜剧。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kraʊdz] [hɪz; ɪz]['kænvəs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋd] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [hiː; hi]
The painter no longer crowds his canvas with the winged and impossible — he
这 画家 不 更长 人群 他的 帆布 和 这 有翅膀的 和 不可能的 — 他
[peɪnts] [laɪf][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
paints life as he sees it ,
油漆 生活 作为 他 看到 它 ,

这位画家不再在画布上堆砌带翅膀的、不切实际的事物——他描绘的是他所看到的生活。

['piːp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .
people as he knows them , and in whom he is interested .
人们 作为 他 知道 他们 , 和 在 谁 他 是 感兴趣的 .

他认识的人，以及他感兴趣的人。

" [ðə; ði]['ændʒələs] , " [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
" The Angelus , " the perfection of pathos ,
" 这 安吉勒斯 , " 这 完美 的 感伤 ,

《晚祷》，“悲怆的完美体现”，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['peznts] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði]
is nothing but two peasants bending their heads in thankfulness as they hear the
是 没有什么 但 二 农民 弯曲 他们的 头部 在 感恩 作为 他们 听到 这
['sɒləm] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [bel] — [tuː] ['peznts] ,
solemn sound of the distant bell — two peasants ,
庄严 声音 的 这 遥远 钟 — 二 农民 ,

只不过是两个农民听到远处庄严的钟声，低头表示感激——两个农民，

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪərinəs] [ænd; ənd]
who have nothing to be thankful for — nothing but weariness and
WHO 有 没有什么 到 是 感恩 为了 — 没有什么 但 疲劳 和
[wɒnt] ,
want ,
想 ,

他们没有什么值得感恩的——除了疲惫和匮乏，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [krʌsts] [ðæt] [ðeɪ] ['sɒfn] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] — ['nʌθɪŋ] .
nothing but the crusts that they soften with their tears — nothing .
没有什么 但 这 外壳 那 他们 软化 和 他们的 眼泪 — 没有什么 .

除了被眼泪融化的硬皮之外，什么也没有——什么也没有。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
And yet as you look at that picture you feel that they have something
和 然而 作为 你 看 在 那 图片 你 感觉 那 他们 有 某物
[bɪ'saɪdz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][laɪf] ,
besides to be thankful for — that they have life ,
除了 到 是 感恩 为了 — 那 他们 有 生活 ,

然而，当你看着那张照片时，你会觉得他们除了拥有生命之外，还有更多值得感恩的事情。

[lʌv] , [ænd; ənd] [həʊp] — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['dɪstənt] [bel] [meɪks] ['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [hɑːts] .
love , and hope — and so the distant bell makes music in their simple hearts .
爱 , 和 希望 — 和 所以 这 遥远 钟 制作 音乐 在 他们的 简单的 心 .

爱与希望——于是，远处的钟声在他们纯朴的心中奏响了乐章。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['(h)witmən] [tə'wɔːd] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .
The attitude of Whitman toward religion has not been understood .
这 态度 的 惠特曼 朝向 宗教 有 不是 到过 理解 .

惠特曼对宗教的态度尚未被理解。

[tə'wɔːdz] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [tə'wɔːdz] [ɔːl] [kriːdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]
Towards all forms of worship , towards all creeds , he has maintained the
向 全部 表格 的 崇拜 , 向 全部 信条 , 他 有 维持 这
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['feənəs] .
attitude of absolute fairness .
态度 的 绝对 公平 .

对于所有形式的宗教信仰，对于所有宗教教义，他都秉持着绝对公平的态度。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][mæn] .
He does not believe that Nature has given her last message to man .
他 做 不是 相信 那 自然 有 给定 她 最后的 信息 到 男人 .

他不相信大自然已经向人类发出了最后的讯息。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] .
He does not believe that all has been ascertained .
他 做 不是 相信 那 全部 有 到过 已确定 .

他认为所有事情都还没有查明。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] ['eni] [sekt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [truːθ] .
He denies that any sect has written down the entire truth .
他 否认 那 任何 教派 有 书面 向下 这 全部的 真相 .

他否认有任何教派记录了全部真相。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn]['prəʊgres] , [ænd; ənd] , [səʊ] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [sez] :
He believes in progress , and , so believing , he says :
他 相信 在 进步 , 和 , 所以 相信 , 他 说道 :

他相信进步，因此他说：

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][b'aɪbəlz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'vaɪn] — [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dɪ'vaɪn] ,
We consider bibles and religions divine — I do not say they are not divine ,
我们 考虑 圣经 和 宗教 神圣的 — 我 做 不是 说 他们 是 不是 神圣的 ,

我们认为圣经和宗教是神圣的——我并不是说它们不是神圣的，

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [stɪl] ,
I say they have all grown out of you , and may grow out of you still ,
我 说 他们 有 全部 生长 出去 的 你 , 和 可能 生长 出去 的 你 仍然 ,

我说，他们都已经和你格格不入了，而且可能还会继续和你格格不入。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðeɪ] [huː] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪf] .

It is not they who give the life , it is you who give the life .

它 是 不是 他们 WHO 给 这 生活 , 它 是 你 WHO 给 这 生活 .

不是他们赋予生命，而是你赋予生命。

[hɪz; ɪz] [[ðə; ði]['poʊɪts]] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

His [the poet's] thoughts are the hymns of the praise of things ,

他的 [这 诗人的] 想法 是 这 赞美诗 的 这 称赞 的 事物 ,

他的思想是赞美万物的颂歌，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːt][ɒn][ɡɒd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] .

In the dispute on God and eternity he is silent .

在 这 争议 在 上帝 和 永恒 他 是 沉默的 .

在关于上帝和永恒的争论中，他保持沉默。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][suː'priːm; sjuː'priːm] ?

Have you thought there could be but a single supreme ?

有 你 想法 那里 可以 是 但 一个 单身的 最高 ?

你有没有想过，至高无上的神可能只有一个?

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'priːmz] — [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˌkaʊntə'veɪl]

There can be any number of supremes — one does not countervail

那里 能 是 任何 数字 的 至尊 — 一 做 不是 抵销

最高统治者的数量可以有很多——一个也不能与之匹敌。

[ə'nʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['aɪsaɪt] [ˌkauntə'veil] [ə'nʌðə(r)] .

another any more than one eyesight countervails another .

其他 任何 更多的 比 一 视力 反制措施 其他 .

另一种情况，就像一种视力可以抵消另一种视力一样。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwestʃənz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['prɒːbləmz] ,

Upon the great questions , as to the great problems ,

之上 这 伟大的 问题 , 作为 到 这 伟大的 问题 ,

关于重大问题，关于重大难题，

[hiː; hi] [fiːlz] ['əʊnli][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [wel] - [pɔɪzd] [səʊl] .

he feels only the serenity of a great and well - poised soul .

他 感觉 仅有的 这 宁静 的 一个 伟大的 和 出色地 - 准备 灵魂 .

他只感受到伟大而沉稳的灵魂所拥有的宁静。

[nəʊ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [tɜːmz] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [ə'baʊt] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [deθ] .

No array of terms can say how much I am at peace about God and about death .

不 大批 的 条款 能 说 如何 很多 我 是 在 和平 关于 上帝 和 关于 死亡 .

任何言语都无法表达我对上帝和死亡的平静感受。

[ai][hɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ɡɒd] [ɪn] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [jet] [ˌʌndə'stænd] [ɡɒd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I hear and behold God in every object , yet understand God not in the least ,

我 听到 和 看哪 上帝 在 每一个 目的 , 然而 理解 上帝 不是 在 这 至少 ,

我能从万物中听到和看到上帝，却丝毫不了解上帝。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [huː] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ'self] . . . .

Nor do I understand who there can be more wonderful than myself . . . .

也不 做 我 理解 WHO 那里 能 是 更多的 精彩的 比 我 . . . .

我也不明白，世上还有谁比我更优秀......

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ai] [siː] [gɒd] ,
In the faces of men and women I see God ,
在 这 面孔 的 男人 和 女性 我 看 上帝 ,

我从男男女女的脸上看到了上帝。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
and in my own face in the glass ,
和 在 我的 自己的 脸 在 这 玻璃 ,

透过玻璃，我看到了自己的脸，

[ai][faɪnd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][gɒd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [saɪnd] [baɪ][gɑːdz] [neɪm] .
I find letters from God dropt in the street , and every one is sign'd by God's name .
我 寻找 信件 从 上帝 掉落 在 这 街道 , 和 每一个 一 是 已签署 经过 神的 姓名 .

我在街上发现了上帝留下的信，每封信上都署有上帝的名字。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,
The whole visible world is regarded by him as a revelation , and so is the invisible world ,
这 所有的 可见的 世界 是 认为 经过 他 作为 一个 启示 , 和 所以 是 这 无形的 世界 ,

他认为整个可见世界都是一种启示，不可见世界也是如此。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [raɪts] :
and with this feeling he writes :
和 和 这 感觉 他 写 :

怀着这种心情，他写道：

[nɒt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['speʃ(ə)l] [revl'eʃən] — [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv]
Not objecting to special revelations — considering a curl of
不是 反对 到 特别的 启示 — 考虑 一个 卷曲 的

不反对特别启示——考虑到一缕卷发

[sməʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd][dʒʌst][æz; əz]
smoke or a hair on the back of my hand just as
抽烟 或者 一个 头发 在 这 后退 的 我的 手 只是 作为

就像烟熏火燎或手背上的一根头发一样

['kjʊəriəs][æz; əz]['eni][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
curious as any revelation .
好奇的 作为 任何 启示 .

如同任何启示一样令人好奇。

[ðə; ði] [kriːdz] [duː; də][nɒt]['sætɪsfaɪ] , [ðə; ði][əʊld] [mi'θɔlədʒiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [æt; ət][best] ,
The creeds do not satisfy , the old mythologies are not enough ; they are too narrow at best ,
这 信条 做 不是 满足 , 这 老的 神话 是 不是 足够的 ; 他们 是 也 狭窄的 在 最好的 ,

信条无法令人满意，古老的神话也不够全面；它们充其量过于狭隘。

['gɪvɪŋ] ['əʊnli][hɪnts][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [læk] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,
giving only hints and suggestions ; and feeling this lack in that which has been written and preached ,
给予 仅有的 提示 和 建议 ; 和 感觉 这 缺少 在 那 哪个 有 到过 书面 和 布道 ,

只给出一些提示和建议；并且感到在已著述和已宣讲的内容中存在这种不足，

['(h)witmən] [sez] :
Whitman says :
惠特曼 说道 :

惠特曼说：

['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [kʌm]
Magnifying and applying come
放大 和 申请 来

放大和应用

[ai] ,
I ,
我 ,

我，

[aʊt'bɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ðə; ði][əʊld] ['kɔ:ʃəs] ['hʌkstə(r)] ,
Outbidding at the start the old cautious hucksters ,
出价更高 在 这 开始 这 老的 谨慎 兜售者 ,

一开始就出价超过那些谨慎的老奸商，

['teɪkɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði][ɪɡ'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,
Taking myself the exact dimensions of Jehovah ,
采取 我 这 精确的 方面 的 耶和华 ,

以耶和华的精确尺寸为基准，

['lɪθəɡrɑ:f; 'laɪ-] ['krəunɔs] , [zju:s] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hɜ:kjəli:z] [hɪz; ɪz] ['ɡrænsʌn] ,
Lithographing Kronos , Zeus his son , and Hercules his grandson ,
石版印刷 克洛诺斯 , 宙斯 他的 儿子 , 和 赫拉克勒斯 他的 孙子 ,

克洛诺斯、他的儿子宙斯和他的孙子赫拉克勒斯的石版画

['baɪɪŋ] [drɑ:fts][ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] , ['aɪsɪs] , ['bi:ləs] , ['brɑ:mə] , ['bʊdə] ,
Buying drafts of Osiris , Isis , Belus , Brahma , Buddha ,
购买 草稿 的 奥西里斯 , 伊西斯 , 贝鲁斯 , 梵 , 佛 ,

购买奥西里斯、伊西斯、贝鲁斯、梵天、佛陀的草稿

[ɪn][maɪ][pɔ:t'fəʊliəʊ] ['pleɪsɪŋ] ['mænɪtəʊ] [lu:s] , ['ælə; ə'lɑ:][ɒn][ə; eɪ] [li:f] , [ðə; ði]['kru:səfɪks] [ɪn'ɡreɪvd] ,
In my portfolio placing Manito loose , Allah on a leaf , the crucifix engraved ,
在 我的 文件夹 放置 马尼托 松动的 , 真主 在 一个 叶子 , 这 十字架 刻 ,

在我的作品集中，我放置了散落的马尼托、树叶上的阿拉、刻有十字架的图案。

[wɪð] ['əʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] - [feɪst] ['mɛʃɪtl̩] , [ænd; ənd] ['evri] ['aɪdl][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] ,
With Odin and the hideous - faced Mexitli , and every idol and image ,
和 奥丁 和 这 可怕 - 面对 墨西哥 , 和 每一个 偶像 和 图像 ,

与奥丁和面目狰狞的梅西特利，以及所有的偶像和画像，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [mɔ:(r)] .
Taking them all for what they are worth , and not a cent more .
采取 他们 全部 为了 什么 他们 是 值得 , 和 不是 一个 中心 更多的 .

全部按它们的实际价值出售，一分钱也不多收。

['(h)witmən] [ki:ps] ['əʊpən] [haʊs] .
Whitman keeps open house .
惠特曼 保持 打开 房子 .

惠特曼经常举办开放日活动。

[hi:; hi][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] .
He is intellectually hospitable .
他 是 智力方面 好客 .

他思想开放，待人热情。

[hi:; hi][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] .
He extends his hand to a new idea .
他 扩展 他的 手 到 一个 新的 主意 .

他欣然接受了新想法。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əkˈsept] [ə; eɪ] [kriːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd] [əʊld] [ænd; ənd] [hæz; həz]
He does not accept a creed because it is wrinkled and old and has
他 做 不是 接受 一个 信条 因为 它 是 皱 和 老的 和 有
[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .
a long white beard .
一个 长的 白色的 胡须 .

他不接受任何信条，因为那人满脸皱纹，年迈体衰，还留着长长的白胡子。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪˈpɒkrəsi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)l] [lʊk] ,
He knows that hypocrisy has a venerable look ,
他 知道 那 虚伪 有 一个 可敬 看 ,

他知道虚伪有一种令人敬畏的外表。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlaɪz] [ɒn] [lʊks] [ænd; ənd] [mɑːsks] — [ɒn] [stjuːˈpɪdəti] — [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
and that it relies on looks and masks — on stupidity — and fear .
和 那 它 依赖 在 看起来 和 面具 — 在 愚蠢 — 和 害怕 .

它依靠外表和面具——依靠愚蠢——以及恐惧。

[ˈnaɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [rɪˈdʒekt] [ɔː(r)] [əkˈsept] [ðə; ði] [njuː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [njuː] .
Neither does he reject or accept the new because it is new .
两者都不 做 他 拒绝 或者 接受 这 新的 因为 它 是 新的 .

他既不因为某事物是新的就拒绝它，也不因为某事物是新的就接受它。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [truːθ] ,
He wants the truth ,
他 想要 这 真相 ,

他想要真相。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ˈwelkəm] [ɔːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and so he welcomes all until he knows just who and what they are .
和 所以 他 欢迎 全部 直到 他 知道 只是 WHO 和 什么 他们 是 .

因此，他会热情接待所有人，直到弄清楚他们究竟是谁，是什么人。

[eks] .
X .
X .

X.

[fəˈlɒsəfi] .
PHILOSOPHY .
哲学 .

哲学。

[wɔːlt] [ˈ(h)witmən] [ɪz] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] .
Walt Whitman is a philosopher .
沃尔特 惠特曼 是 一个 哲学家 .

沃尔特·惠特曼是一位哲学家。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈstʌdid] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi]
The more a man has thought , the more he has studied , the more he
这 更多的 一个 男人 有 想法 , 这 更多的 他 有 研究 , 这 更多的 他
[hæz; həz] [ˈtræv(ə)ld] [ˌɪntəˈlektʃuəli] ,
has traveled intellectually ,
有 旅行 智力方面 ,

一个人思考得越多，学习得越多，在知识上阅历越丰富，

[ðə; ði] [les] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] .
the less certain he is .
这 较少的 肯定 他 是 .

他越是不确定。

['əʊnli][ðə; ði] ['veri] ['ɪɡnərənt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] .
Only the very ignorant are perfectly satisfied that they know .
仅有的 这 非常 无知 是 完美 使满意 那 他们 知道 .

只有极其无知的人才会自以为是。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['prɔːbləmz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] .
To the common man the great problems are easy .
到 这 常见的 男人 这 伟大的 问题 是 简单的 .

对普通人来说，重大问题其实很容易解决。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
He has no trouble in accounting for the universe .
他 有 不 麻烦 在 会计 为了 这 宇宙 .

他能毫不费力地解释宇宙的运行规律。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['destəni][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]
He can tell you the origin and destiny of man and the why and
他 能 告诉 你 这 起源 和 命运 的 男人 和 这 为什么 和
[ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the wherefore of things .
这 因此 的 事物 .

他能告诉你人类的起源和命运，以及事物发生的缘由。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,
As a rule , he is a believer in special providence ,
作为 一个 规则 , 他 是 一个 信徒 在 特别的 普罗维登斯 ,

他通常相信天意安排。

[ænd; ənd][ɪz][ˌeɡə'tɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
and is egotistic enough to suppose that everything that happens in the universe
和 是 自负 足够的 到 认为 那 一切 那 发生 在 这 宇宙
['hæpənz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm] .
happens in reference to him .
发生 在 参考 到 他 .

他自负到认为宇宙中发生的一切都与他有关。

[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [red] [ænts][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .
A colony of red ants lived at the foot of the Alps .
一个 殖民地 的 红色的 蚂蚁 居住地 在 这 脚 的 这 阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山脚下生活着一群红蚂蚁。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hɪl] ;
It happened one day , that an avalanche destroyed the hill ;
它 发生 一 天 , 那 一个 雪崩 损毁 这 爬坡道 ;

有一天，一场雪崩摧毁了这座山丘；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ænts][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] :
and one of the ants was heard to remark :
和 一 的 这 蚂蚁 曾是 听到 到 评论 :

其中一只蚂蚁说道：

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [həʊm] ?
" Who could have taken so much trouble to destroy our home ?
" WHO 可以 有 已采取 所以 很多 麻烦 到 破坏 我们的 家 ?

“究竟是谁费尽心思毁掉了我们的家园？”

" [wɔːlt]['(h)wɪtmən] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] " [weə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [əʊld]['mʌðə(r)]
" Walt Whitman walked by the side of the sea " where the fierce old mother
" 沃尔特 惠特曼 步行 经过 这 边 的 这 海 " 在哪里 这 凶猛的 老的 母亲
['endləsli] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːstəwei] ,
endlessly cries for her castaways ,
不休 哭泣 为了 她 遇难者 ,

“沃尔特·惠特曼漫步海边，那里，一位凶狠的老母亲不停地为她的落难者哭泣。”

" [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] , [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
" and endeavored to think out , to fathom the mystery of being ; and he said :
" 和 努力 到 思考 出去 , 到 捉摸 这 神秘 的 存在 ; 和 他 说 :

他努力思考，试图参透存在的奥秘；他说：

[ai] [tuː] [bʌt; bət] ['sɪgnɪfaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ʌp] [drɪft] ,
I too but signify at the utmost a little wash'd - up drift ,
我 也 但 表示 在 这 极致 一个 小的 洗过的 - 向上 漂移 ,

我也只不过是些被冲上岸的漂浮物而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [sændz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ,
A few sands and dead leaves to gather ,
一个 很少 沙子 和 死的 树叶 到 收集 ,

收集一些沙子和枯叶，

['gæðə(r)] , [ænd; ənd] [mɜːdʒ] [maɪ'self] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] [drɪft]
Gather , and merge myself as part of the sands and drift
收集 , 和 合并 我 作为 部分 的 这 沙子 和 漂移

聚集，融入沙海，随波逐流。

[ə'weə(r)] [naʊ] [ðæt] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðæt] [blæb] [huːz] ['ekəʊz] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɒn]
Aware now that amid all that blab whose echoes recoil upon
意识到的 现在 那 之中 全部 那 废话 谁 回声 畏缩 之上

现在才意识到，在所有那些喋喋不休的言论中，回声都在反噬着

[ˌem 'iː] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
me I have not once had the least idea who or what I am ,
我 我 有 不是 一次 有 这 至少 主意 WHO 或者 什么 我 是 ,

我，从来都不知道我是谁，也不知道我是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [maɪ] ['ærəgənt] ['poʊəmz] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌem 'iː] [stændz]
But that before all my arrogant poems the real Me stands
但 那 前 全部 我的 傲慢的 诗歌 这 真实的 我 站立

但在我所有傲慢的诗句之前，真正的我依然存在。

[jet] - , [ˌʌn'təʊld] , [ˌɔːltə'geðə(r)] - ,
yet untouch'd , untold , altogether unreach'd ,
然而 - , 不明 , 共 - ,

然而，尚未触及，未曾讲述，完全未曾到达，

[wɪð'drɔːn] [fɑː(r)] , ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɒk] - [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [saɪnz] [ænd; ənd] [bəʊz] ,
Withdrawn far , mocking me with mock - congratulatory signs and bows ,
撤回 远的 , 嘲讽 我 和 嘲笑 - 祝贺 标志 和 弓 ,

他们远远地退到一边，用虚假的祝贺标语和鞠躬嘲弄我。

[wɪð] [piːl] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [aɪ'rɑːnɪkl] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
With peals of distant ironical laughter at every word I have written ,
和 果皮 的 遥远 讽刺 笑声 在 每一个 单词 我 有 书面 ,

我写的每一个字都引来远处传来的嘲讽笑声，

['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðiːz] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'niːθ] . . . .
Pointing in silence to these songs , and then to the sand beneath . . . .
指向 在 沉默 到 这些 歌曲 , 和 然后 到 这 沙 下面 . . . .

默默地指向这些歌曲，然后又指向脚下的沙子……

[ai] [pə'siːv] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] ['eni] [θɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
I perceive I have not really understood any thing , not a single
我 感知 我 有 不是 真的 理解 任何 事物 , 不是 一个 单身的

我感觉自己什么都没真正理解，一点儿也没有。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)][kæn; kən] .
object , and that no man ever can .
目的 , 和 那 不 男人 曾经 能 .

物体，而且任何人都不可能做到。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['læŋɡwɪdʒ] [nəʊ] [prə'faʊndər] ['pəʊɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld] " [ˌelɪ'mentl]
There is in our language no profounder poem than the one entitled " Elemental
那里 是 在 我们的 语言 不 更深 诗 比 这 一 标题 " 元素
[drɪfts] .
Drifts .
漂移 .

在我们的语言中，没有比题为《元素漂移》的诗歌更深刻的诗篇了。

" [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'evə(r)][biː; bi] ,
" The effort to find the origin has ever been , and will forever be ,
" 这 努力 到 寻找 这 起源 有 曾经 到过 , 和 将要 永远 是 ,
['fruːtləs] .
fruitless .
徒劳无功 .

“寻找起源的努力过去是、将来也永远是徒劳的。”

[ðəʊz] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Those who endeavor to find the secret of life resemble a man looking in the
那些 WHO 努力 到 寻找 这 秘密 的 生活 类似 一个 男人 寻找 在 这
['mɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

那些试图探寻生命奥秘的人，就像一个男人在照镜子一样。

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡrɑːsp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
who thinks that if he only could be quick enough he could grasp the image
WHO 思考 那 如果 他 仅有的 可以 是 快的 足够的 他 可以 抓牢 这 图像
[ðæt] [hiː; hi] [siːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɡlɑːs] .
that he sees behind the glass .
那 他 看到 在后面 这 玻璃 .

他认为，只要自己足够快，就能抓住玻璃后面的影像。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪt][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The latest word of this poet upon this subject is as follows :
这 最新的 单词 的 这 诗人 之上 这 主题 是 作为 跟随 :

这位诗人就此主题的最新表态如下：

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [laɪf] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪz]['faɪnəli][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,
" To me this life with all its realities and functions is finally a mystery ,
" 到 我 这 生活 和 全部它是 现实 和 函数 是 最后 一个 神秘 ,

对我而言，生命及其所有现实和功能最终都是一个谜。

[ðə; ði]['riːəl] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɒlvd] ,
the real something yet to be evolved ,
这 真实的 某物 然而 到 是 进化 ,

尚未进化的真正事物，

[ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][laɪf][hɪə(r)] ['sʌmhaʊ] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
and the stamp and shape and life here somehow giving an important ,
和 这 邮票 和 形状 和 生活 这里 不知何故 给予 一个 重要的 ,
[pə'hæps] [ðə; ði] [meɪn] ,
perhaps the main ,
也许 这 主要的 ,

这里的印记、形状和生命以某种方式赋予了它重要的，或许是主要的，

['aʊtlaɪn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
outline to something further .
大纲 到 某物 更远 .

勾勒出更进一步的轮廓。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [hæŋz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [stændz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [fækts] ,
Somehow this hangs over everything else , and stands behind it , is inside of all facts ,
不知何故 这 悬挂 超过 一切 别的 , 和 站立 在后面 它 , 是 里面 的 全部 事实 ,

不知何故，这件事凌驾于一切之上，隐藏在一切背后，存在于所有事实之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːldli] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sens] .
and the concrete and material , and the worldly affairs of life and sense .
和 这 具体的 和 材料 , 和 这 世俗 事务 的 生活 和 感觉 .

以及具体、物质的事物，以及生活和感官的世俗事务。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
That is the purport and meaning behind all the other meanings of LEAVES OF GRASS .
那 是 这 旨趣 和 意义 在后面 全部 这 其他 含义 的 树叶 的 草 .

这就是《草叶集》所有其他含义背后的要旨和意义。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['destəni] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .
the questions of origin and destiny are beyond the grasp of the human mind .
这 问题 的 起源 和 命运 是 超过 这 抓牢 的 这 人类 头脑 .

起源和命运的问题超出了人类思维的理解范围。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ; [bɪ'jɒnd] [ðæt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;
We can see a certain distance ; beyond that , everything is indistinct ;
我们 能 看 一个 肯定 距离 ; 超过 那 , 一切 是 模糊 ;

我们能看到一定距离；超过这个距离，一切都变得模糊不清；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
and beyond the indistinct is the unseen .
和 超过 这 模糊 是 这 看不见 .

在模糊不清的事物之外，是看不见的事物。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstəriz] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɒrɪdʒɪn] ,
In the presence of these mysteries — and everything is a mystery so far as origin ,
在 这 在场 的 这些 谜团 — 和 一切 是 一个 神秘 所以 远的 作为 起源 ,

面对这些谜团——就起源而言，一切都是谜团——

['destəni] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] — [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɒnɪst] [mæn][ɪz] [kəm'peld]
destiny , and nature are concerned — the intelligent , honest man is compelled
命运 , 和 自然 是 担心的 — 这 聪明的 , 诚实的 男人 是 被迫
[tuː; tə] [seɪ] , " [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
to say , " I do not know .
到 说 , " 我 做 不是 知道 .

命运和自然都牵涉其中——聪明诚实的人不得不说：“我不知道。”

" [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [truːðz] [laɪk] [stɑːz] [ʃaɪn] [ɒn][fər'evə(r)] — [ænd; ənd][frɒm; frəm]
" In the great midnight a few truths like stars shine on forever — and from
" 在 这 伟大的 午夜 一个 很少 真相 喜欢 明星 闪耀 在 永远 — 和 从
[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][mæn] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv] [lait] — [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənt(ə)ri]
the brain of man come a few struggling gleams of light — a few momentary
这 脑 的 男人 来 一个 很少 挣扎 闪光 的 光 — 一个 很少 瞬间
[spɑːks] .
sparks .
火花 .

在浩瀚的午夜，少数真理如同星辰般永恒闪耀——而人类的大脑中，迸发出几缕挣扎的光芒——几缕转瞬即逝的火花。

[sʌm; səm][hæv; həv] [kən'tend] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['spɪrɪt] ; ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['mætə(r)] ;
Some have contended that everything is spirit ; others that everything is matter ;
一些 有 有争议 那 一切 是 精神 ; 其他的 那 一切 是 事情 ;
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

有人认为万物皆为精神；有人认为万物皆为物质；还有人认为万物皆为精神。

['ʌðə(r)z][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪz]['mætə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪz]['spɪrɪt] ;
others have maintained that a part is matter and a part is spirit ;
其他的 有 维持 那 一个 部分 是 事情 和 一个 部分 是 精神 ;

另一些人则认为一部分是物质，一部分是精神；

[sʌm; səm] [ðæt] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][fɜːst][ænd; ənd]['mætə(r)]['ɑːftə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['mætə(r)][wɒz; wəz][fɜːst]
some that spirit was first and matter after ; others that matter was first
一些 那 精神 曾是 第一的 和 事情 后 ; 其他的 那 事情 曾是 第一的
[ænd; ənd]['spɪrɪt]['ɑːftə(r)] ;
and spirit after ;
和 精神 后 ;

有些人认为精神先于物质；另一些人则认为物质先于精神；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] ['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [tə'geðə(r)] .
and others that matter and spirit have existed together .
和 其他的 那 事情 和 精神 有 存在 一起 .

还有其他一些重要且具有精神意义的事物一直共存。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [tel] [wɒt] ['mætə(r)][ɪz] ,
But none of these people can by any possibility tell what matter is ,
但 没有任何 的 这些 人们 能 经过 任何 可能性 告诉 什么 事情 是 ,

但这些人无论如何都无法说出物质究竟是什么。

[ɔː(r)] [wɒt] ['spɪrɪt][ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['mætə(r)] .
or what spirit is , or what the difference is between spirit and matter .
或者 什么 精神 是 , 或者 什么 这 不同之处 是 之间 精神 和 事情 .

或者说，精神是什么，或者精神与物质有什么区别。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [æz; əz] [səb'stænʃəli] ['kreɪzi] ;
The materialists look upon the spiritualists as substantially crazy ;
这 唯物主义者 看 之上 这 唯灵论者 作为 实质性 疯狂的 ;

唯物主义者认为唯灵论者基本上是疯子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] [æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] .
and the spiritualists regard the materialists as low and groveling .
和 这 唯灵论者 看待 这 唯物主义者 作为 低的 和 卑躬屈膝 .

唯灵论者认为唯物主义者卑鄙无耻。

[ðiːz] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['piːp(ə)l] [həʊld] ['mætə(r)] [ɪn] [kən'tempt] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['mætə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
These spiritualistic people hold matter in contempt ; but , after all , matter is quite a mystery .
这些 唯灵论 人们 抓住 事情 在 鄙视 ; 但 , 后 全部 , 事情 是 相当 一个 神秘 .

这些唯灵论者鄙视物质；但归根结底，物质本身就是一个谜。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌst] .
You take in your hand a little earth — a little dust .
你 拿 在 你的 手 一个 小的 地球 — 一个 小的 灰尘 .

你手中捧着一小撮泥土——一小撮尘土。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
Do you know what it is ?
做 你 知道 什么 它 是 ?

你知道那是什么吗?

[ɪn] [ðɪs] [dʌst] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [siːd] ; [ðə; ði] [reɪn] [fɔːls] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [lait] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;
In this dust you put a seed ; the rain falls upon it ; the light strikes it ;
在 这 灰尘 你 放 一个 种子 ; 这 雨 瀑布 之上 它 ; 这 光 罢工 它 ;

你在这片尘土中播下一颗种子；雨水落在它身上；阳光照射它；

[ðə; ði] [siːd] [grəuz] ; [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] ['ɪntuː] ['blɒsəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] [fruːt] .
the seed grows ; it bursts into blossom ; it produces fruit .
这 种子 生长 ; 它 爆发 进入 开花 ; 它 产 水果 .

种子发芽、开花、结果。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [dʌst] — [ðɪs] [wuːm] ?
What is this dust — this womb ?
什么 是 这 灰尘 — 这 子宫 ?

这是什么尘埃——这是子宫吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you understand it ?
做 你 理解 它 ?

你明白了吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['juːnɪvɜːs] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Is there anything in the wide universe more wonderful than this ?
是 那里 任何事物 在 这 宽的 宇宙 更多的 精彩的 比 这 ?

浩瀚宇宙中还有比这更美好的事物吗?

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] , [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)l] ,
Take a grain of sand , reduce it to powder , take the smallest possible particle ,
拿 一个 粮食 的 沙 , 减少 它 到 粉末 , 拿 这 最小 可能的 粒子 ,

取一粒沙子，将其研磨成粉末，取尽可能小的颗粒。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] , ['kɒntəmpleɪt] [ɪts] ['evri] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
look at it with a microscope , contemplate its every part for days ,
看 在 它 和 一个 显微镜 , 沉思 它是 每一个 部分 为了 天 ,

用显微镜观察它，花上几天时间仔细研究它的每一个部分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] .
and it remains the citadel of a secret — an impregnable fortress .
和 它 遗迹 这 堡垒 的 一个 秘密 — 一个 坚不可摧 堡垒 .

它仍然是秘密的堡垒——一座坚不可摧的堡垒。

[brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɪn] ['serid] [ræŋks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Bring all the theologians , philosophers , and scientists in serried ranks against it ;
带来 全部 这 神学家 , 哲学家 , 和 科学家 在 串联 排名 反对 它 ;

让所有神学家、哲学家和科学家列队反对它；

[let] [ðem; ðəm] [ə'tæk] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [fɔːs] .
let them attack on every side with all the arts and arms of thought and force .
让 他们 攻击 在 每一个 边 和 全部 这 艺术 和 武器 的 想法 和 力量 .

让他们用一切思想和武力手段从四面八方发起攻击。

[ðə; ði] ['sɪtədəl] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] .
The citadel does not fall .
这 堡垒 做 不是 落下 .

城堡不会陷落。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætlmənts] [fləʊts] [ðə; ði] [flæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['siːkrət] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæfld] [hoʊsts] .
Over the battlements floats the flag , and the victorious secret smiles at the baffled hosts .
超过 这 城垛 浮标 这 旗帜 , 和 这 胜利者 秘密 微笑 在 这 困惑 主持人 .

城垛上飘扬着旗帜，胜利的秘密对着困惑的主人露出微笑。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [dɪd] [nɒt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] — [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['træv(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
Walt Whitman did not and does not imagine that he has reached the limit — the end of the road traveled by the human race .
沃尔特 惠特曼 做过 不是 和 做 不是 想象 那 他 有 达到 这 限制 — 这 结尾 的 这 路 旅行 经过 这 人类 种族 .

沃尔特·惠特曼过去不认为，现在也不认为他已经到达了极限——人类所走道路的尽头。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['evri] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l] .
He knows that every victory over nature is but the preparation for another battle .
他 知道 那 每一个 胜利 超过 自然 是 但 这 准备 为了 其他 战斗 .

他知道，每一次战胜自然，都只是为下一场战斗做准备。

[ðɪs] [truːθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wel] ;
This truth was in his mind when he said : " Understand me well ;
这 真相 曾是 在 他的 头脑 什么时候 他 说 : " 理解 我 出色地 ;

他说："好好理解我；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [frɒm; frəm] ['eni] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
it is provided in the essence of things , that from any fruition of success ,
它 是 假如 在 这 本质 的 事物 , 那 从 任何 果实 的 成功 ,

事物的本质决定了，任何成功的果实，

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] ['nesəsəri] .
no matter what , shall come forth something to make a greater struggle necessary .
不 事情 什么 , 将 来 前进 某物 到 制作 一个 更大的 斗争 必要的 .

无论如何，总会有一些事情发生，使得更大的斗争成为必要。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" This is the generalization of all history .
" 这 是 这 概括 的 全部 历史 .

这是所有历史的概括。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] .
THE TWO POEMS .
这 二 诗歌 .

两首诗。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kɔːl]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
There are two of these poems to which I have time to call special attention .
那里 是 二 的 这些 诗歌 到 哪个 我 有 时间 到 称呼 特别的 注意力 .

其中有两首诗值得我特别关注。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The first is entitled , " A Word Out of the Sea .
这 第一的 是 标题 , " 一个 单词 出去 的 这 海 .

第一章的标题是《来自海洋的一句话》。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔkt] ['kreɪd(ə)l] , ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] ['fiːldz] ,
" The boy , coming out of the rocked cradle , wandering over the sands and fields ,
" 这 男生 , 未来 出去 的 这 摇滚 摇篮 , 漫游 超过 这 沙子 和 字段 ,

"男孩从摇篮里出来，漫步在沙滩和田野上，

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪk] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
up from the mystic play of shadows ,
向上 从 这 神秘 玩 的 阴影 ,

从神秘的光影游戏中升起，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['blækbəriz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [bɜːdz] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
out of the patches of briers and blackberries — from the memories of birds — from the thousand responses of his heart — goes back to the sea and his childhood ,
出去 的 这 补丁 的 荆棘 和 黑莓 — 从 这 回忆 的 鸟类 — 从 这 千 回应 的 他的 心 — 去 后退 到 这 海 和 他的 童年 ,

从荆棘丛和黑莓丛中——从鸟儿的记忆中——从他心中千百种回应中——回到大海和他的童年。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] .
and sings a reminiscence .
和 唱歌 一个 怀旧 .

然后唱起了回忆歌。

[tuː] [gests] [frɒm; frəm][ˌæləˈbæmə] — [tuː] [bɜ˞dz] — [bɪld] [ðeə(r)] [nest] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Two guests from Alabama — two birds — build their nest , and there were
二 客人 从 阿拉巴马州 — 二 鸟类 — 建造 他们的 巢 , 和 那里 是

[fɔː(r)] [lait] [griːn] [egz] ,
four light green eggs ,
四 光 绿色的 鸡蛋 ,

两只来自阿拉巴马州的鸟儿——两只鸟——筑巢，巢里有四枚浅绿色的鸟蛋。

[ˈspɒtɪd] [wɪð] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜ˞dz] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] :
spotted with brown , and the two birds sang for joy :
斑 和 棕色的 , 和 这 二 鸟类 唱 为了 喜悦 :

身上点缀着棕色的斑点，两只鸟儿欢快地鸣叫着：

[ʃaɪn] !
Shine !
闪耀 !

闪耀！

[ʃaɪn] !
shine !
闪耀 !

闪耀！

[ʃaɪn] !
shine !
闪耀 !

闪耀！

[pɔː(r)] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːmθ] , [greɪt] [sʌn] !
Pour down your warmth , great sun !
倒 向下 你的 温暖 , 伟大的 太阳 !

伟大的太阳啊，请倾泻你的温暖吧！

[waɪl] [wiː; wi][bɑːsk] , [wiː; wi] [tuː] [təˈgeðə(r)] .
While we bask , we two together .
尽管 我们 晒 , 我们 二 一起 .

我们俩一起享受阳光。

[tuː] [təˈgeðə(r)] !
Two together !
二 一起 !

两人同行！

[wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [saʊθ] , [ɔː(r)][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [nɔːθ] ,
Winds blow south , or winds blow north ,
风 吹 南 , 或者 风 吹 北 ,

风要么吹南风，要么吹北风。

[deɪ] [kʌm] [waɪt] , [ɔː(r)] [naɪt] [kʌm] [blæk] ,
Day come white , or night come black ,
天 来 白色的 , 或者 夜晚 来 黑色的 ,

白昼如白昼，黑夜如黑夜

[həʊm] , [ɔː(r)] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Home , or rivers and mountains from home ,
家 , 或者 河流 和 山脉 从 家 ,

家，或者说离家不远的河流和山脉

[ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [taɪm] , [ˈmaɪndɪŋ] [nəʊ] [taɪm] ,
Singing all time , minding no time ,
歌唱 全部 时间 , 介意 不 时间 ,

随时随地歌唱，无视时间。

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [kiːp] [tə'geðə(r)] .
While we two keep together .
尽管 我们 二 保持 一起 .

我们俩一直在一起。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɪz] [mɪst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ə'gen] ,
In a little while one of the birds is missed and never appeared again ,
在 一个 小的 尽管 一 的 这 鸟类 是 错过 和 绝不 出现 再次 ,

过了一会儿，其中一只鸟不见了，再也没有出现过。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [meit] , [ðə; ði] ['sɒlətri] [gest] , [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] :
and all through the summer the mate , the solitary guest , was singing of the lost :
和 全部 通过 这 夏天 这 伴侣 , 这 孤 客人 , 曾是 歌唱 的 这 丢失的 :

整个夏天，那位同伴，那位孤独的客人，都在歌唱着逝去的生命：

[bləʊ] !
Blow !
吹 !

吹！

[bləʊ] !
blow !
吹 !

吹！

[bləʊ] !
blow !
吹 !

吹！

[bləʊ] [ʌp] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [paʊmənɑːks] [ʃɔː(r)] ;
Blow up sea - winds along Paumanok's shore ;
吹 向上 海 - 风 沿着 帕乌马诺克的 支撑 ;

沿着帕马诺克海岸吹起海风；

[ai] [weɪt]
I wait
我 等待

我等着

[ænd; ənd][ai] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [bləʊ] [maɪ] [meit] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I wait till you blow my mate to me .
和 我 等待 直到 你 吹 我的 伴侣 到 我 .

我等着你把我的伴侣吹给我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] , ['blendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] ,
And the boy that night , blending himself with the shadows , with bare feet ,
和 这 男生 那 夜晚 , 混合 他自己 和 这 阴影 , 和 裸 脚 ,

那天晚上，那个男孩赤着脚，融入了阴影中。

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brekər] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪələsli] ['tɒsɪŋ] ;
went down to the sea , where the white arms out in the breakers were tirelessly tossing ;
去 向下 到 这 海 , 在哪里 这 白色的 武器 出去 在 这 断路器 是 不知疲倦地 抛掷 ;

走到海边，那里白色的海浪不停地拍打着海面；

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] .
listening to the songs and translating the notes .
聆听 到 这 歌曲 和 翻译 这 笔记 .

听歌并翻译乐谱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] [kɔːld] [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meit] ,
And the singing bird called loud and high for the mate ,
和 这 歌唱 鸟 称为 大声 和 高的 为了 这 伴侣 ,

那只歌鸟高声鸣叫着寻找配偶,

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dʌski] [spɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
wondering what the dusky spot was in the brown and yellow ,
好奇 什么 这 昏暗 点 曾是 在 这 棕色的 和 黄色的 ,

想知道棕色和黄色区域里那个暗色的斑点是什么。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [meit] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] , ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
seeing the mate whichever way he looked , piercing the woods and the earth with his song ,
看到 这 伴侣 任何 方式 他 看起来 , 冲孔 这 树林 和 这 地球 和 他的 歌曲 ,

无论他看向哪个方向，都能看到他的伴侣，他的歌声穿透树林和大地。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [mait] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪ] ; ['stɒpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] ;
hoping that the mate might hear his cry ; stopping that he might not lose her answer ;
希望 那 这 伴侣 可能 听到 他的 哭 ; 停止 那 他 可能 不是 失去 她 回答 ;

希望伴侣能听到他的呼喊；停下来，以免错过她的回应；

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] : " [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] !
waiting and then crying again : " Here I am !
等待 和 然后 哭泣 再次 : " 这里 我 是 !

等待片刻后，我又哭了起来：“我在这里！”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [kɔːl] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
And this gentle call is for you .
和 这 温和的 称呼 是 为了 你 .

这通温柔的电话是打给你的。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ;
Do not be deceived by the whistle of the wind ; those are the shadows ;
做 不是 是 受骗 经过 这 哨 的 这 风 ; 那些 是 这 阴影 ;

不要被风的呼啸声所迷惑；那只是影子；

" [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['kraɪɪŋ] :
" and at last crying :
" 和 在 最后的 哭泣 :

最后，她哭了起来：

[əʊ] [pɑːst] !
O past !
哦 过去的 !

啊，过去！

[əʊ] ['hæpi] [laɪf] !
O happy life !
哦 快乐的 生活 !

啊，幸福的生活！

[əʊ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !
O songs of joy !
哦 歌曲 的 喜悦 !

欢乐的歌声啊!

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['əʊvə(r)] ['fiːldz] ,
In the air , in the woods , over fields ,
在 这 空气 , 在 这 树林 , 超过 字段 ,

在空中，在树林里，在田野上，

[lʌvd] ! [lʌvd] !
Loved ! loved !
喜爱 ! 喜爱 !

太喜欢了！太喜欢了!

[lʌvd] !
loved !
喜爱 !

太喜欢了!

[lʌvd] !
loved !
喜爱 !

太喜欢了!

[lʌvd] !
loved !
喜爱 !

太喜欢了!

[bʌt; bət][maɪ] [meit] [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !
But my mate no more , no more with me !
但 我的 伴侣 不 更多的 , 不 更多的 和 我 !

但我的伙伴不再了，他再也不能和我在一起了!

[wiː; wi] [tuː] [tə'geðə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] .
We two together no more .
我们 二 一起 不 更多的 .

我们俩不再在一起了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And then the boy ,
和 然后 这 男生 ,

然后是那个男孩,

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːŋz]
understanding the song that had awakened in his breast a thousand songs
理解 这 歌曲 那 有 觉醒 在 他的 胸部 一个 千 歌曲
['klɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɜːrdz] ,
clearer and louder and more sorrowful than the bird's ,
更清晰 和 更大声 和 更多的 悲伤 比 这 鸟类 ,

他领悟了那首唤醒他胸中千百首歌声的歌谣，那歌声比鸟儿的歌声更清晰、更响亮、更悲伤。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [lʌv] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪm]
knowing that the cry of unsatisfied love would never again be absent from him
会心 那 这 哭 的 不满意 爱 会 绝不 再次 是 缺席的 从 他
;
;
;

他知道，那份未得到满足的爱的呼喊将永远伴随着他;

['θɪŋkɪŋ] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd]
thinking then of the destiny of all , and asking of the sea the final word
思维 然后 的 这 命运 的 全部 , 和 问 的 这 海 这 最终的 单词
,
,
,

那时他想到万物的命运，便向大海寻求最终的答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ɑːnsərɪŋ] , [dɪ'leɪɪŋ] [nɒt] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [nɒt] , [spəʊk] [ðə; ði] [ləʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːd] " [deθ] ! "
and the sea answering , delaying not and hurrying not , spoke the low delicious word " Death ! "
和 这 海 回答 , 延迟 不是 和 匆忙 不是 , 辐 这 低的 可口的 单词 " 死亡 ! "

大海回应道，不迟疑也不匆忙，低声诉说着那美妙的词语：“死亡！”

" ['evə(r)] [deθ] !
" ever Death !
" 曾经 死亡 !

“永远的死亡！”

" [ðə; ði][nekst]['pəʊɪm] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'taɪtld] :
" The next poem , one that will live as long as our language , entitled :
" 这 下一个 诗 , 一 那 将要 居住 作为 长的 作为 我们的 语言 , 标题 :

下一首诗，一首将与我们的语言一样长存的诗，题为：

" [wen] ['laɪləks][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [bluːmd] , " [ɪz][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
" When Lilacs Last in the Dooryard Bloom'd , " is on the death of Lincoln ,
" 什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 , " 是 在 这 死亡 的 林肯 ,

《当紫丁香最后一次在庭院中盛开》是纪念林肯逝世的诗。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['waɪzɪst] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd][lændz] .
The sweetest , wisest soul of all my days and lands .
这 最甜美的 , 最明智的 灵魂 的 全部 我的 天 和 土地 .

在我所有的日子和土地上，我见过的最善良、最睿智的灵魂。

[wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] ,
One who reads this will never forget the odor of the lilac ,
一 WHO 阅读 这 将要 绝不 忘记 这 气味 的 这 紫丁香 ,

读过这篇文章的人，将永远不会忘记丁香花的香气。

" [ðə; ði] ['lʌstrəs] ['westən] [stɑː(r)] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['siːdəz] .
" the lustrous western star " and " the grey - brown bird singing in the pines and cedars .
" 这 光泽的 西 星星 " 和 " 这 灰色的 - 棕色的 鸟 歌唱 在 这 松树 和 雪松 .

“闪耀的西方之星”和“在松树和雪松中歌唱的灰褐色鸟儿”。

" [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm][ðə; ði][drə'mætɪk]['juːniti] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] ,
" In this poem the dramatic unities are perfectly preserved ,
" 在 这 诗 这 戏剧性 单位 是 完美 保存完好 ,

“这首诗的戏剧性三一律完美地保留了下来。”

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['klaɪmət][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['evri] [ɪ'vent] .
the atmosphere and climate in harmony with every event .
这 气氛 和 气候 在 和谐 和 每一个 事件 .

气氛和气候与每项活动都相得益彰。

['nevə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [fə'get] [ðə; ði] ['sɒləm] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [θruː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Never will he forget the solemn journey of the coffin through day and night ,
绝不 将要 他 忘记 这 庄严 旅行 的 这 棺材 通过 天 和 夜晚 ,

他永远不会忘记灵柩日夜缓缓行进的庄严肃穆的旅程。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] - [flægz] ,
with the great cloud darkening the land , nor the pomp of inlooped flags ,
和 这 伟大的 云 变暗 这 土地 , 也不 这 盛大场面 的 - 旗帜 ,

乌云笼罩大地，旗帜飘扬的盛况也已不复存在。

[ðə; ði] [prəʊ'seʃən] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ðə; ði] ['flæmbəʊ] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] - [fleɪmz]
the processions long and winding , the flambeaus of night , the torches ' flames
这 游行 长的 和 绕线 , 这 火炬 的 夜晚 , 这 火炬 - 火焰
, [ðə; ði]['saɪlənt] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
, the silent sea of faces ,
, 这 沉默的 海 的 面孔 ,

漫长而蜿蜒的队伍，夜晚的火炬，火炬的火焰，寂静的人群，

[ðə; ði] [ʌn'bɑː] [hedz] , [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [ðə; ði] [dɜːdʒ] ,
the unbared heads , the thousand voices rising strong and solemn , the dirges ,
这 未公开 头部 , 这 千 声音 上升 强的 和 庄严 , 这 挽歌 ,
[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['ɔːrgənz] ,
the shuddering organs ,
这 颤抖 器官 ,

裸露的头颅，成千上万声洪亮而庄严的歌声，挽歌，颤抖的管风琴，

[ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [belz] — [ænd; ənd][ðə; ði][sprɪg][ɒv; əv]['laɪlək] .
the tolling bells — and the sprig of lilac .
这 收费 铃铛 — 和 这 枝 的 紫丁香 .

钟声响起——还有那枝紫丁香。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And then for a moment they will hear the grey - brown bird singing in the
和 然后 为了 一个 片刻 他们 将要 听到 这 灰色的 - 棕色的 鸟 歌唱 在 这
['siːdəz] ,
cedars ,
雪松 ,

然后，他们会听到雪松林中传来灰褐色鸟儿的鸣叫声。

['bæʃfl] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [stɑː(r)] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
bashful and tender , while the lustrous star lingers in the West ,
害羞的 和 投标 , 尽管 这 光泽的 星星 徘徊不去 在 这 西方 ,

羞涩而温柔，而那颗璀璨的星辰则在西方徘徊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɔːlz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði]
and they will remember the pictures hung on the chamber walls to adorn the
和 他们 将要 记住 这 图片 悬挂 在 这 房间 墙壁 到 装饰 这
['beriəl] [haʊs] — ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɑːrmz][ænd; ənd] [hoʊmz] ,
burial house — pictures of spring and farms and homes ,
葬礼 房子 — 图片 的 春天 和 农场 和 房屋 ,

他们会记得挂在墓室墙上用来装饰墓室的画作——春天、农场和房屋的画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sməʊk] ['luːsɪd][ænd; ənd] [braɪt] ,
and the grey smoke lucid and bright ,
和 这 灰色的 抽烟 清醒的 和 明亮的 ,

灰色的烟雾清澈明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['ɪndələnt] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði]
and the floods of yellow gold — of the gorgeous indolent sinking sun — the
和 这 洪水 的 黄色的 金子 — 的 这 华丽的 懒惰的 下沉 太阳 — 这
[swiːt] ['hɜːbɪdʒ] ['ʌndə(r)] [fʊt] — [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [prə'lɪfɪk] — [ðə; ði] [brest]
sweet herbage under foot — the green leaves of the trees prolific — the breast
甜的 草本植物 在下面 脚 — 这 绿色的 树叶 的 这 树木 多产的 — 这 胸部
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] - ['dæpəl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
of the river with the wind - dapple here and there ,
的 这 河 和 这 风 - 斑纹 这里 和 那里 ,

还有金色的洪流——慵懒而绚丽的落日——脚下甜美的草木——枝繁叶茂的树木——微风拂过，河面波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veərid][ænd; ənd] ['æmpl] [lænd] — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [sʌn] [səʊ][kɑːm]
and the varied and ample land — and the most excellent sun so calm
和 这 多种多样 和 充足 土地 — 和 这 最多 出色的 太阳 所以 冷静的
[ænd; ənd] ['hɔːti] — [ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [mɔːn] [wɪð] [dʒʌst] - [felt] ['briːzɪz] — [ðə; ði]
and haughty — the violet and purple morn with just - felt breezes — the
和 傲慢 — 这 紫色 和 紫色的 早晨 和 只是 - 毛毡 微风 — 这
['dʒent(ə)l] [sɒft] [bɔːn] ['meʒələs] [lait] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['spredɪŋ] ,
gentle soft born measureless light — the miracle spreading ,
温和的 柔软的 出生 无量 光 — 这 奇迹 传播 ,

还有那多样而广袤的土地——还有那宁静而高傲的绝美太阳——紫罗兰色的清晨伴着微风——温柔而无垠的光芒——奇迹正在蔓延，

['beɪðɪŋ] [ɔːl] — [ðə; ði] - [nuːn] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [iːv] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [naɪt]
bathing all — the fulfill'd noon — the coming eve delicious and the welcome night
洗澡 全部 — 这 - 中午 — 这 未来 前夕 可口的 和 这 欢迎 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
and the stars .
和 这 明星 .

沐浴一切——圆满的正午——即将到来的美好夜晚和令人欣喜的星空。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs]
And then again they will hear the song of the grey - brown bird in the limitless
和 然后 再次 他们 将要 听到 这 歌曲 的 这 灰色的 - 棕色的 鸟 在 这 无限
[dʌsk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd] [paɪnz] .
dusk amid the cedars and pines .
黄昏 之中 这 雪松 和 松树 .

然后，在无垠的黄昏中，在雪松和松树之间，他们将再次听到灰褐色鸟儿的歌声。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] .
Again they will remember the star , and again the odor of the lilac .
再次 他们 将要 记住 这 星星 , 和 再次 这 气味 的 这 紫丁香 .

他们会再次想起那颗星星，再次想起丁香花的香气。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnt]
But most of all , the song of the bird translated and becoming the chant
但 最多 的 全部 , 这 歌曲 的 这 鸟 翻译 和 成为 这 呗
[fɔː(r); fə(r)] [deθ] :
for death :
为了 死亡 :

但最重要的是，鸟鸣声被翻译过来，变成了死亡的吟唱：

[ə; eɪ] [tʃɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
A CHANT FOR DEATH .
一个 呗 为了 死亡 .

死亡的颂歌。

[kʌm] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [deθ] ,
Come lovely and soothing death ,
来 迷人的 和 舒缓 死亡 ,

来吧，安详而美好的死亡，

['ʌndjuleɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [sə'riːnli] [ə'raɪvɪŋ] , [ə'raɪvɪŋ] ,
Undulate round the world , serenely arriving , arriving ,
波动 圆形的 这 世界 , 平静地 抵达 , 抵达 ,

环绕世界起伏，平静地抵达，抵达，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə] [iːtʃ] ,
In the day , in the night , to all , to each ,
在 这 天 , 在 这 夜晚 , 到 全部 , 到 每个 ,

白天，夜晚，对所有人，对每个人，

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ['delɪkət] [deθ] .
Sooner or later delicate death .
俄克拉荷马 或者 之后 精美的 死亡 .

迟早会悄然离世。

[preɪzd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæðəmləs] ['juːnɪvɜːs] ,
Prais'd be the fathomless universe ,
赞誉 是 这 深不可测 宇宙 ,

赞美那深不可测的宇宙，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['kjʊəriəs] ,
For life and joy , and for objects and knowledge curious ,
为了 生活 和 喜悦 , 和 为了 对象 和 知识 好奇的 ,

为了生活和快乐，为了好奇的事物和知识，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [swiːt] [lʌv] — [bʌt; bət] [preɪz] !
And for love , sweet love — but praise !
和 为了 爱 , 甜的 爱 — 但 称赞 !

而对于爱，甜蜜的爱——却要赞美！

[preɪz] !
praise !
称赞 !

称赞！

[preɪz] !
praise !
称赞 !

称赞！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] - [ɛn'waɪndɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [kuːl] - [ɪn'fəuld] [deθ] .
For the sure - enwinding arms of cool - enfolding death .
为了 这 当然 - 缠绕 武器 的 凉爽的 - 包含 死亡 .

迎接那冰冷死亡的无情拥抱。

[dɑːk] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['glaɪdɪŋ] [nɪə(r)] [wɪð] [sɒft] [fiːt] ,
Dark mother always gliding near with soft feet ,
黑暗的 母亲 总是 滑翔 靠近 和 柔软的 脚 ,

黑发母亲总是轻盈地滑行在附近，脚步轻柔。

[hæv; həv] [nʌn] ['tʃɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['fʊlɪst] ['welkəm] ?
Have none chanted for thee a chant of fullest welcome ?
有 没有任何 吟诵 为了 你 一个 呗 的 最 欢迎 ?

难道没有人为你唱过最热烈的欢迎歌吗？

[ðen] [ai] [tʃɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai] ['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Then I chant it for thee , I glorify thee above all ,
然后 我 呗 它 为了 你 , 我 荣耀 你 多于 全部 ,

然后我为你吟唱，我荣耀你胜过一切，

[ai] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [kʌm] , [kʌm] [ʌn'fɔːltə-rɪŋ] .
I bring thee a song that when thou must indeed come , come unfalteringly .
我 带来 你 一个 歌曲 那 什么时候 你 必须 的确 来 , 来 毫不动摇地 .

我为你带来一首歌，当你真的要来的时候，请毫不犹豫地来。

[ə'prəʊtʃ] [strɒŋ] [dɪ'lɪvərɛs] ,
Approach strong deliveress ,
方法 强的 送货员 ,

采取强硬的交付方式，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [wen] [ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ai] ['dʒɔɪəsli] [sɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,
When it is so , when thou hast taken them I joyously sing the dead ,
什么时候 它 是 所以 , 什么时候 你 哈斯特 已采取 他们 我 欣喜地 唱歌 这 死的 ,

当那一天到来，当你带走他们之后，我将欢欣地歌颂逝者。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fləʊtɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiː] ,
Lost in the loving floating ocean of thee ,
丢失的 在 这 爱 漂浮的 海洋 的 你 ,

迷失在你那充满爱意的漂浮海洋中,

[leiv] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðaɪ] [blɪs] [əʊ] [deθ] .
Laved in the flood of thy bliss O death .
拉韦德 在 这 洪水 的 你的 极乐 哦 死亡 .

沐浴在你极乐的洪流中啊,死亡。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] [glæd] [ˌserə'neid] ,
From me to thee glad serenades ,
从 我 到 你 高兴的 小夜曲 ,

我向你献上欢快的歌声,

['dɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [prə'pəʊz] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðiː] , [ə'dɔːrnmənts] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Dances for thee I propose saluting thee , adornments and feastings for thee ,
舞蹈 为了 你 我 提出 敬礼 你 , 装饰品 和 盛宴 为了 你 ,

我提议为你跳舞致敬,为你准备盛装打扮和宴席,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [spred] [skaɪ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪŋ] ,
And the sights of the open landscape and the high spread sky are fitting ,
和 这 景点 的 这 打开 景观 和 这 高的 传播 天空 是 配件 ,

开阔的田野和辽阔的天空景色十分宜人。

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [naɪt] .
And life and the fields , and the huge and thoughtful night .
和 生活 和 这 字段 , 和 这 巨大的 和 周到 夜晚 .

还有生活、田野,以及漫长而深沉的夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
The night in silence under many a star ,
这 夜晚 在 沉默 在下面 许多 一个 星星 ,

繁星点点的夜晚,一片寂静。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌski] ['wɪspərɪŋ] [weɪv] [huːz] [vɔɪs] [ai] [nəʊ] ,
The ocean shore and the husky whispering wave whose voice I know ,
这 海洋 支撑 和 这 沙哑 耳语 海浪 谁 嗓音 我 知道 ,

大海的海岸,还有那沙哑低语的波浪,我熟悉它的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [əʊ][vɑːst][ænd; ənd] [wel] - - [deθ] ,
And the soul turning to thee O vast and well - veil'd death ,
和 这 灵魂 转弯 到 你 哦 广阔的 和 出色地 - - 死亡 ,

灵魂转向你,哦,浩瀚而神秘的死亡,

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] ['greɪtfəli] ['nestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðiː] .
And the body gratefully nestling close to thee .
和 这 身体 感激不尽 雏鸟 关闭 到 你 .

而身体则感激地依偎在你身边。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ai] [fləʊt] [ðiː] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Over the tree - tops I float thee a song ,
超过 这 树 - 最高额 我 漂浮 你 一个 歌曲 ,

我越过树梢,为你吟唱一首歌,

['əʊvə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [weɪvz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəriz]
Over the rising and sinking waves , over the myriad fields and the prairies
超过 这 上升 和 下沉 波浪 , 超过 这 无数 字段 和 这 草原
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

越过起伏的波浪，越过无数的田野和广袤的草原，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dens] - - ['sɪtɪz] [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [wɔːvz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
Over the dense - pack'd cities all and the teeming wharves and ways ,
超过 这 稠密 - - 城市 全部 和 这 繁盛 码头 和 方式 ,

俯瞰所有人口稠密的城市、熙熙攘攘的码头和道路，

[aɪ] [fləʊt] [ðɪs] ['kærəl] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] [əʊ] [deθ] .
I float this carol with joy , with joy to thee O death .
我 漂浮 这 颂歌 和 喜悦 , 和 喜悦 到 你 哦 死亡 .

我满怀喜悦地唱起这首颂歌，愿死亡也喜悦于你。

[ðɪs] ['pəʊɪm] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['waɪzɪst] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]
This poem , in memory of " the sweetest , wisest soul of all our days and
这 诗 , 在 记忆 的 " 这 最甜美的 , 最明智的 灵魂 的 全部 我们的 天 和
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

这首诗，谨以此纪念“我们所有时代和土地上最甜美、最睿智的灵魂”。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ['laɪlək][ænd; ənd][stɑː(r)][ænd; ənd][bɜːd] [ɪn'twaɪn] ,
" and for whose sake lilac and star and bird entwined ,
" 和 为了 谁 清酒 紫丁香 和 星星 和 鸟 交织 ,

“为了谁，紫丁香、星星和鸟儿交织在一起。”

[wɪl] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
will last as long as the memory of Lincoln .
将要 最后的 作为 长的 作为 这 记忆 的 林肯 .

它将与林肯的记忆一样长久。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[əʊld][eɪdʒ] .
OLD AGE .
老的 年龄 .

晚年。

[wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ɒv; əv] [juːθ] , [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,
Walt Whitman is not only the poet of childhood , of youth , of manhood ,
沃尔特 惠特曼 是 不是 仅有的 这 诗人 的 童年 , 的 青年 , 的 男子气概 ,

沃尔特·惠特曼不仅是童年、青年和成年的诗人，

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
but , above all , of old age .
但 , 多于 全部 , 的 老的 年龄 .

但最重要的是，是老年。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['sauəd] [baɪ]['slɑːndə(r)][ɔː(r)] ['petrɪfaɪd] [baɪ]['predʒədɪs] ;
He has not been soured by slander or petrified by prejudice ;
他 有 不是 到过 变质 经过 诽谤 或者 石化 经过 偏见 ;

他没有被诽谤所动摇，也没有被偏见所麻木；

['naɪðə(r)] ['kæləmni] [nɔː(r)] ['flætəri] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ɔː(r)] ['ærəgənt] .
neither calumny nor flattery has made him revengeful or arrogant .
两者都不 诽谤 也不 奉承 有 制成 他 复仇的 或者 傲慢的 .

诽谤和奉承都没有让他变得记仇或傲慢。

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Now sitting by the fireside , in the winter of life ,
现在 坐着 经过 这 炉边 , 在 这 冬天 的 生活 ,

如今坐在炉火旁，在人生的寒冬里，

[hɪz; ɪz] ['dʒɒkənd] [hɑːt] [stɪl] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
His jocund heart still beating in his breast ,
他的 欢乐 心 仍然 殴打 在 他的 胸部 ,

他那颗充满活力的心脏仍在胸腔中跳动。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['praʊdɪst] [deɪz] ,
he is just as brave and calm and kind as in his manhood's proudest days ,
他 是 只是 作为 勇敢的 和 冷静的 和 种类 作为 在 他的 - 最引以为豪 天 ,

他依然像他年轻时那样勇敢、沉着、善良。

[wen] ['rəʊzɪz] ['blɒsəmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
when roses blossomed in his cheeks .
什么时候 玫瑰 盛开 在 他的 脸颊 .

当玫瑰在他脸颊上绽放。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [laɪfs] ['sev(ə)n] [steps] .
He has taken life's seven steps .
他 有 已采取 生活的 七 步骤 .

他已经走过了人生的七个阶段。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] [mait] [seɪ] , " [ɒn] ['velvɪt] .
Now , as the gamester might say , " on velvet .
现在 , 作为 这 赌棍 可能 说 , " 在 天鹅绒 .

现在，正如游戏玩家可能会说的那样，“如丝绒般柔软”。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] " [əʊld] [eɪdʒ] [ɪk'spændɪd] , [brɔːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːti] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
" He is enjoying " old age expanded , broad , with the haughty breadth of the universe ;
" 他 是 享受 " 老的 年龄 扩展 , 广阔 , 和 这 傲慢 宽度 的 这 宇宙 ;

“他享受着‘扩展的、广阔的老年，拥有宇宙般傲慢的广袤’；

[əʊld] [eɪdʒ] , ['fləʊɪŋ] [friː] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [nɪə(r)] - [baɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [deθ] ; [əʊld] [eɪdʒ] ,
old age , flowing free , with the delicious near - by freedom of death ; old age ,
老的 年龄 , 流动 自由的 , 和 这 可口的 靠近 - 经过 自由 的 死亡 ; 老的 年龄 ,

老年，自由流淌，伴随着死亡那令人愉悦的近在咫尺的自由；老年，

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['raɪzɪŋ] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [deɪz] .
superbly rising , welcoming the ineffable aggregation of dying days .
极好 上升 , 欢迎 这 难以言喻的 聚合 的 垂死 天 .

壮丽崛起，迎接逝去岁月难以言喻的汇聚。

" [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['lɒftɪəst] [lʊk] [æt; ət] [lɑːst] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [hiː; hi] ['ʌtə] [θæŋks] :
" He is taking the " loftiest look at last , " and before he goes he utters thanks :
" 他 是 采取 这 " 最高 看 在 最后的 , " 和 前 他 去 他 说话 谢谢 :

“他终于看到了最崇高的景象，临走前还道了谢：”

[fɔ:(r); fə(r)] [helθ] , [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪm'pælpəb(ə)l] [eə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , [mɪə(r)] [laɪf] ,
For health , the midday sun , the impalpable air — for life , mere life ,
为了 健康 , 这 正午 太阳 , 这 无形的 空气 — 为了 生活 , 仅仅 生活 ,

为了健康，为了正午的阳光，为了无形的空气——为了生命，仅仅为了生命本身，

[fɔ:(r); fə(r)] ['preʃəs] ['evə(r)] - ['lɪŋgərɪŋ] ['meməriz] , ([ɒv; əv] [ju:; jʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)]
For precious ever - lingering memories , (of you my mother
为了 宝贵的 曾经 - 挥之不去的 回忆 , (的 你 我的 母亲

为了那些珍贵而永恒的回忆，（我亲爱的妈妈）

[dɪə(r)] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] — [ju:; jʊ] , ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , [frendz] .)
dear you , father — you , brothers , sisters , friends .)
亲爱的 你 , 父亲 — 你 , 兄弟 , 姐妹 , 朋友们 .)

亲爱的父亲，亲爱的兄弟姐妹，亲爱的朋友们。）

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [maɪ] [deɪz] — [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pi:s] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
For all my days — not those of peace alone the days of war the same ,
为了 全部 我的 天 — 不是 那些 的 和平 独自的 这 天 的 战争 这 相同的 ,

在我所有的日子里——无论是和平时期还是战争时期，都是一样的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒent(ə)l] [wɜ:dz] , [kə'res] , [gɪfts] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ,
For gentle words , caresses , gifts from foreign lands ,
为了 温和的 字 , 爱抚 , 礼物 从 外国的 土地 ,

为了温柔的话语、爱抚、来自异国的礼物，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [waɪn] [ænd; ənd] [mi:t] — [fɔ:(r); fə(r)] [swi:t] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] ,
For shelter , wine and meat — for sweet appreciation ,
为了 庇护所 , 葡萄酒 和 肉 — 为了 甜的 欣赏 ,

为了栖身之所、美酒佳肴——为了甜蜜的感激，

([ju:; jʊ] ['dɪstənt] , [dɪm] [ˌʌn'nəʊn] — [ɔ:(r)] [jʌŋ] [ɔ:(r)] [əʊld] — ['kaʊntləs] , [ʌn'spesɪfaɪd] , ['ridər] ,
(You distant , dim unknown — or young or old — countless , unspecified , readers belov'd ,
(你 遥远 , 暗淡 未知 — 或者 年轻的 或者 老的 — 无数 , 未指定 , 读者 亲爱的 ,

（你们这些遥远、模糊、不知名的读者——无论年轻还是年老——无数、未指明的读者们，我亲爱的，

[wi:; wi] ['nevə(r)] [met] , [ænd; ənd] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] — [ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪm'breɪs] , [lɒŋ] , [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] .)
We never met , and ne'er shall meet — and yet our souls embrace , long , close and long .)
我们 绝不 遇见 , 和 从未 将 见面 — 和 然而 我们的 灵魂 拥抱 , 长的 , 关闭 和 长的 .)

我们素未谋面，也永远不会相遇——然而我们的灵魂却紧紧相拥，长久而深情。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋs] , [gru:ps] , [lʌv] , [di:dz] , [wɜ:dz] , [bʊks] — [fɔ:(r); fə(r)] [k'ʌləz] , [fɔ:mz] ,
For beings , groups , love , deeds , words , books — for colors , forms ,
为了 生物 , 团体 , 爱 , 契约 , 字 , 图书 — 为了 颜色 , 表格 ,

对于生命、群体、爱、行为、言语、书籍——对于色彩、形式，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [breɪv] [strɒŋ] [men] — [dɪ'vəʊtɪd] , ['hɑ:di] [men] — [hu:v]
For all the brave strong men — devoted , hardy men — who've
为了 全部 这 勇敢的 强的 男人 — 奉献 , 耐寒的 男人 — 谁有

献给所有勇敢坚强的男人们——忠诚、坚韧的男人们——他们

['fɔ:wəd] [sprʌŋ] [ɪn] ['fri:dəmz] [help] , [ɔ:l] [j'iəz] , [ɔ:l] [lændz] ,
forward sprung in freedom's help , all years , all lands ,
向前 弹簧 在 自由的 帮助 , 全部 年 , 全部 土地 ,

在自由的帮助下，向前跃进，历经岁月，遍及所有土地。

[fɔː(r); fə(r)]['breɪvə(r)] , [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [men] ([ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['lɒrəl, 'lɔː-][eə(r)]
For braver , stronger , more devoted men (a special laurel ere
为了 更勇敢 ， 更强 ， 更多的 奉献 男人 （ 一个 特别的 月桂树 埃雷

献给更勇敢、更坚强、更忠诚的男士（一枚特别的桂冠）

[ai][gəʊ] , [tuː; tə] [laɪfs] [wɔːrz] ['tʃəʊzn] [wʌnz] ,
I go , to life's war's chosen ones ,
我 去 ， 到 生活的 战争的 选定 一个 ，

我去，去见那些在人生战争中被选中的人，

[ðə; ði] [ˌkænə'niə] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] — [ðə; ði] [greɪt] [ɑː'tɪlərɪst] — [ðə; ði]
The cannoneers of song and thought — the great artillerists — the
这 炮兵 的 歌曲 和 想法 — 这 伟大的 炮兵 — 这

歌声与思想的炮手——伟大的炮兵——

['fɔːməʊst] ['liːdəz] , ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]) .
foremost leaders , captains of the soul) .
首先 领导人 ， 队长 的 这 灵魂 ） .

杰出的领导者，灵魂的船长）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [fə'lɒsəfi] — [fɑː(r)]['greɪtə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] .
It is a great thing to preach philosophy — far greater to live it .
它 是 一个 伟大的 事物 到 布道 哲学 — 远的 更大的 到 居住 它 .

宣扬哲学固然很好，但践行哲学则更为伟大。

[ðə; ði] [haɪɪst] [fə'lɒsəfi] [ək'septs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [griːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
The highest philosophy accepts the inevitable with a smile , and greets it as
这 最高 哲学 接受 这 不可避免的 和 一个 微笑 ， 和 问候 它 作为
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] .
though it were desired .
尽管 它 是 想要的 .

最高境界的哲学以微笑面对不可避免的事情，并像迎接自己所渴望的那样迎接它。

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] : [ðɪs] [ɪz] [welθ] — [sək'ses] .
To be satisfied : This is wealth — success .
到 是 使满意 ： 这 是 财富 — 成功 .

知足常乐：这就是财富——成功。

[ðə; ði]['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] [nəʊz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The real philosopher knows that everything has happened that could have
这 真实的 哲学家 知道 那 一切 有 发生 那 可以 有
['hæpənd] — ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [ək'septs] .
happened — consequently he accepts .
发生 — 最后 他 接受 .

真正的哲学家知道所有可能发生的事都已经发生了——因此他接受了。

[hiː; hi][ɪz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] — [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['məʊmənt]
He is glad that he has lived — glad that he has had his moment
他 是 高兴的 那 他 有 居住地 — 高兴的 那 他 有 有 他的 片刻
[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
on the stage .
在 这 阶段 .

他很高兴自己活过——很高兴自己曾在舞台上有过辉煌的时刻。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt]['(h)witmən][hæz; həz] [ək'septɪd] [laɪf] .
In this spirit Whitman has accepted life .
在 这 精神 惠特曼 有 公认 生活 .

惠特曼正是秉持着这种精神接受了生活。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] ,
I shall go forth ,
我 将 去 前进 ，

我将出发，

[ai][ʃæl; ʃəl] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] [steɪts] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] ['wɪðə(r)] [ɔ:(r)] [haʊ] [lɒŋ] ,
I shall traverse the States awhile , but I cannot tell whither or how long ,
我 将 横穿 这 各州 一会儿 ， 但 我 不能 告诉 往哪里去 或者 如何 长的 ，

我将在美国各地旅行一段时间，但我不知道会去哪里，也不知道会待多久。

[pə'hæps] [su:n] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [si:s] .
Perhaps soon some day or night while I am singing my voice will suddenly cease .
也许 很快 一些 天 或者 夜晚 尽管 我 是 歌唱 我的 嗓音 将要 突然 停止 .

也许不久的将来，某一天或某一夜，当我唱歌的时候，我的声音会突然消失。

[əʊ] [bʊk] , [əʊ] [tʃɑ:nts] !
O book , O chants !
哦 书 ， 哦 吟唱 ！

哦，书啊，圣歌啊！

[mʌst; məst][ɔ:l] [ðen] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bʌt; bət] [ðɪs] ?
must all then amount to but this ?
必须 全部 然后 数量 到 但 这 ？

那么，这一切最终不都归结于此吗？

[mʌst; məst][wi:; wi] ['beəli] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ? — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Must we barely arrive at this beginning of us ? — and yet it is
必须 我们 仅仅 到达 在 这 开始 的 我们 ？ — 和 然而 它 是
[ɪ'nʌf] , [əʊ] [səʊl] ;
enough , O soul ;
足够的 ， 哦 灵魂 ；

我们难道只能勉强抵达自我存在的起点吗？——然而，这已经足够了，我的灵魂啊；

[əʊ] [səʊl] , [wi:; wi][hæv; həv] ['pɒzətɪvli] [əpɪrd] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
O soul , we have positively appear'd — that is enough .
哦 灵魂 ， 我们 有 积极地 出现 — 那 是 足够的 .

灵魂啊，我们已经显现——这就足够了。

[jes] , [wɔ:lt]['(h)witmən][hæz; həz] [ə'pɪəd] .
Yes , Walt Whitman has appeared .
是的 ， 沃尔特 惠特曼 有 出现 .

是的，沃尔特·惠特曼出现了。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
He has his place upon the stage .
他 有 他的 地方 之上 这 阶段 .

他在舞台上占有一席之地。

[ðə; ði]['drɑ:mə][ɪz][nɒt] [endid] .
The drama is not ended .
这 戏剧 是 不是 结束 .

这场闹剧还没结束。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] [hɜ:d] .
His voice is still heard .
他的 嗓音 是 仍然 听到 .

人们至今还能听到他的声音。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] — [ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] .
He is the Poet of Democracy — of all people .
他 是 这 诗人 的 民主 — 的 全部 人们 .

他是民主的诗人——在所有民族中首屈一指。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
He is the poet of the body and soul .
他 是 这 诗人 的 这 身体 和 灵魂 .

他是身心诗人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

He has sounded the note of Individuality .

他 有 听起来 这 笔记 的 个性 .

他发出了个性之声。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pɑːs] - [wɜːd] [praɪ'miːv(ə)l] .

He has given the pass - word primeval .

他 有 给定 这 经过 - 单词 原始 .

他给出的密码是“原始的”。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

He is the Poet of Humanity — of Intellectual Hospitality .

他 是 这 诗人 的 人类 — 的 知识分子 热情好客 .

他是人道主义的诗人——是知识分子热情好客的诗人。

[hiː; hi][hæz; həz] [vɔɪst] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃənz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

He has voiced the aspirations of America — and , above all , he is the

他 有 配音 这 抱负 的 美国 — 和 , 多于 全部 , 他 是 这

['pəʊɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

poet of Love and Death .

诗人 的 爱 和 死亡 .

他表达了美国的愿望——而且，最重要的是，他是爱与死的诗人。

[haʊ] ['grændli] , [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [suː'pɜːb][ɪz][hɪz; ɪz]

How grandly , how bravely he has given his thought , and how superb is his

如何 宏伟 , 如何 勇敢地 他 有 给定 他的 想法 , 和 如何 高超 是 他的

[ˌfeə'wel] — [hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] :

farewell — his leave - taking :

告别 — 他的 离开 - 采取 :

他表达思想的方式多么宏大、多么勇敢，他的告别——他的离别——又是多么精彩！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

After the supper and talk — after the day is done ,

后 这 晚餐 和 讲话 — 后 这 天 是 完毕 ,

晚饭后，谈话结束——一天结束后，

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] [frendz] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wɪð'drɔːəl] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] ,

As a friend from friends his final withdrawal prolonging ,

作为 一个 朋友 从 朋友们 他的 最终的 退出 延长 ,

作为朋友中的朋友，他最终的退出延长了时间，

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ɪ'məʊʃən(ə)l][lɪps] [rɪ'piːtɪŋ] ,

Good - bye and Good - bye with emotional lips repeating ,

好的 - 再见 和 好的 - 再见 和 情绪 嘴唇 重复 ,

带着哽咽的语气，一遍遍地说着“再见”和“再见”。

([səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðəʊz] [hændz] — [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [miːt] ,

(So hard for his hand to release those hands — no more will they meet ,

(所以 难的 为了 他的 手 到 发布 那些 双手 — 不 更多的 将要 他们 见面 ,

（他的手多么难以放开那双手——他们再也不会相遇了，

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

No more for communion of sorrow and joy , of old and young ,

不 更多的 为了 圣餐 的 悲哀 和 喜悦 , 的 老的 和 年轻的 ,

不再有悲伤与欢乐、老幼之间的交流，

[ə; eɪ][fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] ['dʒɜːni] [ə'weɪts] [hɪm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ,)

A far - stretching journey awaits him , to return no more ,)

一个 远的 - 伸展 旅行 等待 他 , 到 返回 不 更多的 ,)

等待他的将是一段漫长的旅程，而且再也没有回头路。

['ʃʌnɪŋ] , ['pəust'pəuniŋ] ['sevərəns] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

Shunning , postponing severance seeking to ward off the last word ever so little ,

回避 , 推迟 遣散费 寻求 到 病房 离开 这 最后的 单词 曾经 所以 小的 ,

回避、推迟离职，试图尽可能避免说出最后一句话。

[iːn] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] - [dɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] — ['tʃɑːdʒɪz] [suː'pɜːfluəs] ['kɔːlɪŋ]

E'en at the exit - door turning — charges superfluous calling

e'en 在 这 出口 - 门 转弯 — 收费 多余 呼叫

即使在出口处转弯——收费也是多余的

[bæk] — [iːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [steps] ,

back — e'en as he descends the steps ,

后退 — e'en 作为 他 下降 这 步骤 ,

背影——即使他走下台阶时，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] — ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] ['diːpənɪŋ] ,

Something to eke out a minute additional — shadows of nightfall deepening ,

某物 到 埃克 出去 一个 分钟 额外的 — 阴影 的 黄昏 加深 ,

再争取一分钟——夜幕降临，阴影越来越深。

['fɛə'welz] , ['mesɪdʒɪz] ['lesnɪŋ] — ['dɪmə(r)] [ðə; ði] - ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːm] ,

Farewells , messages lessening — dimmer the forthgoer's visage and form ,

告别 , 消息 减少 — 调光器 这 - 面容 和 形式 ,

告别，讯息渐弱——离别者的面容和身形也渐渐黯淡。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ləʊθ] , [əʊ][səʊ][ləʊθ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] !

Soon to be lost for aye in the darkness loth , O so loth to depart !

很快 到 是 丢失的 为了 是的 在 这 黑暗 洛斯 , 哦 所以 洛斯 到 离开 !

即将永远迷失在黑暗中，多么不愿，多么不愿离开！

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

And is this all ?

和 是 这 全部 ?

就这些吗?

[wɪl] [ðə; ði] ['fɔːθ'^əuə] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] ?

Will the forthgoer be lost , and forever ?

将要 这 前进者 是 丢失的 , 和 永远 ?

远行者会永远迷失吗?

[ɪz] [deθ] [ðə; ði][end] ?

Is death the end ?

是 死亡 这 结尾 ?

死亡就是终结吗?

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [bendz] [lʌv] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][stændz] [həʊp] [ænd; ənd] ['wɪspərz] :

Over the grave bends Love sobbing , and by her side stands Hope and whispers :

超过 这 严重 弯曲 爱 啜泣 , 和 经过 她 边 站立 希望 和 低语 :

爱俯身在坟前啜泣，希望站在她身旁低语:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

We shall meet again .

我们 将 见面 再次 .

我们还会再见面的。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [laɪf][ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [deθ] [ɪz][laɪf] .

Before all life is death , and after all death is life .

前 全部 生活 是 死亡 , 和 后 全部 死亡 是 生活 .

在一切之前，生命即是死亡；在一切之后，死亡即是生命。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] , [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['hektɪk] [flʌʃ] , [ðæt] ['testifai] [ɒv; əv] ['ɔːtəmz] [deθ] ,
The falling leaf , touched with the hectic flush , that testifies of autumn's death ,
这 坠落 叶子 , 感动 和 这 忙碌的 冲洗 , 那 作证 的 秋天的 死亡 ,

飘落的树叶，带着秋天特有的红晕，见证着秋天的终结。

[ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] [sens] , [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
is , in a subtler sense , a prophecy of spring .
是 , 在 一个 更微妙 感觉 , 一个 预言 的 春天 .

从更微妙的意义上说，这是对春天的预言。

[wɔːlt]['(h)witmən][hæz; həz] [driːmd] [greɪt] [driːmz] , [təʊld] [greɪt] [truːðz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [sə'blaɪm] [θɔːts] .
Walt Whitman has dreamed great dreams , told great truths and uttered sublime thoughts .
沃尔特 惠特曼 有 梦见 伟大的 梦境 , 讲述 伟大的 真相 和 说出 升华 想法 .

沃尔特·惠特曼曾怀揣伟大的梦想，讲述伟大的真理，表达崇高的思想。

[hiː; hi][hæz; həz][held] [ə'lɒft][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['breɪvli] [led][ðə; ði] [wei] .
He has held aloft the torch and bravely led the way .
他 有 握住 高空 这 火炬 和 勇敢地 引领 这 方式 .

他高举火炬，勇敢地引领方向。

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [bʊk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [kɔːld] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
As you read the marvelous book , or the person , called " Leaves of Grass ,
作为 你 读 这 奇妙 书 , 或者 这 人 , 称为 " 树叶 的 草 ,

当你阅读那本奇妙的书，或者那个名叫《草叶集》的人时，

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːld] ; [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" you feel the freedom of the antique world ; you hear the voices of the morning ,
" 你 感觉 这 自由 的 这 古董 世界 ; 你 听到 这 声音 的 这 早晨 ,

你会感受到古代世界的自由；你会听到清晨的声音，

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['sɪŋəz] — ['vɔɪsɪz] [ˌelɪ'mentl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [stɔːm] .
of the first great singers — voices elemental as those of sea and storm .
的 这 第一的 伟大的 歌手 — 声音 元素 作为 那些 的 海 和 风暴 .

第一批伟大的歌手——他们的声音如同大海和风暴般原始而充满力量。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [in'lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['hevənz] [grəʊ] ['æmpl] , [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] — [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
The horizon enlarges , the heavens grow ample , limitations are forgotten — the realization of the will ,
这 地平线 放大 , 这 天 生长 充足 , 限制 是 被遗忘的 — 这 实现 的 这 将要 ,

视野开阔，天空辽阔，限制被遗忘——意志的实现，

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
the accomplishment of the ideal , seem to be within your power .
这 成就 的 这 理想的 , 似乎 到 是 之内 你的 力量 .

实现理想似乎在你能力范围之内。

[əb'strʌkʃnz] [bɪ'kʌm] ['peti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Obstructions become petty and disappear .
障碍物 变得 小气 和 消失 .

障碍会变得微不足道，最终消失。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [kɑːst] [ɑː(r); ə(r)]
The chains and bars are broken , and the distinctions of caste are
这 链条 和 酒吧 是 破碎的 , 和 这 区别 的 种姓 是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

枷锁和栅栏被打破，种姓的差别消失了。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [stɑːz] — [ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
The soul is in the open air , under the blue and stars — the flag of Nature
这 灵魂 是 在 这 打开 空气 , 在下面 这 蓝色的 和 明星 — 这 旗帜 的 自然
.
.
.

灵魂在开阔的天空下，在蓝天和星空下——那是大自然的旗帜。

[kriːdz] , ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌkɒntrə'diktid] ,
Creeds , theories and philosophies ask to be examined , contradicted ,
信条 , 理论 和 哲学 问 到 是 检查 , 矛盾 ,
[ˌriːkən'strʌktɪd] .
reconstructed .
重建 .

信条、理论和哲学需要被检验、反驳和重构。

['predʒədɪsɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ˌsʊpər'stɪʃən] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ['æbdikeit] .
Prejudices disappear , superstitions vanish and custom abdicates .
偏见 消失 , 迷信 消失 和 风俗 退位者 .

偏见消失了，迷信消失了，习俗也消失了。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz] [bɪ'kʌm] ['haɪweɪz] , ['djuːtiz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [klɑːsp][hændz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
The sacred places become highways , duties and desires clasp hands and become
这 神圣 地方 变得 高速公路 , 职责 和 欲望 搭扣 双手 和 变得
['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] .
comrades and friends .
同志们 和 朋友们 .

圣地变成了公路，责任与欲望手牵手，成为了战友和朋友。

[ɔː'θɒrəti] [drɒps][ðə; ði]['septə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [ðə; ði]['maɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [fɔːls]
Authority drops the scepter , the priest the miter , and the purple falls
权威 滴 这 权杖 , 这 牧师 这 斜接 , 和 这 紫色的 瀑布
[frɒm; frəm] [kɪŋz] .
from kings .
从 国王 .

权威人物丢掉了权杖，祭司丢掉了主教冠，君王的紫袍也褪去了。

[ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [bɪ'kʌmz] [ɑː'tɪkjuleɪt] ,
The inanimate becomes articulate ,
这 无生命 变成 能言善辩 ,

无生命物体也能说话了，

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd] ['hʌmbl] [θɪŋz] ['ʌtə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs]
the meanest and humblest things utter speech and the dumb and voiceless
这 最卑鄙的 和 最谦逊的 事物 说出 演讲 和 这 哑的 和 无声
[bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] .
burst into song .
爆裂 进入 歌曲 .

最卑微、最弱小的事物也能说话，哑巴和无声的事物也能放声歌唱。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ðə; ði]['bɒdi] [ɪk'spændz] ,
A feeling of independence takes possession of the soul , the body expands ,
一个 感觉 的 独立 需要 拥有 的 这 灵魂 , 这 身体 展开 ,

独立感占据了灵魂，身体也随之舒展。

[ðə; ði] [blʌd] [fləʊz] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] , [sju'pɪəriəz] ['vænɪʃ] , ['flætəri] [ɪz][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] ,
the blood flows full and free , superiors vanish , flattery is a lost art ,
这 血 流量 满的 和 自由的 , 上级 消失 , 奉承 是 一个 丢失的 艺术 ,

血液充盈自由地流淌，上级消失无踪，奉承成为一门失传的艺术。

[ænd; ənd][laɪf] [bɪ'kʌmz] [rɪtʃ] , ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][suː'pɜːb] .
and life becomes rich , royal , and superb .
和 生活 变成 富有的 , 皇家 , 和 高超 .

生活变得富足、尊贵、美好。

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊʃnz] , [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] ,
The world becomes a personal possession , and the oceans , the continents ,
这 世界 变成 一个 个人的 拥有 , 和 这 海洋 , 这 各大洲 ,
[ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and constellations belong to you .
和 星座 属于 到 你 .

世界变成了你的私有财产，海洋、大陆和星辰都属于你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['evriθɪŋ] ['reidieit] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
You are in the center , everything radiates from you ,
你 是 在 这 中心 , 一切 辐射 从 你 ,

你处于中心，万物都从你向外辐射。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [biːts] [ænd; ənd] [θrɔb] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] .
and in your veins beats and throbs the pulse of all life .
和 在 你的 静脉 节拍 和 悸动 这 脉冲 的 全部 生活 .

你的血管里跳动着所有生命的脉搏。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rəʊvə(r)] , ['keələs] [ænd; ənd] [friː] .
You become a rover , careless and free .
你 变得 一个 探测车 , 粗心 和 自由的 .

你变成了一个流浪者，无忧无虑，自由自在。

[juː; jʊ]['wɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] ['siːz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sɑːm] .
You wander by the shores of all seas and hear the eternal psalm .
你 漫步 经过 这 海岸 的 全部 海域 和 听到 这 永恒 诗篇 .

你漫步于各大海洋的岸边，聆听永恒的赞歌。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌɪntɜː'twaɪnd]
You feel the silence of the wide forest , and stand beneath the intertwined
你 感觉 这 沉默 的 这 宽的 森林 , 和 站立 下面 这 交织在一起
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['ɑːtʃɪŋ] [bau] ,
and over arching boughs ,
和 超过 拱形 树枝 ,

你感受到广袤森林的寂静，站在交错盘旋的枝桠下，

[ɪn'trɑːnst] [wɪð] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [wʊdz] .
entranced with symphonies of winds and woods .
着迷 和 交响乐 的 风 和 树林 .

沉浸在风与林的交响乐中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv]['iːgə(r)][ænd; ənd][swɪft] ['rɪvəz] ,
You are borne on the tides of eager and swift rivers ,
你 是 出生 在 这 潮汐 的 渴望的 和 迅速 河流 ,

你乘着奔腾不息的河流的潮汐而来，

[hɪə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv]['kætərækts][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [hjuːd]
hear the rush and roar of cataracts as they fall beneath the seven - hued
听到 这 匆忙 和 吼 的 白内障 作为 他们 落下 下面 这 七 - 有色
[ɑːtʃ] ,
arch ,
拱 ,

听见瀑布从七彩拱门下倾泻而下时发出的轰鸣声和咆哮声，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['igl] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːklɪŋ] [sɔː(r)] .
and watch the eagles as they circling soar .
和 手表 这 老鹰 作为 他们 盘旋 翱翔 .

观看雄鹰盘旋翱翔。

[juː; jʊ] [trə'vɜːs] [gɔːdʒz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪm] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [skɑːd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klɪfs] .
You traverse gorges dark and dim , and climb the scarred and threatening cliffs .
你 横穿 峡谷 黑暗的 和 暗淡 , 和 爬 这 疤痕 和 威胁 悬崖 .

你穿越黑暗昏暗的峡谷，攀登伤痕累累、危机四伏的悬崖。

[juː; jʊ] [stænd] [ɪn] ['ɔːtʃədz] [weə(r)] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [fɔːl] [laɪk] [snəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɜdz] [nest] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
You stand in orchards where the blossoms fall like snow , where the birds nest and sing ,
你 站立 在 果园 在哪里 这 花朵 落下 喜欢 雪 , 在哪里 这 鸟类 巢 和 唱歌 ,

你站在果园里，花朵像雪一样飘落，鸟儿在那里筑巢歌唱。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɔːθs] [meɪk] ['eɪmləs] ['dʒɜːrniz] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] [eə(r)] .
and painted moths make aimless journeys through the happy air .
和 绘 蛾子 制作 漫无目的 旅程 通过 这 快乐的 空气 .

彩蝶在欢快的空气中漫无目的地游荡。

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['fiːldz] ,
You live the lives of those who till the earth , and walk amid the perfumed fields ,
你 居住 这 生活 的 那些 WHO 直到 这 地球 , 和 走 之中 这 香 字段 ,

你们过着耕耘土地的人的生活，漫步在芬芳的田野间。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['riːpəz] - [sɒŋ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .
hear the reapers ' song , and feel the breadth and scope of earth and sky .
听到 这 收割者 - 歌曲 , 和 感觉 这 宽度 和 范围 的 地球 和 天空 .

聆听收割者的歌声，感受天地的广阔无垠。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [prəʊ'seʃən] .
You are in the great cities , in the midst of multitudes , of the endless processions .
你 是 在 这 伟大的 城市 , 在 这 中间 的 众多 , 的 这 无尽的 游行 .

你身处大城市，置身于熙熙攘攘的人群之中，置身于无尽的游行队伍之中。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] — [ðə; ði] ['prɛəriz] — [wɪð] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] ['træpə(r)] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
You are on the wide plains — the prairies — with hunter and trapper , with savage and pioneer ,
你 是 在 这 宽的 平原 — 这 草原 — 和 猎人 和 捕兽人 , 和 野蛮的 和 先锋 ,

你身处广袤的平原——大草原——与猎人、捕兽人、野蛮人和拓荒者为伍。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] ['jiːldɪŋ] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
and you feel the soft grass yielding under your feet .
和 你 感觉 这 柔软的 草 屈服 在下面 你的 脚 .

你能感觉到脚下柔软的草地在微微下陷。

[juː; jʊ] [seɪl] [ɪn] ['meni] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
You sail in many ships , and breathe the free air of the sea .
你 帆 在 许多 船舶 , 和 呼吸 这 自由的 空气 的 这 海 .

你乘坐过许多船只，呼吸过大海的自由空气。

[juː; jʊ] ['træv(ə)l] ['meni] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [pɑːðz] .
You travel many roads , and countless paths .
你 旅行 许多 道路 , 和 无数 路径 .

你走过许多条路，无数条小径。

[juː; jʊ] ['vɪzɪt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['prizənz] , ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [kɔːts] ; [juː; jʊ] ['pɪti] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kən'vɪkts] ,
You visit palaces and prisons , hospitals and courts ; you pity kings and convicts ,
你 访问 宫殿 和 监狱 , 医院 和 法院 ; 你 遗憾 国王 和 罪犯 ,

你参观宫殿和监狱、医院和法庭；你怜悯国王和罪犯，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] , [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] ,
and your sympathy goes out to all the suffering and insane , the oppressed and enslaved ,
和 你的 同情 去 出去 到 全部 这 痛苦 和 疯狂的 , 这 受压迫者 和 奴隶 ,

你的同情心也应传递给所有受苦受难的人、精神失常的人、被压迫者和被奴役者。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] .
and even to the infamous .
和 甚至 到 这 臭名昭著的 .

甚至包括那些臭名昭著的人。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ɔːl] [saʊndz] [ɒv; əv] ['fæktri; 'fæktəri] , [fiːld] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
You hear the din of labor , all sounds of factory , field , and forest ,
你 听到 这 din 的 劳动 , 全部 声音 的 工厂 , 场地 , 和 森林 ,

你听到劳动的喧嚣，工厂、田野和森林里各种各样的声音，

[ɒv; əv] [ɔːl] [tuːlz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .
of all tools , instruments and machines .
的 全部 工具 , 仪器 和 机器 .

各种工具、仪器和机器。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] , [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] — [wɪð] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ,
You become familiar with men and women of all employments , trades and professions — with birth and burial ,
你 变得 熟悉的 和 男人 和 女性 的 全部 就业 , 交易 和 职业 — 和 出生 和 葬礼 ,

你会熟悉各行各业的男男女女——从出生到死亡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔特·惠特曼：一篇演讲(Walt Whitman An Address)

第3/3页

[wɪð] ['wedɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [tʃɑːnt] .
with wedding feast and funeral chant .
和 婚礼 盛宴 和 葬礼 呗 .

伴有婚宴和葬礼颂歌。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['pɜːfɪkt]
You see the cloud and flame of war , and you enjoy the ineffable perfect
你 看 这 云 和 火焰 的 战争 , 和 你 享受 这 难以言喻的 完美的

[deɪz] [ɒv; əv] [piːs] .
days of peace .
天 的 和平 .

你看到了战争的阴云和火焰，也享受着难以言喻的完美和平岁月。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [bʊk] , [ɪn] [ðiːz] ['wʌndrəs] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , " [juː; jʊ][faɪnd] [hɪnts] [ænd; ənd]
In this one book , in these wondrous " Leaves of Grass , " you find hints and
在 这 一 书 , 在 这些 奇妙的 " 树叶 的 草 , " 你 寻找 提示 和

[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions ,
建议 ,

在这本奇妙的《草叶集》中，你会发现许多提示和建议。

['tʌtʃɪz] [ænd; ənd]['frægmənts] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪb] ,
touches and fragments , of all there is of life , that lies between the babe ,
触摸 和 片段 , 的 全部 那里 是 的 生活 , 那 谎言 之间 这 宝贝 ,

触碰和碎片，生命中的一切，都存在于婴儿之间，

[huːz] ['raʊndɪd] [tʃiːks] ['dɪmp(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['lɑːfɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
whose rounded cheeks dimple beneath his mother's laughing , loving eyes , and the
谁 圆润 脸颊 酒窝 下面 他的 母亲的 笑 , 爱 眼睛 , 和 这

[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

他圆润的脸颊在母亲充满爱意的笑眼下泛起酒窝，而老人，

[snəʊ] - [kraʊnd] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [deθ] .
snow - crowned , who , with a smile , extends his hand to death .
雪 - 加冕 , WHO , 和 一个 微笑 , 扩展 他的 手 到 死亡 .

头戴雪冠，面带微笑，向死亡伸出手。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]['ɒnə(r)] [ɑː'selvz] [baɪ] ['ɒnərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] "
We have met to - night to honor ourselves by honoring the author of "
我们 有 遇见 到 - 夜晚 到 荣誉 我们自己 经过 致敬 这 作者 的 "

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
Leaves of Grass .
树叶 的 草 .

今晚我们聚在一起，是为了纪念《草叶集》的作者，以此来纪念我们自己。

" [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]
" ADDRESS AT THE
" 地址 在 这

“地址

['fjuːnərəl][ɒv; əv][wɔːlt]['(h)witmən]
Funeral of Walt Whitman
葬礼 的 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼的葬礼

[baɪ] ['rɒbət] [əʊ] . ['ɪŋgəsɒl] ,
BY ROBERT O . INGERSOLL ,
经过 罗伯特 哦 . 英格索尔 ,

作者：罗伯特·O·英格索尔

[æt; ət] ['hɑːrliː] , ['kæmdən] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [mɑːtʃ] - , - .
At Harleigh , Camden , New Jersey , March 30 , 1892 .
在 哈雷 , 卡姆登 , 新的 球衣 , 行进 - , - .

1892 年 3 月 30 日，新泽西州卡姆登市哈利。

[ə'gen] , [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]
Again , we , in the mystery of Life , are brought face to face with the
再次 , 我们 , 在 这 神秘 的 生活 , 是 带来 脸 到 脸 和 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deθ] .
mystery of Death .
神秘 的 死亡 .

再次，在生命的奥秘中，我们不得不面对死亡的奥秘。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ,
A great man , a great American , the most eminent citizen of this Republic ,
一个 伟大的 男人 , 一个 伟大的 美国人 , 这 最多 杰出 公民 的 这 共和国 ,

一位伟人，一位伟大的美国人，这个共和国最杰出的公民。

[laɪz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs]
lies dead before us , and we have met to pay tribute to his greatness
谎言 死的 前 我们 , 和 我们 有 遇见 到 支付 贡 到 他的 伟大
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] .
and his worth .
和 他的 值得 .

他长眠于我们面前，我们聚集于此，是为了缅怀他的伟大和价值。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] .
I know he needs no words of mine .
我 知道 他 需求 不 字 的 矿 .

我知道他不需要我多说什么。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] .
His fame is secure .
他的 名声 是 安全的 .

他的名声稳固。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .
He laid the foundations of it deep in the human heart and brain .
他 铺设 这 基础 的 它 深的 在 这 人类 心 和 脑 .

他将这种理念深深植入人类的心灵和大脑之中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
He was , above all I have known , the poet of humanity , of sympathy .
他 曾是 , 多于 全部 我 有 已知 , 这 诗人 的 人类 , 的 同情 .

在我认识的所有人中，他是最富有人性、最富同情心的诗人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪ'ðaʊt]
He was so great that he rose above the greatest that he met without
他 曾是 所以 伟大的 那 他 玫瑰 多于 这 最 那 他 遇见 没有
['ærəgəns] ,
arrogance ,
傲慢 ,

他如此伟大，以至于超越了他所遇到的所有最伟大的人，却丝毫不显傲慢。

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
and so great that he stooped to the lowest without conscious condescension .
和 所以 伟大的 那 他 弯腰 到 这 最低 没有 有意识的 居高临下 .

他如此伟大，以至于他能屈尊俯就最卑微的人，而没有丝毫居高临下的姿态。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊə(r)][ɔː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][men] .
He never claimed to be lower or greater than any of the sons of men .
他 绝不 声称 到 是 降低 或者 更大的 比 任何 的 这 儿子们 的 男人 .

他从未声称自己比任何世人低人一等或高人一等。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [friː] , [ʌn'træmld] ['spɪrɪt] , [wɪð] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
He came into our generation a free , untrammeled spirit , with sympathy for all .
他 来了 进入 我们的 一代 一个 自由的 , 奔放 精神 , 和 同情 为了 全部 .

他带着自由奔放的精神来到我们这一代，对所有人都充满同情。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .
His arm was beneath the form of the sick .
他的 手臂 曾是 下面 这 形式 的 这 生病的 .

他的手臂压在病人身下。

[hiː; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,
He sympathized with the imprisoned and despised ,
他 同情 和 这 被监禁 和 被鄙视的 ,

他同情那些被囚禁和被鄙视的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [kraɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
and even on the brow of crime he was great enough to place the kiss of human sympathy .
和 甚至 在 这 眉头 的 犯罪 他 曾是 伟大的 足够的 到 地方 这 吻 的 人类 同情 .

即使在罪恶的边缘，他也足够伟大，能够给予人类同情的吻。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [laɪnz] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][hɪz; ɪz] ,
One of the greatest lines in our literature is his ,
一 的 这 最 线条 在 我们的 文学 是 他的 ,

我们文学中最伟大的句子之一是他的：

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
and the line is great enough to do honor to the greatest genius that has ever lived .
和 这 线 是 伟大的 足够的 到 做 荣誉 到 这 最 天才 那 有 曾经 居住地 .

这句话足以表达对有史以来最伟大天才的敬意。

[hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtkɑːst] : " [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'skluːdz] [juː; jʊ] [wɪl] [ai] [ɪk'skluːd] [juː; jʊ] .
He said , speaking of an outcast : " Not until the sun excludes you will I exclude you .
他 说 , 请讲 的 一个 被排斥者 : " 不是 直到 这 太阳 不包括 你 将要 我 排除 你 .

他说，谈到被排斥的人时：“除非太阳把你排除在外，否则我不会把你排除在外。”

" [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,
" His charity was as wide as the sky , and wherever there was human suffering ,
" 他的 慈善机构 曾是 作为 宽的 作为 这 天空 , 和 无论 那里 曾是 人类 痛苦 ,

“他的仁慈如同天空般广阔，无论哪里有人类的苦难，他都伸出援手。”

['hjuːmən] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['(h)witmən] [bent] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɜːməmənt]
human misfortune , the sympathy of Whitman bent above it as the firmament
人类 不幸 ， 这 同情 的 惠特曼 弯曲 多于 它 作为 这 苍穹
[bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
bends above the earth .
弯曲 多于 这 地球 .

人类的不幸，惠特曼的同情心俯视着它，就像苍穹俯视着大地一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['splendɪd] [plæn] — ['æmpl] ,
He was built on a broad and splendid plan — ample ,
他 曾是 建造 在 一个 广阔 和 灿烂 计划 — 充足 ，

他的建造基于一个宏大而宏伟的计划——充足、

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] — ['pɑːsɪŋ] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]
without appearing to have limitations — passing easily for a brother of
没有 出现 到 有 限制 — 通过 容易地 为了 一个 兄弟 的
['maʊntənz] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ;
mountains and seas and constellations ;
山脉 和 海域 和 星座 ；

仿佛没有一丝局限——很容易让人误以为是山川、海洋和星辰的兄弟；

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæps] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [wɪð] [wɪtʃ] ['tɪmɪd] ['paɪləts] [hʌg] [ðə; ði]
caring nothing for the little maps and charts with which timid pilots hug the
关怀 没有什么 为了 这 小的 地图 和 图表 和 哪个 胆小 飞行员 拥抱 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ，

丝毫不在意那些胆怯的飞行员们紧贴海岸线使用的简陋地图和海图。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] ['reklәsnәs] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd]
but giving himself freely with the recklessness of genius to winds and
但 给予 他自己 自由 和 这 鲁莽 的 天才 到 风 和
[weɪvz] [ænd; ənd] [taɪdz] ;
waves and tides ;
波浪 和 潮汐 ；

但他却以天才般的无畏精神，将自己完全交付于风浪潮汐；

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .
caring for nothing so long as the stars were above him .
关怀 为了 没有什么 所以 长的 作为 这 明星 是 多于 他 .

只要头顶有星星，他就什么都不在乎。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [men] , [ə'mʌŋ] ['raɪtər] , [ə'mʌŋ] ['vɜːb(ə)l] [vɑːrnɪʃɚz] [ænd; ənd] [və'nɪr.ərz] ,
He walked among men , among writers , among verbal varnishers and veneerers ,
他 步行 之中 男人 ， 之中 作家 ， 之中 口头 清漆工 和 贴面 ，
[ə'mʌŋ] ['lɪtərəri] ['mɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] ['teɪləz] ,
among literary milliners and tailors ,
之中 文学 女帽商 和 裁缝 ，

他行走于人群之中，行走于作家之中，行走于粉饰文字的巧匠和伪君子之间，行走于文学的女帽匠和裁缝之间。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [æn; ən] [æn'tiːk] [gɒd] .
with the unconscious majesty of an antique god .
和 这 无意识 威严 的 一个 古董 上帝 .

带着古代神祇般浑然天成的威严。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [gɪvz] ['iːkwəl] [raɪts] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
He was the poet of that divine democracy which gives equal rights to all the
他 曾是 这 诗人 的 那 神圣的 民主 哪个 给予 平等的 权利 到 全部 这
[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [men] .
sons and daughters of men .
儿子们 和 女儿们 的 男人 .

他是神圣民主的诗人，这种民主赋予所有人类儿女平等的权利。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [vɔɪs] ; [ˈʌtə] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
He uttered the great American voice ; uttered a song worthy of the great
他 说出 这 伟大的 美国人 嗓音 ； 说出 一个 歌曲 值得 的 这 伟大的
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

他发出了伟大的美国之声；他唱出了一首配得上伟大共和国的歌。

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ˈevə(r)] [sed] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [mɔː(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)]
No man has ever said more for the rights of humanity , more in favor
不 男人 有 曾经 说 更多的 为了 这 权利 的 人类 ， 更多的 在 偏爱
[ɒv; əv][ˈriːəl] [dɪˈmɒkrəsi] ,
of real democracy ,
的 真实的 民主 ，

没有人比他更捍卫人权，更支持真正的民主。

[ɒv; əv][ˈriːəl][ˈdʒʌstɪs] .
of real justice .
的 真实的 正义 .

真正的正义。

[hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] [skɔːnd] [nɔː(r)] [krɪndʒd] ; [wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ˈtaɪrənt][nɔː(r)] [sleɪv] .
He neither scorned nor cringed ; was neither tyrant nor slave .
他 两者都不 被鄙视 也不 畏缩 ； 曾是 两者都不 暴君 也不 奴隶 .

他既不蔑视也不卑躬屈膝；既不是暴君也不是奴隶。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈəʊnli][tuː; tə][stænd][ðə; ði][ˈiːkwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] [flæg][ɒv; əv]
He asked only to stand the equal of his fellows beneath the great flag of
他 问 仅有的 到 站立 这 平等的 的 他的 伙伴们 下面 这 伟大的 旗帜 的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ，

他只求能与同伴们平等地站在大自然的旗帜下。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [stɑːz] .
the blue and stars .
这 蓝色的 和 明星 .

蓝色和星星。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɒv; əv][laɪf] .
He was the poet of life .
他 曾是 这 诗人 的 生活 .

他是生活的诗人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [briːð] .
It was a joy simply to breathe .
它 曾是 一个 喜悦 简单地 到 呼吸 .

仅仅是呼吸就是一种享受。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [ðə; ði]
He loved the clouds ; he enjoyed the breath of morning , the twilight , the
他 喜爱 这 云 ； 他 享受 这 气息 的 早晨 ， 这 暮 ， 这
[wɪnd] , [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [striːmz] .
wind , the winding streams .
风 ， 这 绕线 溪流 .

他喜欢云朵；他喜欢清晨的气息、黄昏的景色、微风和蜿蜒的溪流。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['hwaitkæp][ɒv; əv]
He loved to look at the sea when the waves burst into the whitecaps of
他 喜爱 到 看 在 这 海 什么时候 这 波浪 爆裂 进入 这 白浪 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

他喜欢看大海，看着海浪拍打出欢快的白色浪花。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [hɪlz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] , [wɪð] [bɝdz] ,
He loved the fields , the hills ; he was acquainted with the trees , with birds ,
他 喜爱 这 字段 , 这 丘陵 ; 他 曾是 熟人 和 这 树木 , 和 鸟类 ,

他热爱田野和山丘；他熟悉树木和鸟类。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
with all the beautiful objects of the earth .
和 全部 这 美丽的 对象 的 这 地球 .

以及地球上所有美丽的景物。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [sɔː] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,
He not only saw these objects , but understood their meaning ,
他 不是 仅有的 锯 这些 对象 , 但 理解 他们的 意义 ,

他不仅看到了这些物品，而且理解了它们的含义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
and he used them that he might exhibit his heart to his fellow - men .
和 他 用过的 他们 那 他 可能 展览 他的 心 到 他的 同伴 - 男人 .

他利用这些行为向他的同胞们展现他的内心世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [lʌv] .
He was the poet of Love .
他 曾是 这 诗人 的 爱 .

他是爱情诗人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪlt] ['evri] [həʊm] ;
He was not ashamed of that divine passion that has built every home ;
他 曾是 不是 羞愧 的 那 神圣的 热情 那 有 建造 每一个 家 ;

他并不为那份缔造了每个家庭的神圣激情感到羞耻；

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['evri] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['evri] ['riːəl] [wɜːk]
that divine passion that has painted every picture and given us every real work
那 神圣的 热情 那 有 绘 每一个 图片 和 给定 我们 每一个 真实的 工作
[ɒv; əv] [ɑːt] ;
of art ;
的 艺术 ;

那份神圣的热情，谱写了每一幅画作，赋予了我们每一件真正的艺术作品；

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
that divine passion that has made the world worth living in and has given
那 神圣的 热情 那 有 制成 这 世界 值得 活的 在 和 有 给定
[sʌm; səm]['væljuː][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] .
some value to human life .
一些 价值 到 人类 生活 .

正是这种神圣的热情，使世界值得我们生活，并赋予了人类生命以价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,
He was the poet of the natural ,
他 曾是 这 诗人 的 这 自然的 ,

他是自然诗人，

[ænd; ənd] [tɔːt] [men] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
and taught men not to be ashamed of that which is natural .
和 教授 男人 不是 到 是 羞愧 的 那 哪个 是 自然的 .

并教导人们不要为自然而感到羞耻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,

He was not only the poet of democracy , not only the poet of the great Republic ,

他 曾是 不是 仅有的 这 诗人 的 民主 ， 不是 仅有的 这 诗人 的 这 伟大的 共和国 ，

他不仅是民主的诗人，不仅是伟大共和国的诗人，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

but he was the poet of the human race .

但 他 曾是 这 诗人 的 这 人类 种族 .

但他却是人类的诗人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

He was not confined to the limits of this country ,

他 曾是 不是 受限 到 这 限制 的 这 国家 ，

他的视野并不局限于这个国家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

but his sympathy went out over the seas to all the nations of the earth .

但 他的 同情 去 出去 超过 这 海域 到 全部 这 国家 的 这 地球 .

但他的同情心却传遍了世界各地。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [felt] [hɪm'self][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ɔːl] ['prɪnsɪz] ,

He stretched out his hands and felt himself the equal of all kings and of all princes ,

他 拉伸 出去 他的 双手 和 毛毡 他自己 这 平等的 的 全部 国王 和 的 全部 王子们 ，

他伸出双手，觉得自己与所有国王和王子都平起平坐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ləʊ] .

and the brother of all men , no matter how high , no matter how low .

和 这 兄弟 的 全部 男人 ， 不 事情 如何 高的 ， 不 事情 如何 低的 .

无论地位高低，他都是所有人的兄弟。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtə] [mɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [wɜːdz] [ðæn; ðən]['eni]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentʃəri] , ['pɒsəbli] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni]['ʌðə(r)] .

He has uttered more supreme words than any writer of our century , possibly of almost any other .

他 有 说出 更多的 最高 字 比 任何 作家 的 我们的 世纪 ， 可能 的 几乎 任何 其他 .

他所发表的至理名言比我们这个世纪的任何一位作家都多，或许也比任何其他世纪的任何一位作家都多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['dʒiːniəs] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He was , above all things , a man , and above genius , above all the snow - capped peaks of intelligence ,

他 曾是 ， 多于 全部 事物 ， 一个 男人 ， 和 多于 天才 ， 多于 全部 这 雪 - 封顶 高峰 的 智力 ，

他首先是一个人，其次才是天才，其次才是所有智慧的巅峰。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ɑːt] , ['raɪzɪz][ðə; ði] [truː] [mæn] .

above all art , rises the true man .

多于 全部 艺术 ， 上升 这 真的 男人 .

超越一切艺术，唯有真正的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [deθ] .

He was the poet of Death .

他 曾是 这 诗人 的 死亡 .

他是死亡的诗人。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [deθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɔːl] .
He accepted all life and all death , and he justified all .
他 公认 全部 生活 和 全部 死亡 , 和 他 合理的 全部 .

他接受了一切生命和一切死亡，并为一切生命和死亡辩护。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] ,
He had the courage to meet all ,
他 有 这 勇气 到 见面 全部 ,

他有勇气与所有人见面，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈhɑːmənaɪz] [ɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə]
and was great enough and splendid enough to harmonize all and to
和 曾是 伟大的 足够的 和 灿烂 足够的 到 协调 全部 和 到
[əkˈsept] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈmelədi] .
accept all there is as a divine melody .
接受 全部 那里 是 作为 一个 神圣的 旋律 .

它足够伟大、足够辉煌，能够协调一切，并将一切事物都视为神圣的旋律。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] , [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] :
You know better than I what his life has been , but let me say one thing :
你 知道 更好的 比 我 什么 他的 生活 有 到过 , 但 让 我 说 一 事物 :

你比我更了解他的人生经历，但请允许我再说一句话：

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [kæn; kən] [nəʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] ,
Knowing as he did , what others can know and what they can not ,
会心 作为 他 做过 , 什么 其他的 能 知道 和 什么 他们 能 不是 ,

他知道别人能知道什么，不能知道什么，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [əbˈzɔːbd] [ɔːl] [ˈθɪərɪz] , [ɔːl] [kriːdz] , [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ɪn]
he accepted and absorbed all theories , all creeds , all religions , and believed in
他 公认 和 吸收 全部 理论 , 全部 信条 , 全部 宗教 , 和 相信 在
[nʌn] .
none .
没有任何 .

他接受并吸收了所有理论、所有信条、所有宗教，但最终却不相信任何一种。

[hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skaɪ] [ðæt] [ɪmˈbreɪst] [ɔːl] [klaʊdz] [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
His philosophy was a sky that embraced all clouds and accounted for all
他的 哲学 曾是 一个 天空 那 拥抱 全部 云 和 已记录 为了 全部
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

他的哲学思想是，天空包容所有的云朵，并能解释所有的云朵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [brɔːdə] ,
He had a philosophy and a religion of his own , broader ,
他 有 一个 哲学 和 一个 宗教 的 他的 自己的 , 更广泛 ,

他拥有自己的哲学和宗教，更广泛地说，

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] — [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [bɪˈliːv] — [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] .
as he believed — and as I believe — than others .
作为 他 相信 — 和 作为 我 相信 — 比 其他的 .

他相信——我也相信——比其他人更甚。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] .
He accepted all , he understood all , and he was above all .
他 公认 全部 , 他 理解 全部 , 和 他 曾是 多于 全部 .

他接纳一切，他理解一切，他凌驾于一切之上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [truː] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He was absolutely true to himself .
他 曾是 绝对地 真的 到 他自己 .

他完全忠于自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['kændɪd][æz; əz] [lait] .
He had frankness and courage , and he was as candid as light .
他 有 坦率 和 勇气 ， 和 他 曾是 作为 坦率 作为 光 .

他为人坦率勇敢，为人真诚坦率。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
He was willing that all the sons of men should be absolutely acquainted with
他 曾是 愿意的 那 全部 这 儿子们 的 男人 应该 是 绝对地 熟人 和
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .
his heart and brain .
他的 心 和 脑 .

他希望世人都能完全了解他的内心和思想。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
He had nothing to conceal .
他 有 没有什么 到 隐藏 .

他没有什么可隐瞒的。

[fræŋk] , ['kændɪd] , [pjʊə(r)] , [sə'riːn] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Frank , candid , pure , serene , noble , and yet for years he was
坦率 ， 坦率 ， 纯的 ， 安详 ， 高贵 ， 和 然而 为了 年 他 曾是
[mə'lain] [ænd; ənd]['slɑːndə, 'slæn-] ,
maligned and slandered ,
受人诋毁 和 诽谤 ，

他为人坦率、真诚、纯洁、宁静、高尚，然而多年来却饱受诋毁和诽谤。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
simply because he had the candor of nature .
简单地 因为 他 有 这 坦率 的 自然 .

仅仅因为他天性坦率。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] —
He will be understood yet , and that for which he was condemned —
他 将要 是 理解 然而 ， 和 那 为了 哪个 他 曾是 谴责 —
[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] ,
his frankness ,
他的 坦率 ，

他终将被人理解，而他被谴责的原因——他的坦率——也将得到理解。

[hɪz; ɪz]['kændə(r)] — [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
his candor — will add to the glory and greatness of his fame .
他的 坦率 — 将要 添加 到 这 荣耀 和 伟大 的 他的 名声 .

他的坦诚——将为他的名声增添光彩和伟大。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['lɪtədʒi] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ; [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['splendɪd] [sɑːm]
He wrote a liturgy for mankind ; he wrote a great and splendid psalm
他 写道 一个 礼仪 为了 人类 ； 他 写道 一个 伟大的 和 灿烂 诗篇
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ，

他为人类撰写了一部礼仪；他写了一首伟大而辉煌的人生颂歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gɒsp(ə)l] [ðæt]
and he gave to us the gospel of humanity — the greatest gospel that
和 他 给予 到 我们 这 福音 的 人类 — 这 最 福音 那
[kæn; kən][biː; bi] [priːtʃ] .
can be preached .
能 是 布道 .

他赐予我们人类的福音——这是可以宣扬的最伟大的福音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .
He was not afraid to live ; not afraid to die .
他 曾是 不是 害怕的 到 居住 ; 不是 害怕的 到 死 .
他不惧生，也不惧死。

[fɔː(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [hiː; hi][ænd; ənd] [deθ] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['neɪbəz] .
For many years he and Death lived near neighbors .
为了 许多 年 他 和 死亡 居住地 靠近 邻居 .
多年来，他和死神一直住在邻居附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðɪs] [kɪŋ] [kɔːld] [deθ]
He was always willing and ready to meet and greet this king called Death
他 曾是 总是 愿意的 和 准备好 到 见面 和 迎接 这 国王 称为 死亡
,
,
,
他总是乐于迎接这位名为死神的王者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['meni] [mʌnθs] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and for many months he sat in the deepening twilight waiting for the
和 为了 许多 几个月 他 卫星 在 这 加深 暮 等待 为了 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
在接下来的几个月里，他一直坐在渐深的暮色中，等待着黑夜的到来；

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] .
waiting for the light .
等待 为了 这 光 .
等待光线。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊp] .
He never lost his hope .
他 绝不 丢失的 他的 希望 .
他从未放弃希望。

[wen] [ðə; ði][mɪsts] [fɪld] [ðə; ði] ['væliz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] ,
When the mists filled the valleys , he looked upon the mountain tops ,
什么时候 这 薄雾 已填 这 山谷 , 他 看起来 之上 这 山 最高额 ,
当雾气弥漫山谷时，他眺望着山峰，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] ['dɑːknəs] [dɪsə'pɪəd] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][stɑːz] .
and when the mountains in darkness disappeared , fixed his gaze upon the stars .
和 什么时候 这 山脉 在 黑暗 消失 , 固定的 他的 目光 之上 这 明星 .
当黑暗中的群山消失后，他将目光投向了星空。

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
In his brain were the blessed memories of the day and in his heart
在 他的 脑 是 这 蒙福 回忆 的 这 天 和 在 他的 心
[wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] [dʌsk] [ɒv; əv][laɪf] .
were mingled the dawn and dusk of life .
是 混合 这 黎明 和 黄昏 的 生活 .
他的脑海中充满了白天的美好回忆，他的心中交织着生命的黎明与黄昏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] ['evri] ['məʊmənt] .
He was not afraid ; he was cheerful every moment .
他 曾是 不是 害怕的 ; 他 曾是 快乐 每一个 片刻 .
他一点也不害怕，始终保持着乐观开朗的心态。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [nɪmfs] [ɒv; əv] [deɪ] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [hɪm] .
The laughing nymphs of day did not desert him .
这 笑 若虫 的 天 做过 不是 沙漠 他 .
白日里那些爱笑的仙女们并没有抛弃他。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [klɑːsp][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [griːt] [wɪð] [smaɪlz][ðə; ði] [veɪld]
They remained that they might clasp the hands and greet with smiles the veiled
他们 剩余 那 他们 可能 搭扣 这 双手 和 迎接 和 微笑 这 含蓄
[ænd; ənd]['saɪlənt] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and silent sisters of the night .
和 沉默的 姐妹 的 这 夜晚 .

她们留了下来，以便能够与那些戴着面纱、沉默不语的夜之姐妹们握手，并面带微笑地迎接她们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] , [wɔːlt]['(h)witmən] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
And when they did come , Walt Whitman stretched his hand to them .
和 什么时候 他们 做过 来 , 沃尔特 惠特曼 拉伸 他的 手 到 他们 .

当他们到来时，沃尔特·惠特曼向他们伸出了手。

[ɒn][wʌn][saɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv] [deɪ] ,
On one side were the nymphs of day ,
在 一 边 是 这 若虫 的 天 ,

一边是白昼的仙女们，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ] , [hænd][ɪn][hænd] ,
and on the other the silent sisters of the night , and so , hand in hand ,
和 在 这 其他 这 沉默的 姐妹 的 这 夜晚 , 和 所以 , 手 在 手 ,

而另一边则是夜之沉默的姐妹们，于是，她们手牵着手，

[bɪ'twiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .
between smiles and tears , he reached his journey's end .
之间 微笑 和 眼泪 , 他 达到 他的 旅程 结尾 .

他带着微笑和泪水，到达了旅程的终点。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [weɪv] - [kɪst] [ʃɔː(r)] ,
From the frontier of life , from the western wave - kissed shore ,
从 这 边境 的 生活 , 从 这 西 海浪 - 亲吻 支撑 ,

从生命的边疆，从西边波光粼粼的海岸，

[hiː; hi] [sent] [juː 'es] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd] [həʊp] ,
he sent us messages of content and hope ,
他 发送 我们 消息 的 内容 和 希望 ,

他给我们发来了充满喜悦和希望的信息。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] [siːm] [naʊ] [laɪk] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] " ['mɪstɪk]
and these messages seem now like strains of music blown by the " Mystic
和 这些 消息 似乎 现在 喜欢 菌株 的 音乐 吹 经过 这 " 神秘
['trʌmpɪtə(r)] " [frɒm; frəm] [dɛθs] [peɪl] [relm] .
Trumpeter " from Death's pale realm .
小号手 " 从 死亡人数 苍白 领域 .

而这些信息现在听起来就像是来自死神苍白领域的"神秘号手"吹奏的乐曲。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [gɪv] [bæk] [tuː; tə]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp][ænd; ənd] [kɪs] , [wʌn]
To - day we give back to Mother Nature , to her clasp and kiss , one
到 - 天 我们 给 后退 到 母亲 自然 , 到 她 搭扣 和 吻 , 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ,
of the bravest ,
的 这 最勇敢的 ,

今天，我们向大自然母亲致敬，向她拥抱和亲吻致敬，致敬最勇敢的人之一。

['swiːtɪst] [səʊlz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['hjuːmən] [kleɪ] .
sweetest souls that ever lived in human clay .
最甜美的 灵魂 那 曾经 居住地 在 人类 黏土 .

人类躯壳里住着的最善良的灵魂。

['tʃærətəbl] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] ,
Charitable as the air and generous as Nature ,
慈善 作为 这 空气 和 慷慨的 作为 自然 ,

像空气一样仁慈，像大自然一样慷慨，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['neglɪdʒənt][ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi]
he was negligent of all except to do and say what he believed he
他 曾是 疏忽 的 全部 除了 到 做 和 说 什么 他 相信 他
[ʃʊd; ʃəd][duː; də][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
should do and should say .
应该 做 和 应该 说 .

除了做他认为应该做的事、说他认为应该说的话之外，他对其他一切都漠不关心。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə] - [deɪ] [θæŋk] [hɪm] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
And I to - day thank him , not only for you but for myself ,
和 我 到 - 天 感谢 他 , 不是 仅有的 为了 你 但 为了 我 ,

今天，我感谢他，不仅是为了你，也是为了我自己。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [wɜːdz] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtə] .
for all the brave words he has uttered .
为了 全部 这 勇敢的 字 他 有 说出 .

尽管他说了那么多勇敢的话。

[ai] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [wɜːdz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)]
I thank him for all the great and splendid words he has said in favor
我 感谢 他 为了 全部 这 伟大的 和 灿烂 字 他 有 说 在 偏爱
[ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
of liberty ,
的 自由 ,

我感谢他所有关于自由的伟大而精彩的言论。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɑːðəz]
in favor of man and woman , in favor of motherhood , in favor of fathers
在 偏爱 的 男人 和 女士 , 在 偏爱 的 母性 , 在 偏爱 的 父亲们
,
,
,

支持男人和女人，支持母性，支持父亲，

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
in favor of children ,
在 偏爱 的 孩子们 ,

为了孩子，

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv] [deθ] .
and I thank him for the brave words that he has said of death .
和 我 感谢 他 为了 这 勇敢的 字 那 他 有 说 的 死亡 .

我感谢他勇敢地谈论死亡。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi][hæz; həz][daɪd] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
He has lived , he has died , and death is less terrible than it
他 有 居住地 , 他 有 死亡 , 和 死亡 是 较少的 糟糕的 比 它
[wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
was before .
曾是 前 .

他活过，他死过，而死亡如今已不如以往那么可怕了。

[θə'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] " [dɑːk] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] "
Thousands and millions will walk down into the " dark valley of the shadow "
数千 和 百万 将要 走 向下 进入 这 " 黑暗的 谷 的 这 阴影 "
['həʊldɪŋ] [wɔːlt]['(h)witmən][baɪ][ðə; ði][hænd] .
holding Walt Whitman by the hand .
保持 沃尔特 惠特曼 经过 这 手 .

成千上万的人将牵着沃尔特·惠特曼的手，走进“黑暗的阴影之谷”。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ðə; ði] [breɪv] [wɜːdz] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] [wɪl] [saʊnd] [laɪk]
Long after we are dead the brave words he has spoken will sound like
长的 后 我们 是 死的 这 勇敢的 字 他 有 说 将要 声音 喜欢
['trʌmpɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
trumpets to the dying .
小号 到 这 垂死 .

在我们死后很久，他所说的那些勇敢的话语仍会像号角一样响彻垂死之人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [leɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [riːθ] [ə'pɒn] [ðɪs] [greɪt] [mænz] [tuːm] .
And so I lay this little wreath upon this great man's tomb .
和 所以 我 躺 这 小的 花圈 之上 这 伟大的 男人的 墓 .

于是，我将这小小的花圈献在这位伟人的墓前。

[ai] [lʌvd] [hɪm] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] [stɪl] .
I loved him living , and I love him still .
我 喜爱 他 活的 , 和 我 爱 他 仍然 .

我爱他活着的时候，现在依然爱他。

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
A New Book About the Bible .
一个 新的 书 关于 这 圣经 .

一本关于圣经的新书。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] . . . .
The Best One of All . . . .
这 最好的 一 的 全部 . . . .

最棒的那一个……

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]
THE BIBLE
这 圣经

圣经

[baɪ] [dʒɒn] [iː] . ['rɛmzˌbɜːrg] .
By JOHN E . REMSBURG .
经过 约翰 E . 雷姆斯堡 .

作者：约翰·E·雷姆斯伯格。

[lɑːdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

- ['peɪdʒɪz] .
500 pages .
- 页面 .

500页。

[klɒθ] , $1 . - [net] .
Cloth , $1 . 25 net .
布 , $1 . - 网 .

布料，净价 1.25 美元。

['pəʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ɪ'lev(ə)n] ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ˌθɜː'tiːn] [ɒn][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti]
Eleven Chapters on the Authenticity of the Bible — Thirteen on the Credibility
十一 章节 在 这 真实性 的 这 圣经 — 十三 在 这 信誉
[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ten] [ɒn][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒv; əv]
of the Bible — Ten on the Morality of the Bible — With an Appendix of
的 这 圣经 — 十 在 这 道德 的 这 圣经 — 和 一个 附录 的
[ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
Unanswerable Arguments Against the Divine Origin and in Favor of the Human
无法回答 论点 反对 这 神圣的 起源 和 在 恩惠 的 这 人类
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Origin of the Bible .
起源 的 这 圣经 .

本书共十一章论述圣经的真实性，十三章论述圣经的可信度，十章论述圣经的道德性，附录列举了反对圣经神圣起源和支持圣经人为起源的无可辩驳的论据。

['twenti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['ɪndeks] ,
Twenty - six pages of Index ,
二十 - 六 页面 的 指数 ,

索引共二十六页。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə]['eni] [ɔː'θɒrəti] [kwəʊtid][ɔː(r)]
enabling the reader to refer in an instant to any Authority quoted or
使能 这 读者 到 参考 在 一个 立即的 到 任何 权威 引 或者
['ɑːgjumənt] [juːst] .
Argument used .
争论 用过的 .

使读者能够立即查阅所引用的任何权威资料或所使用的论点。

[ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] , [ɪn]['diːteɪl] , [ɑː(r); ə(r)] : ['seɪkrɪd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The titles of the chapters , in detail , are : Sacred Books of the World ,
这 标题 的 这 章节 , 在 细节 , 是 : 神圣 图书 的 这 世界 ,

各章节的详细标题如下：世界圣书，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['baɪb(ə)l] , [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'noʊə] , ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
The Christian Bible , Formation of the Canoa , Different Versions of the Bible ,
这 基督教 圣经 , 形成 的 这 独木舟 , 不同的 版本 的 这 圣经 ,
['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd] [deɪts] ,
Authorship and Dates ,
作者身份 和 日期 ,

基督教圣经、独木舟的制作、圣经的不同版本、作者和成书日期

[ðə; ði] ['pentətjuːk] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ðə; ði]['hægi'ɔgrəfə, ,heidʒi-] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['gɔspəlz] , [ækts] ,
The Pentateuch , The Prophets , The Hagiographa , The Four Gospels , Acts ,
这 摩西五经 , 这 先知 , 这 圣像 , 这 四 福音书 , 使徒行传 ,
['kæθlɪk] [ɪ'pɪslz] , [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
Catholic Epistles , and Revelation ;
天主教 书信 , 和 启示 ;

《摩西五经》、《先知书》、《圣卷》、《四福音书》、《使徒行传》、《大公书信》和《启示录》；

['pɔːlin] [ɪ'pɪslz] , ['tekstʃuəl]['erə(r)z] , [tuː] [kɔz'mɔgəni] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] , [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l][eɪdʒ] ,
Pauline Epistles , Textual Errors , Two Cosmogonies of Genesis , The Patriarchal Age ,
宝琳 书信 , 文本 错误 , 二 宇宙起源论 的 创世纪 , 这 父权制 年龄 ,
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kɪŋz] ,
The Jewish Kings ,
这 犹太人 国王 ,

保罗书信、文本错误、创世记的两种宇宙起源论、族长时代、犹太君王

[ɪn'spaɪəd] ['nʌmbəz] , [wen] [dɪd] [dʒi'hɔʃəfæt] [daɪ] ? , ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [pɔːl]
Inspired Numbers , When Did Jehoshaphat Die ? , Harmony of the Gospels , Paul
灵感 数字 ,什么时候 做过 约沙法 死 ? , 和谐 的 这 福音书 , 保罗
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
and the Apostles ,
和 这 使徒们 ,

《灵感之数》、《约沙法何时去世？》、《福音书合参》、《保罗与使徒》

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['saɪəns] , ['prɔfisiz] , ['mɪrəklz] ,
The Bible and History , The Bible and Science , Prophecies , Miracles ,
这 圣经 和 历史 , 这 圣经 和 科学 , 预言 , 奇迹 ,
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [gɒd] ,
The Bible God ,
这 圣经 上帝 ,

圣经与历史，圣经与科学，预言，奇迹，圣经中的上帝

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [nɒt] [ə; eɪ]['mɒrəl] [gaɪd] , ['laɪɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] , ['stiːlɪŋ] , ['mɜːdə(r)] , [wɔː(r)] , ['hjuːmən]
The Bible Not a Moral Guide , Lying , Cheating , Stealing , Murder , War , Human
这 圣经 不是 一个 道德 指导 , 说谎 , 作弊 , 偷窃 , 谋杀 , 战争 , 人类
['sækrɪfaɪsɪz] ,
Sacrifices ,
牺牲 ,

《圣经》并非道德指南，它宣扬谎言、欺骗、偷窃、谋杀、战争和活人献祭。

['kænɪbəlɪzəm] , ['wɪtʃkrɑːft] , ['sleɪvəri] , [pə'lɪgəmi] , [ə'dʌltəri] , [əb'senəti] , [ɪn'tempərəns] ,
Cannibalism , Witchcraft , Slavery , Polygamy , Adultery , Obscenity , Intemperance ,
食人行为 , 巫术 , 奴隶制 , 一夫多妻制 , 通奸 , 淫秽 , 放纵 ,
['veɪgrənsi] , ['ɪgnərəns] , [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
Vagrancy , Ignorance , Injustice to women , Unkindness to Children ,
流浪 , 无知 , 不公正 到 女性 , 不友善 到 孩子们 ,

食人、巫术、奴隶制、一夫多妻制、通奸、淫秽、酗酒、流浪、无知、对妇女不公、虐待儿童

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , ['tɪrəni] , [ɪn'tɒlərəns] , [kən'kluːʒn] , [ə'pendɪks] . * * *
Cruelty to Animals , Tyranny , Intolerance , Conclusion , Appendix . * * *
残酷 到 动物 , 暴政 , 不容忍 , 结论 , 附录 . * * *

虐待动物、暴政、不宽容、结论、附录。***

[ðə; ði] [bʊk] [meɪks] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] ['hænsəmli] [ɒn] ['hevi]
The book makes some five hundred Pages and is printed handsomely on heavy
这 书 制作 一些 五 百 页 和 是 打印 英俊地 在 重的
['peɪpə(r)] , [wɪð] [waɪd] ['mɑːdʒɪnz] .
paper , with wide margins .
纸 , 和 宽的 边距 .

这本书约有五百页，采用厚纸印刷，装帧精美，并留有宽阔的页边距。

[praɪs] , $1 . - [net]
Price , $1 . 25 net
价格 , $1 . - 网

净价 1.25 美元

[ə'dres] [ðə; ði] [truːθ] ['siːkə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address THE TRUTH SEEKER CO . ,
地址 这 真相 寻求者 一氧化碳 . ,

地址：THE TRUTH SEEKER CO.

- [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
28 Lafayette Place , New York , N . Y .
- 拉斐特 地方 , 新的 约克 , N . 是 .

28 拉斐特广场, 纽约, NY

[njuː] ['testəmənt] ['stɔːriz]
New Testament Stories
新的 遗嘱 故事

新约故事

['kɒmɪkli] ['ɪləstreɪtɪd]
Comically Illustrated
滑稽地 插图

漫画插图

['nɪəli] - ['peɪdʒɪz]
NEARLY 400 PAGES
几乎 - 页面

近400页

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][tekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)]
A PAGE OF TEXT TO EACH PICTURE
一个 页 的 文本 到 每个 图片

每张图片配一页文字

[ə'baʊt] - ['pɪktʃəz]
ABOUT 200 PICTURES
关于 - 图片

约200张图片

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] ['siːkə(r)][ænd; ənd]
These Pictures are the Illustrations which appeared in The Truth Seeker and
这些 图片 是 这 插图 哪个 出现 在 这 真相 寻觅者 和
[wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɪt][ænd; ənd] [pɔɪnt] .
were highly commended for their wit and point .
是 高度 赞扬 为了 他们的 有 和 观点 .

这些图片是刊登在《真理探寻者》杂志上的插图，因其诙谐幽默和深刻见解而备受赞誉。

[ðə; ði][tekst][ɪz][ɪn] [tʃiːf] [pɑːt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . [mək'dɒn(ə)ld] ,
The Text is in chief part by George E . Macdonald ,
这 文本 是 在 首席 部分 经过 乔治 E . 麦克唐纳 ,

该文本主要由乔治·E·麦克唐纳撰写。

[məʊst] ['feivərəbli] [nəʊn] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['siːkə(r)] .
most favorably known to readers of The Truth Seeker .
最多 有利 已知 到 读者 的 这 真相 寻觅者 .

在《真理探索者》杂志的读者中最为人熟知。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz][frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['raɪən]['wɔːkə(r)] ,
The Cover is from an original design by Ryan Walker ,
这 覆盖 是 从 一个 原来的 设计 经过 瑞安 沃克 ,

封面设计出自 Ryan Walker 之手。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kɑː'tuːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
one of the best cartoonists in the whole country .
一 的 这 最好的 漫画家 在 这 所有的 国家 .

全国最优秀的漫画家之一。

[klɒθ] ['kʌvəz] , [dɪ'zaɪn] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [tɪnt] , $1 . - .
Cloth covers , design in white and tint , $1 . 50 .
布 封面 , 设计 在 白色的 和 着色 , $1 . - .

布面封套，白色和浅色设计，1.50 美元。

[bɔːd] ['kʌvəz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , $1 .
Board covers , illuminated , $1 .
木板 封面 , 照明 , $1 .

带灯的板面，1美元。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvəz] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [frɒm; frəm] ['mæθjuː] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
The Book covers the New Testament from Matthew to Revelation ,
这 书 封面 这 新的 遗嘱 从 马修 到 启示 ,

本书涵盖了从马太福音到启示录的新约圣经。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] " [ænd; ənd]
and the principal incidents in the careers of the " Son of Man " and
和 这 主要的 事件 在 这 职业生涯 的 这 " 儿子 的 男人 " 和
[hɪz; ɪz] " ['ɑːmi] " [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['mænə(r)] ,
his " army " are illustrated in a humorous manner ,
他的 " 军队 " 是 插图 在 一个 幽默 方式 ,

书中以幽默的方式描绘了"人子"及其"军队"生涯中的主要事件。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [tekst] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .
accompanied with a page of text still more effective .
伴随 和 一个 页 的 文本 仍然 更多的 有效的 .

附带一页文字说明效果更佳。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [iː] . [mək'dɒn(ə)ld] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd]
Mr . George E . Macdonald possesses the delicate touch of Mark Twain and
先生 . 乔治 E . 麦克唐纳 拥有 这 精美的 触碰 的 标记 马克·吐温 和
[ðə; ði] [kweɪnt] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [bɪl] [naɪ] ,
the quaint conceptions of Bill Nye ,
这 古雅 概念 的 账单 奈伊 ,

乔治·E·麦克唐纳先生兼具马克·吐温的细腻笔触和比尔·奈的奇特构思。

[wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
with a style all his own .
和 一个 风格 全部 他的 自己的 .

他拥有自己独特的风格。

[ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
A perusal of this book cannot fail to destroy the superstitious regard for
一个 仔细阅读 的 这 书 不能 失败 到 破坏 这 迷信的 看待 为了
[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [naʊ] [held] [baɪ] [dɪ'siːvd] ['krɪstʃənz] .
the New Testament now held by deceived Christians .
这 新的 遗嘱 现在 握住 经过 受骗 基督徒 .

读过这本书的人，一定会对现在受蒙蔽的基督徒所持有的对新约的迷信态度彻底失望。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒspəlz] , [ækts] , [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɪz]
The absurdity of the events narrated in the Gospels , Acts , and Epistles is
这 荒谬 的 这 活动 旁白 在 这 福音书 , 使徒行传 , 和 书信 是
[meɪd] [ə'pærənt] ;
made apparent ;
制成 明显 ;

福音书、使徒行传和书信中所叙述事件的荒谬之处显而易见；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'fend] [baɪ] [ɪts] " ['blæsfəmi] ,
and while there is nothing in the work to offend by its " blasphemy ,
和 尽管 那里 是 没有什么 在 这 工作 到 得罪 经过 它是 " 亵渎神明 ,

虽然作品中没有任何内容会因其"亵渎神明"而冒犯人，

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɪns] [ɪts] ['ridər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
" there is a great deal which will convince its readers that the religion of the New
" 那里 是 一个 伟大的 交易 哪个 将要 说服 它是 读者 那 这 宗教 的 这 新的
['testəmənt] [ɪz] ['iːkwəli] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] .
Testament is equally mythological with the history of the Old Testament .
遗嘱 是 同样地 神话 和 这 历史 的 这 老的 遗嘱 .

"有很多内容会让读者相信，新约的宗教与旧约的历史一样，都充满了神话色彩。"

[ðə; ði] [bʊk] [kəm'bain] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
The book combines amusement with instruction ,
这 书 组合 娱乐 和 操作说明 ,

这本书寓教于乐,

[laɪk] [ðə; ði] " ['mɒrəl] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] " ['mɪsɪz] . ['wɛlərz] [tʃɜːtʃ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] .
like the " moral pocket handkerchiefs " Mrs . Weller's church sent to the heathen .
喜欢 这 " 道德 口袋 手帕 " 太太 . 韦勒的 教会 发送 到 这 异教徒 .

就像韦勒夫人所在的教会送给异教徒的"道德手帕"一样。

[klɒθ] ['kʌvəz] , $1 . - ; [bɔːd] ['kʌvəz] , $1 . - .
Cloth covers , $1 . 50 ; board covers , $1 . 00 .
布 封面 , $1 . - ; 木板 封面 , $1 . - .

布面精装本，1.50美元；硬纸板精装本，1.00美元。

[ə'dres] [ðə; ði] [truːθ] ['siːkə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address THE TRUTH SEEKER CO . ,
地址 这 真相 寻求者 一氧化碳 . ,

地址：THE TRUTH SEEKER CO.

- [ˌlɑːfaɪ'et] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
28 Lafayette Place , New York , N . Y .
- 拉斐特 地方 , 新的 约克 , N . 是 .

28 拉斐特广场, 纽约, NY

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷